



Wörterbuch Wirtschaftsitalienisch

Vocabolario economico, commerciale e finanziario

Italienisch – Deutsch
Deutsch – Italienisch

Von
Dr. A. Luisa Haring-Bruzzichini

R. Oldenbourg Verlag München Wien

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <<http://dnb.ddb.de>> abrufbar.

© 2005 Oldenbourg Wissenschaftsverlag GmbH
Rosenheimer Straße 145, D-81671 München
Telefon: (089) 45051-0
www.oldenbourg-verlag.de

Das Werk einschließlich aller Abbildungen ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Bearbeitung in elektronischen Systemen.

Gedruckt auf säure- und chlorfreiem Papier
Gesamtherstellung: Druckhaus „Thomas Müntzer“ GmbH, Bad Langensalza

ISBN 3-486-57704-2

Vorwort

Wörterbücher spiegeln immer auch gesellschaftliche Änderungen wider. Nun ist der Wirtschaftssektor sicherlich einer der Bereiche, in dem es gerade im Zeitalter von Automatisierung, Informatisierung und Globalisierung vermehrt und in sehr schneller Abfolge zu sprachlichen Weiterentwicklungen und Neuschöpfungen kommt, so daß auch die entsprechenden Fachsprachen naturgemäß einer starken Dynamik unterliegen. Das hiermit vorgelegte Wörterbuch stellt in diesem Sinne eine weitere Ergänzung der am Markt bereits existierenden Werke dar.

Trotzdem ist dieses Buch nicht nur für Fachleute bestimmt, sondern auch für all diejenigen, welche aus unterschiedlichsten Gründen mit dem italienisch- und deutschsprachigen wirtschaftlichen Kontext - in mündlicher und/oder schriftlicher Form - in Kontakt kommen. Da es sich aber um eine Fachsprache handelt, wird die Kenntnis der allgemeinen *Fremdsprache* vorausgesetzt; bei Unklarheiten/Unsicherheiten empfiehlt es sich deswegen, ein einschichtiges Wörterbuch und/oder eine Enzyklopädie zusätzlich heranzuziehen.

Mit über 32.000 Vokabeln bietet das Wörterbuch eine reiche Zusammenstellung von Fachausdrücken der modernen Wirtschaftssprache; diese sind so aufgelistet, daß ein schnelles Auffinden ohne mühsames Quersuchen möglich ist. Aus praktischen Überlegungen wird das grammatikalische Geschlecht der Wörter auf Deutsch angegeben, der zugehörige Artikel hingegen auf Italienisch; im Deutsch-Italienisch-Teil werden die Adjektive durch ein Semikolon getrennt. Die Verwendung der Kursivschrift soll anzeigen, daß die Ausdrücke auch ohne den kursiv geschriebenen Teil vorkommen können; im Falle von sehr spezifischen Termini wird der entsprechende Verwendungsbereich mittels des Symbols < ... > angezeigt. Bei den Vokabeln ist, soweit möglich, immer nur die maskuline Grundform angegeben. Die Übersetzungen sind nicht in alphabetischer Reihenfolge, sondern nach der Häufigkeit ihrer Verwendung geordnet und weiters nach grammatikalischem Geschlecht gruppiert.

Die Fachterminologie umfaßt die Bereiche Finanzen, Börse, Banken, Werbung, Marketing, Buchhaltung, neue Technologien, Umwelt, Europäische Union, Arbeitswelt und Statistik sowie die im Wirtschaftsjournalismus üblichen Begriffe.

Der Anhang enthält bilanzspezifische Ausdrücke, die häufigsten wirtschaftlichen Abkürzungen, einige geographische Namen unter besonderer Berücksichtigung Südtirols als auch eine Auswahl an Redewendungen und Neologismen.

Ich hoffe, mit diesem Buch ein nutzbringendes Werkzeug für ein besseres Verstehen dieser nicht nur sprachlich so spezifischen Welt vorgelegt zu haben. Hinweise auf eventuelle Lücken, Fehler und Ungenauigkeiten sowie andere Vorschläge sind herzlich willkommen; diese würden bei einer späteren Ausgabe Berücksichtigung finden.

Dr. A. Luisa Haring-Bruzzichini
Fakultät für Betriebswirtschaft/Wirtschaftssprachen
Leopold-Franzens-Universität Innsbruck
Universitätsstraße 15
A-6020 Innsbruck
e-mail: Anna-Luisa.Haring@uibk.ac.at

Premessa

Nulla più di un vocabolario rispecchia i cambiamenti in atto nella società e uno dei settori della società che nell'era dell'informatizzazione e globalizzazione cambia più rapidamente è sicuramente quello dell'economia; va da sé che il relativo linguaggio tecnico è soggetto ad una costante evoluzione, come ben evidenziano i tanti neologismi in questo campo o il diverso utilizzo di parole preesistenti che lo caratterizza. In tal senso questo vocabolario si propone come ulteriore integrazione alle opere già presenti sul mercato.

Il libro, tuttavia, non è destinato soltanto ad un target di specialisti, ma intende fornire anche un valido aiuto a tutti coloro che per diverse ragioni vengono a contatto con la realtà economica di lingua italiana e tedesca, scritta e/o parlata.

Trattandosi di un linguaggio specialistico, oltre ad essere imprescindibile la conoscenza della lingua di base, in caso di dubbio si raccomanda di accertarsi della corretta comprensione delle espressioni prima di utilizzarle, ricorrendo eventualmente alla consultazione di un dizionario monolingue e/o enciclopedia.

Con i suoi oltre 32.000 termini il vocabolario offre una grande quantità di espressioni specialistiche del moderno linguaggio dell'economia; esse sono ordinate in modo lineare per consentire una consultazione rapida ed agevole, evitando faticosi rinvii. Considerazioni di ordine pratico hanno suggerito di fornire l'indicazione del genere della parola in tedesco e dell'articolo per i sostantivi italiani; nella sezione Tedesco-Italiano gli aggettivi sono separati dagli avverbi tramite un punto e virgola. Le espressioni in corsivo stanno a significare che potrebbero anche essere tralasciate senza alterare il significato del termine; per i casi molto specifici si sono indicati i settori in cui vengono usati i relativi vocaboli mediante il simbolo < ... >. Non si è tenuto conto della formazione del femminile, riportando sempre, dove sarebbero possibili entrambe le forme, la sola variante maschile. Le traduzioni non compaiono in ordine alfabetico, ma in base alla loro frequenza d'uso e sono raggruppate secondo il genere.

Oltre alle espressioni in uso nel linguaggio della stampa specializzata, la terminologia comprende in particolare i seguenti settori:

finanza, Borsa, banche, pubblicità, marketing, contabilità, nuove tecnologie, ambiente, Unione Europea, mondo del lavoro, statistica.

Nell'appendice sono riportate delle espressioni utilizzate per la redazione dei bilanci, una selezione delle abbreviazioni più frequenti in campo economico, una sezione dedicata alla fraseologia commerciale, alcuni nomi geografici con particolare riferimento all'Alto Adige ed una scelta di espressioni idiomatiche/neologismi attinenti anch'essi al mondo dell'economia.

Nell'augurarmi di aver fornito uno strumento utile e in grado di facilitare la comprensione di questa realtà tanto specifica non solo dal punto di vista linguistico, resto grata a quanti vorranno segnalarmi eventuali lacune, errori e imprecisioni o avanzare dei suggerimenti di cui tener conto in una successiva edizione.

Dr. A. Luisa Haring-Bruzzichini
Fakultät für Betriebswirtschaft
Leopold-Franzens-Universität Innsbruck/Wirtschaftssprachen
Universitätsstraße 15
A-6020 Innsbruck
e-mail: Anna-Luisa.Haring@uibk.ac.at

Italienisch - Deutsch

Italiano - Tedesco

A

- a basso costo** - kostengünstig
- a basso interesse** - billig
- a basso rischio** - risikoarm
- a breve** - kurzfristig
- a breve scadenza** - kurzfristig
- a breve termine** - kurzfristig
- a buon mercato** - billig
- a buon prezzo** - preisgünstig
- a campione** - stichprobenweise
- a carattere commerciale** - mit gewerblichem Charakter
- a carico** - zu Lasten
- a capitale pubblico** - mit öffentlicher Kapitalbeteiligung
- a causa di ...** - wegen, aufgrund von ...
- a compimento** - zu Ende
- a condizione che** - unter der Voraussetzung
- a condizioni vantaggiose** - zu günstigen Bedingungen
- a corto di denaro** - knapp bei Kasse
- a costo zero** - kostenneutral
- a credito** - auf Kredit
- a cura di ...** - von
- a decorrere da ...** - ab ..., vom/von ... an
- a denti stretti** - zähneknirschend
- a destinazione vincolata** - zweckgebunden
- a detrimento** - zu Schaden
- a domanda elastica** - preisempfindlich
- a domicilio** - ins Haus
- a due cifre** - zweistellig
- a elevata incidenza salariale sui costi** - lohnintensiv
- a favore di...** - zugunsten
- a fine corrente** - per Ultimo
- a fini comparativi** - zu Vergleichszwecken
- a fini di lucro** - zu Gewinnzwecken
- a fondo perduto** - ohne Aussicht auf Gegenleistung, auf Verlustkonto
- a fronte di...** - gegenüber, in Anbetracht ...
- a grande velocità** - per Eilgut
- a indirizzo pratico** - praxisgerichtet
- a insindacabile giudizio** - nach dem ausschließlichen Ermessen
- a intagli** - eingekerbt
- a largo flottante** - mit weitem Markt
- a lavori ultimati** - nach Beendigung der Arbeiten
- a livello europeo** - europaweit
- a livello mondiale** - weltweit
- a lotti** - partienweise
- a lungo termine** - langfristig
- a medio termine** - mittelfristig
- a mezzo lettera** - auf dem Postweg
- a mezzo raccomandata** - durch Einschreiben
- a misura d'uomo** - menschengerecht
- a monte** - dahinter, vorgelagert
- a norma** - legal
- a norma di legge** - laut Gesetz
- a norma di statuto** - satzungsmäßig
- a o meglio** - zum angegebenen Kurs oder besser
- a orario continuato** - durchgehend geöffnet
- a pagamento** - entgeltlich, gebührenpflichtig, gegen Bezahlung
- a pareggio** - zum Ausgleich, zur Begleichung
- a parità di ...** - bei gleicher ...
- a parità di rendimento** - bei gleichbleibendem Ertrag
- a parità di rischio** - bei gleichbleibendem Risiko
- a parte** - separat
- a patto che** - vorausgesetzt, unter der Bedingung
- a pena di ...** - andernfalls, widrigenfalls
- a pena di nullità** - bei Strafe der Nichtigkeit
- a perdere** - ohne Pfand
- a piccola velocità** - als Frachtgut
- a pieno titolo** - vollberechtigt
- a pioggia** - nach dem Gießkannenprinzip
- a più corsie** - mehrspurig
- a posteriori** - im Nachhinein, rückblickend
- a prescindere da ...** - abgesehen von ..., ungeachtet
- a prezzi convenienti** - preisgünstig
- a prezzi di realizzo** - zu Schleuderpreisen
- a prezzi ridotti** - zu herabgesetzten Preisen
- a prezzi stracciati** - zu Schleuderpreisen
- a prezzo ridotto** - verbilligt
- a prima richiesta** - auf erstes Verlangen
- a primo rischio assoluto** - auf "erstes absolutes Risiko"
- a pronta cassa** - gegen Barzahlung, per Kasse

a pronti

a pronti - bar, gegen bar
a propria discrezione - nach eigenem Ermessen, nach eigenem Gutdünken
a proprie spese - auf eigene Kosten
a proprio rischio - auf eigene Gefahr
a proprio rischio e pericolo - auf eigenes Risiko und eigene Gefahr
a prova di errore - ausfallsicher, fehlertolerant
a prova di fuoco - feuersicher, feuerfest
a provvigione - auf Provisionsbasis
a rate - ratenweise
a reddito fisso - festverzinslich
a regola d'arte - fachmännisch
a repentaglio - aufs Spiel
a revoca - auf Widerruf
a richiesta - nach Bedarf
a rischio nullo - risikofrei
a saldo - zum Ausgleich
a scadenza - bei Fälligkeit
a scadenza fissa - mit festem Fälligkeitstermin
a scapito di ... - auf Kosten von ...
a scelta - nach Wahl, wahlweise
a scopo commerciale - zu wirtschaftlichen Zwecken
a scopo di lucro - zu Gewinnzwecken
a semplice richiesta - auf erstes Ersuchen
a spese dello Stato - auf Staatskosten
a spese di ... - auf Kosten von ...
a stretto giro di posta - postwendend
a tappeto - flächendeckend
a tasso agevolato - zinsbegünstigt, zinsbillig
a tasso contenuto - niedrigverzinslich
a tasso d'interesse variabile - mit variablem Zinssatz
a tasso variabile - zinsvariabel, mit variablem Zinssatz
a tasso zero - zinsenlos
a tempo indeterminato - unbefristet
a tempo parziale - Teilzeit...
a tempo pieno - ganztägig, hauptberuflich
a termine - mit vereinbarter Laufzeit, befristet, auf Ziel
a testa - pro Kopf
a titolo d'esempio - beispielsweise
a titolo di prova - probeweise
a titolo esemplificativo - beispielsweise
a titolo facoltativo - nicht zwingend
a titolo gratuito - unentgeltlich
a titolo oneroso - entgeltlich

a titolo onorifico - ehrenamtlich
a tutti gli effetti - in jeder Hinsicht
a tre mesi vista - drei Monate nach Sicht
a valere su ... - zu Lasten ...
a valle - nachgelagert, unterhalb, abwärts-...
a valore intrinseco positivo - im Geld
a valuta debole - valutaschwach
a valuta forte - valutastark
a valuta pregiata - valutastark
a vista - auf Sicht, täglich fällig, bei Sicht
a vuoto - ungedeckt
a x cifre - x-stellig
abbandonare - abandonnieren, aufgeben, aussteigen
abbandonare un affare - aus einem Geschäft aussteigen
abbandono (lo) - Verzicht, Ausstieg *m*, Aufgabe *f*
abbandono del nucleare (lo) - Ausstieg aus der Kernenergie *m*
abbandono del premio (lo) - Prämienaufgabe *f*, Prämienverzicht *m*
abbandono dell'attività professionale (lo) - Aufgabe des Berufs *f*
abbassamento (lo) - Senkung, Absenkung *f*
abbassamento dei tassi (lo) - Zinssenkung *f*
abbassamento del tasso d'interesse (lo) - Zinsverbilligung *f*
abbassare - senken
abbastanza - ziemlich
abbattere i costi - die Kosten aufs Minimum reduzieren
abbattimento dei costi (lo) - drastische Kostensenkung *f*
abbattimento dei prezzi (lo) - drastische Preissenkung *f*
abbattimento delle spese (lo) - drastische Kostensenkung *f*
abbellire - schönfärben, verschönern
abbellire i dati - die Daten schönfärben
abbiente (lo) - Wohlhabende *m*
abbigliamento (lo) - Bekleidung, Kleidung *f*
abbinamento delle vendite (lo) - Kopplungsgeschäft *n*
abbinamento pubblicitario (lo) - Verbundwerbung *f*
abbonamento (lo) - Abonnement *n*
abbonato (lo) - Teilnehmer *m*
abbondante - reichlich

abbondanza (la) - Überfluß *m*
abbordabile - erschwinglich
abbozzo (lo) - Entwurf, Ansatz *m*, Andeutung *f*
abbozzo di contratto (lo) - Vertragsentwurf *m*
abbozzo di riforma (lo) - Reformansatz *m*
abbreviare - verkürzen
abbreviazione (la) - Abkürzung *f*
abbuonare - nachlassen, abstreichen
abbuono (lo) - Gutschrift, Vergütung *f*, Nachlaß, Preisnachlaß *m*
abbuono d'imposta (lo) - Steuernachlaß *m*
abile - geschickt
abile negli affari - geschäftsgewandt
abilità (la) - Fähigkeit, Geschicklichkeit *f*
abilità al lavoro (la) - Arbeitsfähigkeit *f*
abilità negli affari (la) - Geschäftstüchtigkeit *f*
abilità negoziale (la) - Verhandlungsgeschick *n*
abilità professionale (la) - berufliche Fähigkeit *f*
abilitare - freigeben
abilitato - befähigt, berechtigt, zugelassen
abilitazione (la) - Befähigung, Berechtigung, Freishaltung <PC> *f*
abilitazione all'esercizio (la) - Befähigung zur Ausübung *f*
abilitazione professionale (la) - berufliche Befähigung, Berufsbefähigung *f*, Befähigungsnachweis *m*
abisso (lo) - Abgrund *m*
abitante (lo) - Einwohner, Bewohner *m*
abitazione (la) - Wohnung *f*
abitazione ammobiliata (la) - möblierte Wohnung *f*
abitazione non occupata (la) - leer stehende Wohnung *f*
abitazione privata (la) - Privatwohnung *f*
abiti firmati (gli) - Markenkleidung *f*
abitudine alimentare (la) - Ernährungsgewohnheit *f*
abitudine d'acquisto (la) - Kaufgewohnheit *f*
abitudine di vita (la) - Lebensgewohnheit *f*
abitudini alimentari (le) - Ernährungsverhalten *n*
abitudini del consumatore (le) - Konsumgewohnheiten *fppl*
abitudini di ascolto (le) - Zuschauer- und Zuhörergewohnheiten *fppl*
abolire - abbauen, abschaffen, außer Kraft setzen

abolizione (la) - Abschaffung, Aufhebung *f*, Fortfall, Wegfall *m*
abolizione dei dazi (la) - Zollaufhebung *f*
abolizione del segreto bancario (la) - Aufhebung des Bankgeheimnisses *f*
abrogato - aufgehoben
abrogazione (la) - Aufhebung *f*
abusivismo (lo) - unerlaubte Tätigkeit *f*
abusivismo edilizio (lo) - ungenehmigte Bautätigkeit *f*
abusivo - mißbräuchlich, illegal
abuso (lo) - Mißbrauch *m*
abuso dei poteri d'ufficio (lo) - Amtsmißbrauch *m*
abuso di diritto (lo) - Rechtsmißbrauch *m*
abuso di informazioni privilegiate (lo) - Insiderhandel *m*, Insider-Geschäfte *npl*
abuso di posizione dominante sul mercato (lo) - Mißbrauch marktbeherrschender Stellung *m*
abuso di potere (lo) - Machtmißbrauch, Mißbrauch der Amtsgewalt *m*
abuso d'ufficio (lo) - Amtsmißbrauch *m*
abuso informatico (lo) - Computer-Mißbrauch *m*
accadere - geschehen, vorkommen
accaduto (lo) - Vorfall *m*
accantonamenti a lungo termine (gli) - langfristige Rückstellungen *fppl*
accantonamenti particolari (gli) - Einzelrückstellungen *fppl*
accantonamento (lo) - Rückstellung *f*
accantonamento a fronte di svalutazione permanente (lo) - Rückstellung für dauerhafte Wertminderung *f*
accantonamento contro rischi (lo) - Risikovorsorge *f*
accantonamento degli utili (lo) - Gewinnthesaurierung *f*
accantonamento finanziario (lo) - Budgetzuweisung *f*
accantonamento per cliente dubbio (lo) - Rückstellung für zweifelhafte Kunden *f*
accantonamento per crediti dubbi (lo) - Einzelwertberichtigung zu Forderungen *f*
accantonamento per i regimi pensionistici dei dipendenti (lo) - Rückstellung für Altersversorgungsansprüche der Mitarbeiter *f*
accantonamento per imposte e tasse (lo) - Steuerrückstellungen *fppl*

accantonamento per perdite su crediti

accantonamento per perdite su crediti (lo) -

Rückstellung für Kreditausfälle *f*

accantonamento trattamento di fine rapporto

(lo) - Abfertigungsfonds *m*

accantonare - zurücklegen, zurückstellen

accantonare denaro - Geld zurücklegen

accaparramento (lo) - Aufkauf, Hamsterkauf *m*, Hortung *f*

accaparramento di manodopera (lo) - Horten von Arbeitskräften *n*

accaparrare - aufkaufen, hamstern

accaparrarsi - abwerben

accaparrarsi il mercato - den Markt aufkaufen

accatastamento (lo) - Eintragung ins

Grundbuch *f*, Aufschichten *n*

accatastare - aufstapeln

accattivante - Sympathien erwerbend,

Sympathien gewinnend

accedere - Zugang haben, zugreifen

<*informatica*>

accelerare - forcieren, beschleunigen

accelerazione (la) - Beschleunigung,

Forcierung *f*

accelerazione della crescita (la) -

Wachstumsbeschleunigung *f*

accendere - eröffnen, aufnehmen

accendere un conto - ein Konto anlegen, ein Konto eröffnen

accendere un prestito/credito - einen Kredit aufnehmen

accennare - erwähnen

accenno (lo) - Anzeichen *n*, Hinweis *m*, Andeutung, kurze Erwähnung *f*

accenno di ripresa (lo) - Anzeichen von Aufschwung *n*

accensione (la) - Aufnahme *f*

accensione di credito (la) - Kreditaufnahme *f*

accensione di un debito (la) -

Schuldenaufnahme *f*

accensione prestito a vista (la) -

Taggeldaufnahme *f*

accento (lo) - Schwerpunkt *m*

accentramento (lo) - Zentralisierung *f*

accentramento del potere (lo) -

Machtkonzentration *f*

accentuare - betonen

accentuato - betont

accentuazione positiva nella curva degli

interessi (la) - steilere Zinskurve *f*

accertamenti selettivi (gli) -

Stichprobenkontrollen *fpl*

accertamento (lo) - Ermittlung,

Nachforschung *f*

accertamento del credito (lo) - Feststellung der Forderung *f*

accertamento del danno (lo) -

Schadensfeststellung *f*

accertamento del fabbisogno (lo) -

Bedarfsermittlung *f*

accertamento del prezzo (lo) - Preisermittlung *f*

accertamento dell'imponibile (lo) -

Veranlagung *f*

accertamento dell'imposta (lo) -

Steuerveranlagung *f*

accertamento fiscale (lo) - Steuerermittlung *f*

accertamento rettificativo d'imposta (lo) -

Steuerberichtigung *f*

accertamento tributario (lo) -

Steuerveranlagung *f*

accertare - ermitteln, festsetzen, feststellen, nachweisen

accertare l'imposta - die Steuer ermitteln

accessibile - zugänglich

accessibilità (la) - Erschließung, Erreichbarkeit *f*

accessione (la) - Zuwachs *m*

accesso (lo) - Zugang, Zutritt, Zugriff *m*

accesso a Internet (lo) - Internetzugang *m*

accesso ai dati (lo) - Datenzugriff *m*

accesso al conto (lo) - Kontozugang *m*

accesso al lavoro (lo) - Zugang zur

Beschäftigung *m*

accesso al mercato (lo) - Marktzugang *m*

accesso alla rete (lo) - Netzzugang *m*

accesso all'occupazione (lo) - Zugang zur Beschäftigung *m*

accesso remoto (lo) - Fernzugang *m*

accessori (gli) - Nebengebühren *fpl*,

Nebenkosten *pl*, Zubehör, Zugehör *n*

accessorio - Neben-..., zugehörig

accettabile - annehmbar, zumutbar

accettabile in pegno - beleihungsfähig

accettabilità (la) - Akzeptanz *f*

accettante (lo) - Akzeptant *m*

accettare - annehmen, akzeptieren

accettare in bianco - blanko anrechnen

accettare l'invito - die Einladung annehmen

accettare una cambiale - einen Wechsel annehmen

accettare una cambiale in anticipo - einen Wechsel vor Fälligkeit annehmen

accettazione (la) - Abnahme, Annahme, Hereinnahme, Akzeptanz, Akzepteinholung *f*, Akzept *n*

accettazione bancaria (la) - Bankakzept *n*

accettazione con riserva (la) - eingeschränktes Akzept *n*

accettazione condizionata (la) - bedingtes Akzept *n*

accettazione da parte del mercato (la) - Marktakzeptanz *f*

accettazione della merce (la) - Warenannahme, Übernahme der Ware *f*

accettazione dell'eredità (la) - Erbschaftsannahme *f*

accettazione dell'ordine (la) - Auftragsannahme *f*

accettazione d'eredità col beneficio d'inventario (la) - Annahme unter dem Vorbehalt der Inventarerrichtung *f*

accettazione di condizioni (la) - Annahmeschreiben *n*

accettazione di successione (la) - Erbschaftsannahme *f*

accettazione in bianco (la) - Blankoakzept *n*

accettazione incondizionata (la) - Vollakzept *n*

accettazione incrociata (la) - Reitwechsel *m*

accettazione merci (la) - Güterannahme *f*

accettazione ordini (la) - Auftragseingang *m*

accettazione parziale (la) - Teilakzept *n*

accettazione tacita (la) - stillschweigende Annahme *f*

acciaieria (la) - Stahlwerk *n*

acciaio biologico (lo) - Biostahl *m*

acciaio laminato (lo) - Walzstahl *m*

acciaio ricoperto di rame (lo) - Stahl mit Kupferauflage *m*

acciaio speciale di alta qualità (lo) - hochwertiger Edelstahl *m*

accisa (la) - Verbrauchssteuer *f*

accisa sulle bevande (la) - Getränkesteuer *f*

accludere - beiliegen, beifügen

accluso - beiliegend

accoglienza (la) - Aufnahme *f*

accogliere - stattgeben, aufnehmen

accogliere con favore - begrüßen

accogliere il ricorso - der Klage stattgeben

accollare - aufbürden, übernehmen

accollarsi - aufkommen für ...

accollarsi le spese - für die Kosten aufkommen, die Kosten übernehmen

accollo (lo) - Übernahme *f*

accollo del debito (lo) - Schuldübernahme *f*

accollo del mutuo (lo) - Darlehensübernahme *f*

accomandante (lo) - Kommanditist *m*

accomandatario (lo) - Komplementär *m*

accomodamento (lo) - Vergleich *m*

accompagnamento (lo) - Begleitung *f*

accompagnare - begleiten

acconsentire - einwilligen, zustimmen

acconto (lo) - Anzahlung *f*

acconto di dividendo (lo) - Vordividende *f*

acconto dividendo (lo) - Abschlagsdividende, Vorschußdividende, Zwischendividende *f*

acconto sui dividendi (lo) - Abschlagsdividende *f*

accordare - gewähren, einräumen, bewilligen, abstimmen, zuerkennen

accordare crediti - Kredite gewähren

accordare un credito - einen Kredit bewilligen

accordare una proroga - stunden

accordato - abgestimmt

accordi di Bretton Woods (gli) - Bretton-Woods-Abkommen *n*

accordi europei (gli) - Europa-Abkommen *npl*

accordi finanziari (gli) - Finanzabsprachen *fpl*

accordi generali di prestito (gli) - allgemeine Kreditvereinbarungen *fpl*

accordi sulle materie prime (gli) - Rohstoffabkommen *n*

accordo (lo) - Vereinbarung, Einigung, Abmachung, Übereinstimmung, Übereinkunft, Verabredung *f*, Abkommen, Übereinkommen, Einvernehmen *n*

accordo accessorio (lo) - Nebenabrede *f*

accordo aggiuntivo (lo) - Zusatzvereinbarung *f*

accordo amichevole (lo) - gütliche Erledigung, gütliche Vereinbarung *f*, gütliches Übereinkommen *n*

accordo aziendale (lo) - Betriebsvereinbarung *f*

accordo bilaterale (lo) - bilaterales

Abkommen *n*

accordo commerciale (lo) -

Handelsabkommen *n*

accordo contrattuale (lo) - vertragliche

Vereinbarung *f*

accordo contro la/sulla doppia imposizione

(lo) - Doppelbesteuerungsabkommen *n*

accordo d'associazione

accordo d'associazione (lo) -

Assoziierungsabkommen *n*

accordo di agenzia (lo) - Agenturvertrag *m*

accordo di Basilea (lo) - Baseler Vereinbarung *f*

accordo di cartello (lo) - Kartellabkommen *n*

accordo di cartello orizzontale (lo) -

horizontale Preisabsprache *f*

accordo di cartello verticale (lo) - vertikales

Kartell *n*

accordo di compensazione (lo) -

Verrechnungsabkommen *n*

accordo di cooperazione (lo) -

Kooperationsabkommen,

Zusammenarbeitsabkommen *n*

accordo di divisione (lo) - Teilungsvertrag *m*

accordo di fornitura (lo) - Lieferabkommen *n*

accordo di frontiera (lo) - Grenzabkommen *n*

accordo di fusione (lo) - Fusionsvertrag *m*

accordo di garanzia (lo) - Einschlußregelung *f*

accordo di libero scambio (lo) -

Freihandelsabkommen *n*

accordo di mercato (lo) - Marktvereinbarung *f*

accordo di moratoria (lo) -

Stillhalteabkommen *n*

accordo di pagamento (lo) -

Zahlungsabkommen *n*

accordo di pagamento bilaterale (lo) -

zweiseitiges Zahlungsabkommen *n*

accordo di pesca (lo) - Fischereiabkommen *n*

accordo di principio (lo) -

Grundsatzvereinbarung *f*

accordo di produttività (lo) -

Produktivitätsabkommen *n*

accordo di proroga (lo) - Stillhalteabkommen *n*

accordo di riacquisto (lo) -

Rückkaufvereinbarung *f*

accordo di ripartizione delle perdite (lo) -

Verlustverteilungsabkommen *n*

accordo di Schengen (lo) - Schengener

Abkommen *n*

accordo di sede (lo) - Sitzabkommen *n*

accordo di solidarietà (lo) -

Solidaritätsvereinbarung *f*

accordo di sottoscrizione (lo) -

Zeichnungsvereinbarung *f*

accordo di trasferimento (lo) -

Transferabkommen *n*

accordo di volontà (lo) - Willenseinigung *f*

accordo economico (lo) -

Wirtschaftsabkommen *n*

accordo generale sugli scambi di servizi (lo) -

allgemeines Abkommen über den

Dienstleistungsverkehr *n*

accordo generale sul commercio e sui servizi

(lo) - allgemeines Handels- und

Dienstleistungsabkommen *n*

accordo integrativo (lo) - Zusatzvereinbarung *f*

accordo interbancario (lo) -

Zwischenbankabkommen *n*

accordo interbancario per la pubblicità e la

trasparenza delle condizioni praticate alla

clientela (lo) - Zwischenabkommen betreffend

die Transparenz und die Veröffentlichung der

Kundenkonditionen *n*

accordo mancato (lo) - gescheiterte Einigung *f*

accordo monetario (lo) -

Währungsabkommen *n*

accordo multifibre (lo) - Multifaserabkommen,

Allfaser-Abkommen *n*

accordo multilaterale (lo) - mehrseitiges

Übereinkommen *n*

accordo negoziale (lo) - rechtsgeschäftliche

Vereinbarung *f*

accordo operativo (lo) - Betriebsvereinbarung *f*

accordo orizzontale (lo) - horizontale

Wettbewerbsabrede, Horizontalabrede *f*

accordo per la formazione dei prezzi (lo) -

abgestimmtes Preisverhalten *n*

accordo preferenziale (lo) -

Präferenzabkommen *n*

accordo preliminare (lo) - Vorvereinbarung *f*

accordo preventivo (lo) - vorherige

Vereinbarung *f*

accordo quadro (lo) - Rahmenvereinbarung *f*,

Rahmenabkommen *n*

accordo salariale (lo) - Lohnabschluß *m*,

Lohnvereinbarung *f*

accordo stand-by (lo) -

Bereitschaftskreditabkommen *n*

accordo specifico (lo) - Sondervereinbarung *f*

accordo sul dovere di diligenza (lo) -

Sorgfaltspflichtvereinbarung *f*

accordo sui requisiti patrimoniali (lo) -

Eigenkapitalvereinbarung *f*

accordo sul traffico (lo) - Verkehrsabkommen *n*

accordo sulla parola (lo) - Vereinbarung nach

Treu und Glauben *f*

accordo sulla ripartizione del mercato (lo) - Marktabsprache *f*

accordo tariffario (lo) - Tarifabkommen *n*, Tarifvereinbarung *f*

accordo tra gentiluomini (lo) - Gentlemen's Agreement *n*, Vereinbarung nach Treu und Glauben *f*

accordo tripartito (lo) - dreiseitiges Abkommen *n*

accordo verbale (lo) - mündliche Absprache, mündliche Vereinbarung *f*

accorpamento (lo) - Zusammenführung, Bündelung *f*

accorpamento del rischio (lo) - Risikobündelung *f*

accorto - umsichtig

account executive (lo) - Leiter der Kundenbetreuung, Account Executive *m*

accreditamento di interessi (lo) - Zinsgutschrift *f*

accreditamento netto (lo) - Finanzierungsüberschuß *m*

accreditante (lo) - Akkreditivsteller, Auftraggeber *m*

accreditare - gutschreiben, kreditieren

accreditare un conto - einem Konto gutschreiben

accreditato (lo) - Akkreditierter *m*

accredito (lo) - Gutschrift *f*

accredito bancario (lo) - Bankgutschrift *f*

accredito di ritorno (lo) - Rück-Gutschrift *f*

accredito di un assegno (lo) - Scheckgutschrift *f*

accredito di vecchiaia (lo) - Altersgutschrift *f*

accredito d'imposta (lo) - Steuergutschrift *f*

accredito dividendi (lo) -

Dividendengutschrift *f*

accredito elettronico (lo) -

Gutschriftstruncation *f*

accredito ritornato (lo) - Rück-Gutschrift *f*

accredito supplementare (lo) -

Zusatzgutschrift *f*

accrescere - vermehren, steigern

accrescimento (lo) - Steigerung, Vermehrung, Erhöhung *f*

acculturazione (la) - kulturelle Anpassung *f*

accumulare - ansammeln, zusammenballen

accumulare esperienze - Erfahrungen sammeln

accumulato - aufgelaufen

accumulazione (la) - Akkumulation, Anhäufung, Ansammlung *f*

accumulazione di capitale (la) -

Kapitalakkumulation *f*, Vermögensaufbau *m*

accumulazione di scorte (la) - Aufstockung der Lagerbestände *f*

accumulazione originaria (la) - ursprüngliche Akkumulation *f*

accumulazione progressiva di capitali (la) - Ansammlung von Vermögen *f*

accumulo (lo) - Anhäufung *f*

accumulo di eccedenze (lo) - Anhäufung von Überschüssen *f*

accurato - sorgfältig

accusa (la) - Anklage, Beschuldigung *f*

accusare cedimenti - Verluste erleiden

accusare ricevuta - den Empfang bestätigen

accusare ricevuta di una lettera - Eingang eines Schreibens bestätigen

accusare una perdita - einen Verlust aufweisen

acqua (la) - Wasser *n*

acqua di scarico (la) - Abwasser *n*

acqua potabile (la) - Trinkwasser *n*

acque (le) - Gewässer *pl*

acque interne (le) - Binnengewässer *npl*

acque territoriali (le) - Hoheitsgewässer *n*

acquirente (lo) - Käufer, Abnehmer *m*

acquirente di immobili (lo) -

Immobilienkäufer *m*

acquirente di opzioni (lo) - Optionskäufer *m*

acquirente potenziale (lo) - Kaufinteressent *m*

acquirenti sensibili al prestigio (gli) -

Prestigekäufer *mpl*

acquirenti sensibili al prezzo (gli) -

preisbewußte Käufer *mpl*

acquirenti sensibili al rapporto

prezzo/qualità (gli) - Preis-Qualitätskäufer *mpl*

acquirenti sensibili alla qualità (gli) -

qualitätsbewußte Käufer *mpl*

"acquis" comunitario (lo) - gemeinschaftlicher Besitzstand *m*

acquire - erwerben, übernehmen, akquirieren

acquire esperienze professionali -

Berufserfahrungen sammeln

acquire un mercato - einen Markt gewinnen

acquisito - erworben

acquisizione (la) - Erwerb *m*, Übernahme, Erwerbung *f*

acquisizione della conoscenza

acquisizione della conoscenza (la) - Wissenserwerb *m*
acquisizione di clienti (la) - Gewinnung von Kunden, Kundenwerbung *f*
acquisizione di controllo inversa (la) - gegenläufige Fusion *f*
acquisizione di dati (la) - Datenerfassung *f*
acquisizione di imprese (la) - Unternehmensübernahme *f*
acquisizione di informazioni (la) - Informationsbeschaffung *f*
acquisizione di una società da parte degli stessi dirigenti (la) - Firmenübernahme durch das Management *f*
acquisizione ostile (la) - feindliche Übernahme *f*
acquisizione societaria con capitale di prestito (la) - fremdfinanzierte Übernahme *f*, Leveraged Buyout *m*
acquistabile - käuflich
acquistare - kaufen
acquistare a rate - auf Abzahlung kaufen
acquistare in aggiunta - zukaufen
acquistare in più - zukaufen
acquistare la proprietà - Eigentum erwerben
acquistare per la costituzione di scorte - Vorratskäufe tätigen
acquisti (gli) - Einkauf *m*
acquisti in rete (gli) - Online-Shopping *n*
acquisti precauzionali (gli) - Vorsichtskäufe *mpl*
acquisto (lo) - Anschaffung, Abnahme *f*, Kauf, Ankauf, Bezug *m*
acquisto a/di copertura (lo) - Deckungskauf *m*
acquisto a credito (lo) - Kreditkauf, Zielkauf *m*
acquisto a forfait (lo) - Pauschalkauf *m*
acquisto a rate (lo) - Abzahlungskauf, Ratenkauf, Teilzahlungskauf *m*
acquisto a termine (lo) - Terminkauf, Zielkauf *m*
acquisto a/in contanti (lo) - Barkauf *m*
acquisto addizionale (lo) - Zweitkauf *m*
acquisto all'asta (lo) - Ersteigerung *f*
acquisto all'ingrosso (lo) - Großverkauf, Masseneinkauf *m*
acquisto allo scoperto (lo) - Leerkauf *m*
acquisto d'approvvigionamento (lo) - Vorratskauf *m*
acquisto definitivo (lo) - Festkauf *m*

acquisto della proprietà (lo) - Eigentumserwerb *m*
acquisto di altri titoli (lo) - Zukäufe *mpl*
acquisto di azioni (lo) - Aktienkauf *m*
acquisto di cosa generica (lo) - Gattungskauf *m*
acquisto di cosa specifica (lo) - Spezieskauf *m*
acquisto di materiale (lo) - Materialbeschaffung *f*
acquisto di ricopertura (lo) - Deckungsanschaffung *f*
acquisto di rimpiazzo (lo) - Ersatzkauf *m*
acquisto di sistema (lo) - Systemkauf *m*
acquisto di sostegno (lo) - Stützungskauf *m*
acquisto d'impulso (lo) - Spontankauf, Impulskauf *m*
acquisto d'intervento (lo) - Interventionskauf *m*
acquisto d'occasione (lo) - Gelegenheitskauf *m*
acquisto fittizio (lo) - Scheinkauf *m*
acquisto in blocco (lo) - Aufkauf, Sammelkauf *m*
acquisto iniziale (lo) - Erstkauf *m*
acquisto ludico (lo) - Erlebniskauf *m*
acquisto motivato dal prezzo (lo) - preisorientierter Kauf *m*
acquisto nuovo (lo) - Neukauf *m*
acquisto pianificato (lo) - geplanter Kauf *m*
acquisto rateale (lo) - Ratenkauf *m*
acquisto ripetuto (lo) - Wiederholungskauf *m*
acquisto speculativo (lo) - Spekulationskauf *m*
acquisto spontaneo (lo) - Spontankauf *m*
acquisto valute (lo) - Sortenankauf *m*
acuirsi - eskalieren, sich verschärfen
ad aliquota zero - MwSt-befreit
ad alta concentrazione di manodopera - arbeitsintensiv
ad alta intensità di capitale - kapitalintensiv
ad alta intensità di lavoro - arbeitsintensiv
ad alto contenuto tecnologico - mit großem Technologiegehalt
ad alto impiego di personale - personalintensiv
ad alto tasso d'interesse - hochverzinslich
ad elevato rendimento - ertragsstark
ad nutum - einseitig
ad ogni effetto di legge - rechtsgültig
ad valorem - dem Wert nach, wertgerecht
adattabilità (la) - Anpassungsfähigkeit *f*
adattamento (lo) - Anpassung *f*
adattivo - adaptiv
adatto - geeignet
adatto agli handicappati - behindertengerecht

adatto al mercato - marktgerecht
adatto allo scopo - zielführend
addebitamento sul conto (lo) -
 Kontobelastung *f*
addebitare - anlasten, in Rechnung stellen,
 abbuchen, belasten
addebitare un conto - ein Konto belasten
addebiti complessivi (gli) - Gesamtbelastung *f*
addebito (lo) - Lastschrift, Abbuchung,
 Belastung *f*
addebito automatico (lo) - automatische
 Verrechnung *f*
addebito di commissione (lo) -
 Kommissionsbelastung *f*
addebito di ritorno (lo) - Rücklastschrift *f*
addebito diretto (lo) - Gebühreneinzug per
 Lastschrift *m*, Lastschriftverfahren *n*
addebito in conto corrente (lo) -
 Kontokorrent-Belastung *f*
addestramento (lo) - Einschulung, Schulung *f*
addestramento alla vendita (lo) -
 Verkaufsschulung *f*
addestramento del personale (lo) -
 Personalschulung *f*
addestramento di base (lo) - Grundausbildung *f*
addestramento fuori sede (lo) - Ausbildung
 außerhalb des Arbeitsplatzes *f*
addestramento interno (lo) - innerbetriebliche
 Ausbildung *f*
addestramento professionale (lo) - berufliche
 Ausbildung *f*
addestramento sul posto di lavoro (lo) -
 Ausbildung am Arbeitsplatz *f*
addestrare - ausbilden
addestrarsi - sich einarbeiten
addetto (lo) - Zuständige, Sachbearbeiter,
 Attaché *m*
**addetto ai servizi di assistenza sociale e
 familiare (lo)** - Sozial- und Familienhelfer *m*
addetto alla manutenzione (lo) -
 Wartungsarbeiter *m*
addetto alla sicurezza aziendale (lo) -
 Werkschutzmann *m*
addetto alle pulizie (lo) - Raumpfleger *m*
addetto allo spoglio dei dati EED (lo) - EDV-
 Auswerter *m*
addetto commerciale (lo) - Handelsattaché *m*
addetto stampa (lo) - Pressesprecher,
 Pressereferent *m*

additivo (lo) - Zusatzstoff *m*
additivo alimentare (lo) -
 Lebensmittelzusatzstoff *m*
additivo per alimenti (lo) -
 Nahrungsmittelzusatz *m*
addivenire ad un accordo - zu einer Einigung
 gelangen
addizionale - zusätzlich
addizionale (la) - Zusatzsteuer *f*
addizionale di solidarietà (la) -
 Solidaritätszuschlag *m*
addizionale per pagamento rateale (la) -
 Teilzahlungszuschlag *m*
addizionare - addieren, summieren
addizione (la) - Addition *f*
adossare la responsabilità - verantwortlich
 machen
adeguamento (lo) - Anpassung *f*
adeguamento al costo della vita (lo) -
 Anpassung an die Lebenshaltungskosten *f*
adeguamento degli interessi (lo) -
 Zinsanpassung *f*
adeguamento dei salari (lo) -
 Lohnangleichung, Lohnanpassung *f*
adeguamento del canone (lo) - Mietanpassung *f*
adeguamento del costo della vita (lo) -
 Angleichung der Lebenshaltungskosten *f*
adeguamento delle pensioni (lo) -
 Rentenanpassung *f*
adeguamento delle scorte (lo) - Anpassung der
 Lagerbestände *f*
adeguamento periodico degli interessi (lo) -
 periodische Zinsanpassung *f*
adeguamento strutturale (lo) -
 Strukturanpassung *f*
adeguamento tariffario (lo) - Tarifangleichung *f*
adeguare - anpassen
adeguatezza patrimoniale (la) - angemessene
 Eigenkapitalausstattung *f*
adeguato - angemessen, sachgerecht
adeguato al fabbisogno - bedarfsgerecht
adeguato al rendimento - leistungsorientiert
adempiere - nachkommen, erfüllen,
 wahrnehmen
adempiere a un dovere - eine Aufgabe
 wahrnehmen, einer Pflicht nachkommen
adempiere gli obblighi - Pflichten erfüllen
adempiere un contratto - Vertrag erfüllen

adempiere un'obbligazione

adempiere un'obbligazione - eine Verpflichtung erfüllen
adempimenti informativi (gli) - Offenlegungsvorschriften *fpl*
adempimento (lo) - Einlösung, Einhaltung, Erfüllung *f*
adempimento del contratto (lo) - Vertragserfüllung, Erfüllung des Vertrages *f*
aderente (lo) - Mitglied *n*
aderente compensatore (lo) - Clearing-Mitglied *n*
aderente compensatore generale (lo) - General-Clearing-Mitglied *n*
aderente compensatore individuale (lo) - Direkt-Clearing-Mitglied *n*
aderire all'invito - die Einladung annehmen
adesione (la) - Beitritt *m*
adesione a un trattato (la) - Vertragsbeitritt *m*
adesione all'Ue (la) - EU-Beitritt *m*
adesione di sottoscrizione (la) - Zeichnungsauftrag *m*
adesione obbligatoria (la) - Pflichtmitgliedschaft *f*
adesivo (lo) - Aufkleber *m*
adibire - verwenden, vorsehen
adibire un locale a magazzino - einen Raum als Lager benutzen
adire - antreten, beschreiten
adire le vie legali - den Rechtsweg beschreiten
adoperare - handhaben
adottare - anwenden, annehmen, anlegen
adottare misure - Maßnahmen treffen
adottare una strategia - eine Strategie anwenden
adozione (la) - Übernahme *f*
adulterare - verfälschen, panschen
adulterazione (la) - Verfälschung *f*
adulterazione di sostanze alimentari (la) - Lebensmittelverfälschung, Nahrungsmittelverfälschung *f*
adunanza (la) - Versammlung *f*
aereo da trasporto (lo) - Transportflugzeug *n*
aereo di linea (lo) - Linienflugzeug *n*
aeroporto (lo) - Flughafen *m*
affare (lo) - Geschäft *n*, Gelegenheitskauf *m*, Angelegenheit *f*
affare a provvigione (lo) - Provisionsgeschäft *n*
affare al cinquanta per cento (lo) - Metageschäft *n*

affare con l'estero (lo) - Auslandsgeschäft *n*
affare di servizio (lo) - Geschäftsvorfall *m*
affare in commissione (lo) - Kommissionsgeschäft *n*
affare in perdita (lo) - Verlustgeschäft *n*
affare per conto proprio (lo) - Eigengeschäft *n*
affare redditizio (lo) - einträgliches Geschäft, dankbares Geschäft *n*
affare su titolo a premi (lo) - Promessengeschäft *n*
affare vantaggioso (lo) - vorteilhaftes Geschäft *n*
affari (gli) - Geschäftsleben *n*
affari amministrativi (gli) - Verwaltungsangelegenheiten *fpl*
affari comunitari (gli) - Europa-Angelegenheiten *fpl*
affari di ordinaria amministrazione (gli) - gewöhnliche Verwaltungsangelegenheiten *fpl*
affari esteri (gli) - auswärtige Angelegenheiten *fpl*
affari interni (gli) - Inneres *n*
affari legali (gli) - Rechtsangelegenheiten *fpl*
affari monetari (gli) - Währungsangelegenheiten *fpl*
affarista (lo) - Geschäftemacher *m*
affermare - durchsetzen, behaupten
affermarsi - sich behaupten, sich einbürgern, Erfolg haben
affermato - etabliert, anerkannt, arriert
affermazioni fiduciali (le) - nicht überprüfbare Behauptungen *fpl*
affermazioni verificabili (le) - überprüfbare Behauptungen *fpl*
affermazioni verificabili con l'esperienza (le) - Erfahrungsinformationen *fpl*
affetto da ... - mit etwas behaftet, mit etwas belastet
affiancamento (lo) - Coaching *n*
affiancare - flankieren
affidabile - kreditwürdig, zuverlässig
affidabilità (la) - Zuverlässigkeit, Kreditwürdigkeit *f*
affidabilità creditizia (la) - Kreditwürdigkeit *f*
affidabilità creditizia materiale (la) - materielle Kreditwürdigkeit *f*
affidabilità di consegna (la) - Lieferzuverlässigkeit *f*

- affidabilità test-retest (la)** - Wiederholungszuverlässigkeit *f*
- affidamento (lo)** - Kreditaufnahme *f*, Finanzierungsvertrag, Verlaß *m*
- affidare** - anvertrauen, übertragen
- affidato (lo)** - Kreditnehmer, Kreditempfänger *m*
- affidavit (lo)** - Affidavit *n*
- affievolimento (lo)** - Abschwächung, Schwächung *f*
- affiliante** - als Mitglied übernehmend
- affiliante (lo)** - Franchisegeber, Franchisinggeber *m*
- affiliare** - in eine Gesellschaft aufnehmen
- affiliata (la)** - Tochter, Tochtergesellschaft, Schwestergesellschaft *f*
- affiliata del gruppo (la)** - Konzerntochter *f*
- affiliata di vendita per corrispondenza (la)** - Versandtochter *f*
- affiliata nella telefonia mobile (la)** - Mobilfunktochter *f*
- affiliata non consolidata (la)** - nicht konsolidierte Tochtergesellschaft *f*
- affiliato (lo)** - Franchisenehmer, Franchisingnehmer *m*, Mitglied *n*
- affiliazione (la)** - Affiliation, Aufnahme *f*
- affinare** - weiterentwickeln
- affinazione (la)** - Veredelung *f*
- affine** - verwandt
- affini (gli)** - angeheiratete Verwandte *mpl*
- affissione (la)** - Plakat *n*, Anschlag, Aushang *m*
- affissione pubblicitaria (la)** - Plakat, Reklameplakat *n*
- affittare** - vermieten, verpachten, mieten, pachten
- affitto (lo)** - Pacht, Miete, Vermietung *f*
- affitto a riscatto (lo)** - Verkauf mit gleichzeitiger Rückmiete *m*
- affitto di fondo agricolo (lo)** - Landpacht *f*
- affitto di fondo rustico (lo)** - Landpacht *f*
- affittuario (lo)** - Mieter, Pächter *m*
- affluente** - arriert
- affluenza alle urne (la)** - Wahlbeteiligung *f*
- afflusso (lo)** - Zufluß *m*, Zufuhr *f*
- afflusso alle urne (lo)** - Wahlbeteiligung *f*
- afflusso di capitali (lo)** - Kapitalzufluß *m*
- afflusso di divise (lo)** - Devisenzufluß *m*
- afflusso di ordini (lo)** - Auftragseingang *m*
- afflusso valutarario (lo)** - Devisenzugang *m*
- affrancare** - frankieren
- affrancatrice (la)** - Frankiermaschine *f*
- affrancatura (la)** - Porto *n*
- affrancatura a carico del destinatario (la)** - Antwortfreiumschlag *m*
- affrancatura pagata** - freigemacht
- affranco (lo)** - Löschung *f*
- affrontare** - angehen, in Angriff nehmen
- affrontare le spese** - die Kosten auf sich nehmen
- affrontare un problema** - ein Problem angehen
- afta epizootica (la)** - Maul- und Klauenseuche *f*
- agenda (la)** - Terminkalender *m*
- agenda da tavolo (la)** - Tischkalender *m*
- agente (lo)** - Vertreter, Agent *m*
- agente assicurativo (lo)** - Versicherungsvermittler *m*
- agente assicuratore (lo)** - Versicherungsmakler *m*
- agente brevetti (lo)** - Patentanwalt *m*
- agente di Borsa (lo)** - Börsenmakler, Wertpapiermakler *m*
- agente di cambio (lo)** - Effektenmakler, Börsenmakler, Makler, Börsenagent *m*
- agente di collegamento (lo)** - Verbindungsmann *m*
- agente di collocamento (lo)** - Stellenvermittler *m*, Plazierungsinstitut <Borsa> *n*
- agente di commercio (lo)** - Handelsvertreter *m*
- agente di importazione (lo)** - Importvertreter *m*
- agente di pagamento (lo)** - Zahlstelle *f*
- agente di sconto (lo)** - Diskontmakler, Wechselmakler *m*
- agente di zona (lo)** - Gebietsvertreter *m*
- agente doganale (lo)** - Zollbeamte *m*
- agente economico (lo)** - Wirtschaftssubjekt *n*
- agente esclusivo (lo)** - Alleinvertreter *m*
- agente immobiliare (lo)** - Immobilienhändler, Wohnungs- und Grundstücksmakler *m*
- agente marittimo (lo)** - Schiffsmakler *m*
- agente monomandatario (lo)** - Alleinvertreter *m*
- agente viaggi online (lo)** - Online-Reisevermittler *m*
- agenti atmosferici (gli)** - Witterungseinflüsse *mpl*
- agenzia (la)** - Agentur, Geschäftsstelle *f*
- agenzia commerciale (la)** - Handelsagentur *f*
- agenzia comunitaria (la)** - Gemeinschaftsagentur *f*

agenzia del territorio

agenzia del territorio (la) - Liegenschaftsregister *n*
Agenzia delle entrate (la) - Steuereinnahmebehörde *f*
agenzia di assicurazioni (la) - Versicherungsagentur *f*
agenzia di collocamento (la) - Arbeitsvermittlungsbüro *n*, private Stellenvermittlung *f*
agenzia di indirizzi (la) - Adressenverlag *m*
agenzia di informazioni (la) - Nachrichtenagentur, Informationsstelle, Auskunft *f*
agenzia di lavoro interinale (la) - Unternehmen für Zeitarbeit *n*, Leihfirma *f*
agenzia di marketing diretto a servizio completo (la) - Full-Service-Direktmarketing-Agentur *f*
agenzia di pubblicità (la) - Werbeagentur *f*
agenzia di rating (la) - Ratingagentur *f*
agenzia di vendita (la) - Verkaufsagentur *f*
agenzia europea per l'alimentazione (la) - europäische Lebensmittelbehörde *f*
agenzia europea per l'ambiente (la) - Europäische Umweltagentur *f*
agenzia immobiliare (la) - Immobilienbüro *n*, Wohnungsvermittlungsagentur *f*
agenzia interinale (la) - Zeitarbeitsagentur *f*
agenzia matrimoniale (la) - Ehevermittlungsinstitut *n*
agenzia per il recupero dei crediti (la) - Inkassobüro *n*
agenzia per l'impiego (la) - Stellenvermittlungsbüro *n*
agenzia pubblicitaria (la) - Werbeagentur *f*
agenzia stampa (la) - Presseagentur *f*
agenzia turistica (la) - Tourismus-Agentur *f*
agenzia viaggi (la) - Reisebüro *n*
agenzia viaggi via Internet (la) - Internet-Reisebüro *n*
agevolativo - erleichternd
agevolato - gefördert
agevolazione (la) - Begünstigung, Erleichterung *f*
agevolazione creditizia (la) - Kreditfazilität, Krediterleichterung *f*
agevolazione di pagamento (la) - Zahlungserleichterung *f*

agevolazione fiscale (la) - Steuerbegünstigung, Steuererleichterung *f*
agevolazione sui tassi d'interesse (la) - Zinsvergünstigung *f*
agevolazione tariffaria (la) - Tarifbegünstigung *f*
agevolazioni tributarie (le) - Abgabenerleichterungen *fpl*
agevole transizione verso l'euro (la) - reibungsloser Übergang zum Euro *m*
aggio (lo) - Agio, Aufgeld *n*
aggiornamento (lo) - Aktualisierung, Anpassung, Fortbildung, Vertagung *f*
aggiornamento degli interessi (lo) - Zinsanpassung *f*
aggiornamento dei conti (lo) - Aktualisierung der Konten *f*
aggiornamento di un record (lo) - Aktualisierung eines Datensatzes *f*
aggiornamento di una transazione (lo) - Aktualisierung einer Transaktion *f*
aggiornamento differito (lo) - verzögerte Aktualisierung *f*
aggiornamento professionale (lo) - berufliche Weiterbildung *f*
aggiornare - anpassen, vertagen, nachtragen, aktualisieren
aggiornato - auf den neuesten Stand gebracht, aktuell, aktualisiert
aggiotaggio (lo) - Kurstreiberei *f*, Differenzgeschäft *n*
aggirare - umgehen, unterlaufen
aggirare le restrizioni all'importazione - die Einfuhrschranken unterlaufen
aggirarsi - sich belaufen
aggiudicare - zuschlagen, vergeben, zuerkennen
aggiudicatario (lo) - Ersteigerer, Erwerber *m*
aggiudicazione (la) - Vergabe *f*, Zuschlag *m*
aggiudicazione all'asta (la) - Zuschlag *m*
aggiudicazione dell'ordine (la) - Auftragsvergabe *f*
aggiungere - hinzufügen, hinzurechnen, nachtragen
aggiunta (la) - Zugabe, Beimischung, Ergänzung *f*, Zusatz, Nachtrag *m*, Beiblatt *n*
aggiunta di famiglia (la) - Familienzulage *f*
aggiuntivo - zusätzlich
aggiunto - beigeordnet, Hilfs-...

aggiustamento dei cambi (lo) - Wechselkurskorrektur *f*
aggiustamento monetario (lo) - Währungsanpassung *f*
agglomerato urbano (lo) - Ballungszentrum *n*
aggravamento del rischio (lo) - Risikoerhöhung *f*
aggravante - erschwerend, strafverschärfend
aggravante (la) - Erschwerung *f*, Erschwerungsgrund, Straferschwerungsgrund *m*
aggravante speciale (la) - besonderer Erschwerungsgrund *m*
aggravare - erschweren, verschlimmern, verschlechtern
aggravi preesistenti (gli) - Vorbelastungen *fpl*
aggravio (lo) - Belastung *f*
aggravio fiscale (lo) - Steuerlast *f*
aggravio salariale (lo) - Lohnbelastung *f*
aggregato (lo) - Aggregat *n*, volkswirtschaftliche Gesamtgröße *f*
aggregato economico (lo) - volkswirtschaftliche Gesamtgröße *f*
aggregato monetario (lo) - Geldmenge *f*, Geldmengenaggregat *n*
aggregazione (la) - Zusammenschluß *m*
aggregazione temporale (la) - zeitliche Cluster *mpl*
aggruppamento (lo) - Verschmelzung *f*
agire in buona fede - in gutem Glauben handeln
agire in giudizio - gerichtliche Schritte unternehmen
agire in malafede - in böser Absicht handeln
agire in nome della ditta - als Vertreter der Firma handeln
agitazione sindacale (la) - Arbeitsniederlegung *f*
agli effetti di ... - in ... Hinsicht
agraria (la) - Agrarwissenschaft *f*
agricolo - landwirtschaftlich
agricoltore (lo) - Landwirt *m*
agricoltore di montagna (lo) - Bergbauer *m*
agricoltura (la) - Landwirtschaft *f*
agricoltura biologica (la) - biologische Landwirtschaft *f*
agricoltura commerciale (la) - verkaufsorientierte Landwirtschaft *f*
agricoltura intensiva (la) - intensive Landwirtschaft *f*
agricoltura montana (la) - Berglandwirtschaft *f*

agriturismo (lo) - Ferien auf dem Bauernhof *pl*, Urlaub auf dem Bauernhof, ländlicher Tourismus *m*
agriturista (lo) - Feriengast auf dem Lande *m*
agroalimentare (lo) - Agrar- u. Lebensmittelsektor *m*
agroindustria (la) - Agrarindustrie, Agro-Industrie *f*
agroindustriale - agrarindustriell, agroindustriell
agrumi (gli) - Zitrusfrüchte *fpl*
ai fini di ... - im Sinne von ...
ai minimi storici - am Tiefstand
ai sensi di ... - gemäß ..., im Sinne von ...
aiutante tavolo superiore (lo) - Obergrundbuchsgehilfe *m*
aiuti agli investimenti (gli) - Investitionsbeihilfe *f*
aiuti alla preadesione (gli) - Heranführungshilfe *f*
aiuti all'esportazione (gli) - Exportförderung *f*
aiuti bilaterali allo sviluppo (gli) - bilaterale Entwicklungshilfe *f*
aiuti di Stato (gli) - Staatshilfe *f*, staatliche Beihilfen *fpl*
aiuti multilaterali allo sviluppo (gli) - multilaterale Entwicklungshilfe *f*
aiuti umanitari (gli) - humanitäre Hilfe *f*
aiuto (lo) - Hilfe *f*
aiuto a domicilio (lo) - Haushaltshilfe *f*
aiuto alla riconversione (lo) - Umstellungsbeihilfe *f*
aiuto alle imprese (lo) - Unternehmensbeihilfe *f*
aiuto alle regioni (lo) - Regionalförderung *f*
aiuto allo sviluppo (lo) - Entwicklungshilfe, Aufbauhilfe *f*
aiuto comunitario (lo) - Gemeinschaftsbeihilfe *f*
aiuto contabile (lo) - Hilfsbuchhalter *m*
aiuto economico (lo) - Wirtschaftshilfe *f*
aiuto finanziario (lo) - Finanzhilfe *f*
aiuto fiscale (lo) - Steuerbeihilfe *f*
aiuto iniziale (lo) - Starthilfe *f*
aiuto per la crescita economica alle regioni (lo) - Regionalförderung *f*
aiuto per l'acquisto della prima casa (lo) - Eigenheimförderung *f*
aiuto sociale (lo) - Sozialbeihilfe *f*
al contempo - gleichzeitig

al dettaglio

al dettaglio - im Einzelhandel

al di fuori dell'orario d'ufficio - außerhalb der Bürozeit

al di sopra delle parti - überparteilich

al lordo delle imposte - vor Steuern, unverteuert

al lordo delle tasse - vor Steuern

al lordo di commissioni e spese - einschließlich Kommissionsgebühren

al meglio (senza limite di prezzo) - bestens (ohne Preislimit)

al minuto - im Einzelhandel

al momento opportuno - zur richtigen Zeit

al netto delle imposte - nach Steuern

al netto dell'inflazione - inflationsbereinigt

al netto di ... - abzüglich, nach Abzug

al passivo - auf der Passivseite

al passo coi tempi - zeitgemäß

al più presto - umgehend, möglichst bald

al rialzo - steigend

al tasso di cambio corrente - zum Tageskurs

albergatore (lo) - Hotelier, Hotelbetreiber, Gastwirt *m*

albergo (lo) - Hotel *n*

albero delle decisioni (lo) - Entscheidungsbaum *m*

albero delle età (lo) - Alterspyramide *f*

albo (lo) - Register, Verzeichnis *n*

albo delle aziende di credito (lo) - Verzeichnis der Kreditanstalten *n*

albo delle persone casalinghe (lo) - Verzeichnis der im Haushalt Tätigen *n*

albo pretorio (lo) - Amtstafel *f*

albo professionale (lo) - Berufsliste *f*, Berufsregister, Berufsverzeichnis *n*

alcolici (gli) - Spirituosen *pl*

aleatorio - aleatorisch, ungewiß

algoritmo di conversione (lo) - Umstellungsalgorithmus *m*

alienabile - veräußerlich

alienante (lo) - Veräußerer *m*

alienare - veräußern

alienare la proprietà - Eigentum veräußern

alienazione (la) - Veräußerung *f*

alienazione di cespiti (la) - Vermögensveräußerung *f*

alimentare - schüren, speisen

alimentare il fuoco - das Feuer schüren

alimentare la caldaia - den Kessel speisen

alimentari (gli) - Lebensmittel, Nahrungsmittel *npl*

alimentatore di fogli (lo) - Papiereinzug *m*

alimentazione (la) - Ernährung *f*

alimentazione continua (la) -

Endlospapiereinzug *m*

alimenti (gli) - Unterhalt, Unterhaltsbeitrag *m*

alimenti geneticamente modificati (gli) - genmanipulierte Lebensmittel *npl*

alimenti manipolati geneticamente (gli) - genmanipulierte Lebensmittel *npl*

aliquota (la) - Satz, Steuersatz *m*

aliquota base (la) - Richtsatz *m*

aliquota contributiva (la) - Beitragssatz *m*

aliquota contributiva minima (la) -

Mindestbeitragssatz *m*

aliquota dell'imposta globale (la) -

Abgeltungssatz *m*

aliquota di ammortamento (la) -

Abschreibungssatz *m*

aliquota d'imposta (la) - Steuersatz *m*

aliquota fiscale minima (la) -

Eingangssteuersatz *m*

aliquota IVA (la) - MwSt-Satz *m*

aliquota Irpeg (la) - Körperschaftssteuersatz *m*

aliquota marginale (la) - Grenzaliquote *f*

aliquota marginale d'imposta (la) -

Grenzsteuersatz *m*

aliquota massima (la) - Spitzensteuersatz *m*

aliquota massima d'imposta (la) -

Steuerhöchstsatz *m*

aliquota media di imposta (la) -

durchschnittlicher Steuersatz *m*

aliquota minima (la) - Eingangssatz *m*

aliquota percentuale progressiva d'imposta

(la) - progressive Steuer mit Stufentarif *f*

all'occorrenza - nach Bedarf

alla consegna - bei Lieferung

alla pari - zu Pari, zum Nennwert

alla scadenza - bei Fälligkeit

alla stregua di ... - wie

allacciamento a Internet (lo) -

Internetanschluß *m*

allacciamento dell'utente (lo) -

Teilnehmeranschluß *m*

allacciamento telefonico (lo) -

Telefonanschluß *m*

allacciare - anknüpfen

allacciare rapporti diplomatici -
diplomatische Beziehungen anknüpfen

allacciare relazioni d'affari -

Geschäftsbeziehungen anknüpfen

allargamento (lo) - Ausweitung, Erweiterung *f*

allargamento a Est (lo) - Osterweiterung *f*

allargamento del mercato (lo) -

Markterweiterung *f*

allargamento dell'assortimento (lo) -

Sortimentserweiterung *f*

allargamento delle mansioni (lo) -

Aufgabenerweiterung, horizontale

Arbeitsfeldvergrößerung *f*

allargamento dell'Unione europea (lo) -

Erweiterung der Europäischen Union *f*

allargare - verbreitern, erweitern

allarme utili (lo) - Gewinnwarnung *f*

all'attivo - auf der Aktivseite, auf der

Habenseite

all'atto di erogazione - bei Zuzählung

all'avanguardia - führend, hochmodern,

zukunftsweisend

alle grida - durch Ausruf

alle porte - bevorstehend

alle risultanze dei libri contabili - laut

Aufzeichnungen der Buchhaltung

alle voci passive - auf der Passivseite

alleanza strategica (la) - strategische Allianz *f*

alleato (lo) - Verbündete *m*

allegare - beifügen, beilegen

allegato - beiliegend

allegato (lo) - Anlage, Beilage *f*, Beiblatt *n*,

Anhang *m*

allegato a ... - in der Anlage

alleggerimento (lo) - Erleichterung *f*

alleggerimento del debito (lo) -

Schuldenentlastung *f*

alleggerimento del mercato del lavoro (lo) -

Entlastung des Arbeitsmarktes *f*

alleggerimento delle scorte (lo) -

Vorratsabbau, Lagerabbau *m*

alleggerire - erleichtern

allentamento (lo) - Lockerung *f*, Nachlassen *n*

allentamento del credito (lo) -

Kreditlockerung *f*

allertare - warnen

allestimento (lo) - Ausstattung *f*, Arrangement *n*

allestimento del punto vendita (lo) -

Ausstattung des Lokals *f*

allestire - einrichten, ausstatten, veranstalten,
arrangieren

allettante - verlockend

allevamento (lo) - Zucht *f*

allevamento al suolo (lo) - Bodenhaltung *f*

allevamento di animali (lo) - Tierzucht *f*

allevamento di bestiame (lo) - Viehzucht,

Viehhaltung *f*

allevamento di massa (lo) - Massentierhaltung *f*

allevatore (lo) - Züchter *m*

allineamento (lo) - Angleichung, Ausrichtung *f*,

Abgleich *m*

allineamento dei prezzi (lo) -

Preisangleichung, Angleichung der Preise *f*

allineamento dei tassi (lo) - Zinsangleichung *f*

allineamento fiscale (lo) - Angleichung der
Steuern *f*

allineamento monetario (lo) -

Währungsangleichung *f*

allineare - angleichen

all'ingrosso - im Großhandel

all'insegna di ... - im Zeichen ...

all'interno del gruppo - konzernintern

all'interno dell'azienda - hausintern

allo scoperto - blanko, ungedeckt

allocare - verteilen, zuteilen, zurechnen

allocazione (la) - Allokation, Verteilung *f*

allocazione del campione (la) -

Stichprobenanordnung *f*

allocazione delle risorse (la) -

Ressourcenallokation *f*

allocazione di spazio in memoria (la) -

Speicherbelegung *f*

alloggi a misura di anziano (gli) -

Altenwohnungen, Wohnungen für Senioren *fpl*

alloggi per anziani (gli) - Altenwohnungen,

Wohnungen für Senioren *fpl*

alloggio (lo) - Unterkunft *f*, Wohnraum *m*

alloggio arredato (lo) - möblierte Wohnung *f*

alloggio di servizio (lo) - Dienstwohnung *f*

alloggio popolare (lo) - Sozialwohnung *f*

alloggio privato (lo) - Privatquartier *n*

all'ordine di ... - an die Order von ...

all'ordine proprio - auf eigene Order

all'ultima moda - nach der neuesten Mode

allungamento (lo) - Allonge *f*

all'uopo - zu diesem Zweck

almeno - mindestens

alquanto - ziemlich

alta congiuntura

alta congiuntura (la) - Hochkonjunktur *f*,
Konjunkturhoch *n*
alta direzione (la) - Führungsspitze, oberste
Geschäftsleitung *f*
alta moda (la) - Designermode, Haute Couture *f*
alta qualità (la) - hohe Qualität *f*
alta stagione (la) - Hochsaison *f*
alta tecnologia (la) - Hochtechnologie,
Spitzentechnologie *f*
altalenante - schwankend
altamente deficitario - hochdefizitär
altamente qualificato - hochqualifiziert
altamente redditizio - hochrentabel
altamente sviluppato - hochentwickelt
alternanza formazione lavoro (la) -
alternierende Ausbildung *f*
alternativo - alternativ, abwechselnd
altezza agli angoli (la) - Eckhöhe *f*
altezza del soffitto (la) - Raumhöhe *f*
altezza dell'assortimento (la) -
Sortimentsniveau *n*
alti e bassi (gli) - Auf und Ab *n*
alto grado di convergenza (lo) - hohes Maß an
Konvergenz *n*
altoparlante circolare (lo) -
Rundumlautsprecher *m*
altra banca (la) - Fremdbank *f*
altre immobilizzazioni tecniche nette (le) -
sonstiges Anlagevermögen *n*
altre partecipazioni (le) - sonstige
Beteiligungen *fppl*
altre riserve (le) - sonstige Rücklagen *fppl*
altre spese d'esercizio (le) - sonstige
betriebliche Aufwendungen *fppl*
altri proventi d'esercizio (gli) - sonstige
betriebliche Erträge *mpl*
altri proventi e ricavi (gli) - sonstige Erträge
mpl
altri valori mobiliari (gli) e crediti assimilati (i)
- sonstige Wertpapiere *npl* und Ausleihungen *fppl*
ambientalista (lo) - Umweltschützer *m*
ambiente (lo) - Umwelt, Umgebung *f*, Kreis *m*
ambiente aziendale (lo) - betriebliche Umwelt *f*
ambiente di lavoro (lo) - Arbeitsumfeld *n*
ambiente di marketing (lo) -
Marketingumfeld *n*
ambiente di prova (lo) - Proberaum *m*
ambiente domestico (lo) - Haushalt *m*
ambiente economico (lo) - Wirtschaftsumfeld *n*

ambiente interno (lo) - internes Umfeld *n*
ambiente virtuale (lo) - virtuelle Umgebung *f*
ambienti dell'imprenditoria (gli) -
Unternehmenskreise *mpl*
ambienti di test (gli) - Test-Umgebungen *fppl*
ambienti economici (gli) - Wirtschaftskreise
mpl
ambienti governativi (gli) - Regierungskreise
mpl
ambito (lo) - Bereich, Rahmen *m*, Umfeld *n*
ambito delle funzioni (lo) - Aufgabengebiet *n*
ambito di applicazione (lo) -
Anwendungsbereich, Geltungsbereich *m*
ambito di competenza (lo) - Amtsbereich,
Aufgabenbereich, Zuständigkeitsbereich *m*
ambito di validità (lo) - Geltungsbereich *m*
ambito informativo (lo) -
Informationsbereich *m*
ambosessi - beiderlei Geschlechts
ambulante (lo) - Straßenhändler *m*
ambulatorio (lo) - Arztpraxis *f*
amianto (lo) - Asbest *m*
amichevole - gütlich
ammanco (lo) - Fehlen *n*, Fehlbetrag,
Fehlbestand, Minusbetrag *m*, Manko, Minus *n*
ammanco di cassa (lo) - Kassenmanko *n*
ammanco di peso (lo) - Mindergewicht *n*
ammasso (lo) - Ablieferung *f*
ammasso obbligatorio (lo) -
Zwangsablieferung *f*
ammenda (la) - Geldstrafe, Strafgebühr,
Geldbuße *f*, Strafgebuhr *n*
ammesso - zugelassen, zulässig
ammettere - zulassen
ammettere alla quotazione - zur Notierung
zulassen, an der Börse zulassen
amministrare - verwalten, bewirtschaften,
wirtschaften
amministrare dei beni - ein Vermögen
verwalten
amministrare un portafoglio - Wertpapiere
verwalten
amministrativo - administrativ,
verwaltungsmäßig
amministratore (lo) - Geschäftsführer,
Verwalter *m*
amministratore capo (lo) -
Hauptgeschäftsführer *m*

- amministratore comunale (lo)** - Kommunalpolitiker *m*
- amministratore delegato (lo)** - Geschäftsführer *m*, geschäftsführendes Mitglied des Verwaltungsrats *n*
- amministratore delegato capo (lo)** - Hauptgeschäftsführer *m*
- amministratore della successione (lo)** - Erbschaftsverwalter *m*
- amministratore di beni (lo)** - Vermögensverwalter *m*
- amministratore di immobili (lo)** - Immobilienverwalter *m*
- amministratore di patrimoni (lo)** - Vermögensverwalter *m*
- amministratore di sistemi EED (lo)** - EDV-Systemverwalter *m*
- amministratore d'impresa (lo)** - Unternehmensführer *m*
- amministratore fiduciario (lo)** - Treuhandverwalter *m*
- amministratore finanziario (lo)** - Finanzvorstand *m*
- amministratore unico (lo)** - alleiniger Geschäftsführer, Alleingeschäftsführer *m*
- amministrazione (la)** - Verwaltung, Geschäftsleitung, Geschäftsführung, Gebarung, Bewirtschaftung *f*
- amministrazione centrale (la)** - Hauptverwaltung, Zentralverwaltung *f*
- amministrazione comunale (la)** - Gemeindeverwaltung *f*
- amministrazione controllata (la)** - Geschäftsaufsicht zur Abwendung des Konkurses, Zwangsverwaltung *f*
- amministrazione del magazzino (la)** - Lagerverwaltung *f*
- amministrazione del personale (la)** - Personalverwaltung *f*
- amministrazione delle finanze (la)** - Finanzverwaltung *f*
- amministrazione delle imposte (la)** - Steuerverwaltung *f*
- amministrazione dello stabile (la)** - Hausverwaltung *f*
- amministrazione doganale (la)** - Zollverwaltung *f*
- amministrazione fiduciaria (la)** - Treuhand, Treuhandverwaltung, Treuhandenschaft, zuständige Verwaltung *f*
- amministrazione finanziaria (la)** - Finanzverwaltung *f*
- amministrazione fiscale (la)** - Steuerverwaltung *f*
- amministrazione ordinaria (la)** - ordentliche Geschäftsführung *f*
- amministrazione sanitaria (la)** - Gesundheitsbehörde *f*
- amministrazione statale (la)** - Staatsverwaltung *f*
- amministrazione straordinaria (la)** - außerordentliche Geschäftsführung *f*
- amministrazione titoli (la)** - Wertpapierverwaltung, Wertschriftenverwaltung *f*
- ammissibile al fondo di copertura** - deckungsstockfähig
- ammissibilità (la)** - Zulässigkeit *f*
- ammissione (la)** - Aufnahme, Zulassung *f*
- ammissione a quotazione (la)** - Börseneinführung, Börsenzulassung *f*
- ammissione alle quotazioni (la)** - Börseneinführung, Börsenzulassung *f*
- ammissione all'Unione europea (la)** - Aufnahme in die Europäische Union *f*
- ammissione di responsabilità (la)** - Haftungsanerkennnis *f*
- ammobiliare** - möblieren
- ammmodernamento (lo)** - Erneuerung, Modernisierung *f*
- ammmodernare** - erneuern, modernisieren
- ammonire** - verwarnen, mahnen
- ammontare** - betragen
- ammontare (lo)** - Betrag *m*, Höhe *f*
- ammontare complessivo (lo)** - Gesamthöhe *f*
- ammontare degli aiuti (lo)** - Höhe der Förderung *f*
- ammontare del danno (lo)** - Schadenshöhe, Schadenssumme *f*
- ammontare del pegno (lo)** - Pfandbetrag *m*
- ammontare del tasso d'interesse (lo)** - Zinssatzhöhe *f*
- ammontare della responsabilità (lo)** - Haftsumme *f*
- ammontare dell'imposta (lo)** - Steuerbetrag *m*
- ammontare dovuto (lo)** - Schuldbetrag *m*

ammontare minimo

ammontare minimo (lo) - Mindesthöhe *f*

ammontare richiesto (lo) - eingeforderter Betrag *m*

ammortamenti (gli) - Abschreibungen *fpl*

ammortamenti immobili e impianti (gli) - Abschreibungen auf Sachanlagen *fpl*

ammortamento (lo) - Abschreibung, Tilgung, Amortisation *f*, Aufgebot *n*

ammortamento a/per quote costanti (lo) - gleichmäßige Abschreibung, lineare Abschreibung *f*

ammortamento accelerato (lo) - beschleunigte Abschreibung, vorzeitige Abschreibung *f*

ammortamento accumulato (lo) - aufgelaufene Abschreibung *f*

ammortamento anticipato (lo) - beschleunigte Abschreibung *f*

ammortamento collettivo (lo) - Gruppenabschreibung *f*

ammortamento degli investimenti (lo) - Investitionsabschreibung *f*

ammortamento del debito (lo) - Schuldentilgung *f*

ammortamento di avviamento (lo) - Goodwill-Abschreibung *f*

ammortamento di capitale (lo) - Kapitaltilgung *f*

ammortamento di titoli (lo) - Aufgebot von Wertpapieren *n*

ammortamento di un prestito (lo) - Darlehenstilgung *f*

ammortamento fiscale (lo) - steuerliche Abschreibung *f*

ammortamento lineare (lo) - lineare Abschreibung *f*

ammortamento ordinario (lo) - Normalabschreibung *f*

ammortamento per quote crescenti (lo) - progressive Abschreibung *f*

ammortamento per quote decrescenti (lo) - degressive Abschreibung *f*

ammortamento per sorteggio (lo) - Tilgung durch Auslosung *f*

ammortamento speciale (lo) - Sonderabschreibung *f*

ammortamento teorico calcolato (lo) - kalkulatorische Abschreibung *f*

ammortizzabile - tilgbar

ammortizzare - amortisieren, abschreiben, tilgen, abfedern

ammortizzatori sociali (gli) -

Sozialmaßnahmen *fpl*

amnistia fiscale (la) - Steueramnestie *f*

ampiamente - weitgehend

ampiezza del campione (la) - Stichprobenumfang *m*

ampiezza del mercato (la) - Marktbreite *f*

ampiezza dell'assortimento (la) -

Sortimentsbreite *f*

ampio - umfassend, reichlich

ampio numero di operazioni sullo stesso

titolo (lo) - Überspekulation *f*

ampliamento (lo) - Erweiterung, Ausweitung, Verbreiterung, Vergrößerung *f*, Ausbau *m*

ampliamento ad Est (lo) - Osterweiterung *f*

ampliamento dei compiti (lo) -

Aufgabenausweitung *f*

ampliamento della commessa (lo) -

Ausweitung des Auftrages *f*

ampliamento della gamma (lo) -

Produktenerweiterung *f*

ampliamento delle mansioni (lo) - Job

Enlargement *n*, horizontale

Arbeitsfeldvergrößerung *f*

ampliare - ausweiten, erweitern

ampliare il giro d'affari - den Umsatz steigern

anagrafe (la) - Meldeamt,

Kundendatenverzeichnis <informatica> *n*

anagrafe tributaria (la) - zentrale Steuerkartei, Steuerkartei *f*

anagrafica cliente (la) -

Kundeninformationssystem *n*

anagrafica titoli (la) - Wertpapieraufstellung *f*

analfabetismo di ritorno (lo) - sekundärer Analphabetismus *m*

analisi (la) - Analyse, Auswertung *f*

analisi aziendale (la) - Betriebsanalyse *f*

analisi combinata (la) - Verbundanalyse *f*

analisi congiunta (la) - Verbundanalyse *f*

analisi costi-benefici (la) - Kosten-Nutzen-Analyse *f*

analisi costi-efficacia (la) -

Kostenwirksamkeitsanalyse *f*

analisi costo-utilità (la) - Nutzwertanalyse *f*

analisi degli scostamenti (la) - Gap-Analyse,

Analyse der strategischen Lücken des

Unternehmens *f*

analisi dei costi (la) - Kostenanalyse *f*

- analisi dei dati (la)** - Datenanalyse, Datenauswertung *f*
- analisi dei grappoli (la)** - Clusteranalyse *f*
- analisi dei rendiconti finanziari (la)** - Abschlußanalyse *f*
- analisi del fabbisogno (la)** - Bedarfsanalyse *f*
- analisi del grafico a ventaglio (la)** - Bündel-Analyse *f*
- analisi del magazzino (la)** - Bestandsanalyse *f*
- analisi del punto di pareggio (la)** - Gewinnschwellenanalyse *f*
- analisi del rischio (la)** - Risikoanalyse *f*
- analisi del settore (la)** - Branchenanalyse *f*
- analisi del traffico (la)** - Verkehrsmessung *f*
- analisi del valore (la)** - Wertanalyse *f*
- analisi del valore utile (la)** - Nutzwertanalyse *f*
- analisi della mancata risposta (la)** - Non-Response-Analyse *f*
- analisi della notorietà di marca (la)** - Bekanntheitsgradanalyse *f*
- analisi della redditività dei costi (la)** - Kostenwirksamkeitsanalyse *f*
- analisi della situazione (la)** - Situationsanalyse *f*
- analisi della varianza (la)** - Varianzanalyse *f*
- analisi delle attività (la)** - Aktivitätsanalyse *f*
- analisi delle componenti principali (la)** - Hauptkomponentenanalyse *f*
- analisi delle corrispondenze (la)** - Korrespondenzanalyse *f*
- analisi delle mansioni (la)** - Arbeitsplatzanalyse *f*
- analisi delle sequenze storiche (la)** - Zeitabfolgeanalyse *f*
- analisi delle vendite (la)** - Absatzanalyse, Umsatzanalyse *f*
- analisi di base (la)** - Fundamentalanalyse *f*
- analisi di bilancio (la)** - Bilanzanalyse *f*
- analisi di bilancio per indici (la)** - Kennzifferanalyse *f*
- analisi di ciclo di lavorazione (la)** - Arbeitsablaufstudie *f*
- analisi di contribuzione (la)** - Deckungsbeitragsrechnung *f*
- analisi di credito (la)** - Kreditwürdigkeitsprüfung *f*
- analisi di fattibilità (la)** - Realisierbarkeitsstudie *f*
- analisi di gestione (la)** - Unternehmensanalyse *f*
- analisi di mercato (la)** - Absatzanalyse, Marktanalyse *f*
- analisi di portafoglio (la)** - Portfolioanalyse *f*
- analisi di regressione (la)** - Regressionsanalyse *f*
- analisi di regressione bivariata (la)** - bivariate Regressionsanalyse *f*
- analisi di sensibilità (la)** - Sensitivitätsanalyse *f*
- analisi d'impatto (la)** - Wirkungsanalyse *f*
- analisi discriminante (la)** - Diskriminanzanalyse *f*
- analisi finanziaria (la)** - Finanzanalyse *f*
- analisi fondamentale (la)** - Fundamentalanalyse *f*
- analisi generazionale (la)** - Kohortenanalyse *f*
- analisi grafica (la)** - Chartanalyse *f*
- analisi input-output (la)** - Input-Output-Analyse *f*
- analisi interculturale del consumatore (la)** - kulturübergreifende Verbraucheranalyse *f*
- analisi multidimensionale dei dati (la)** - multidimensionale Skalierung *f*
- analisi multivariata (la)** - mehrdimensionale Analyse *f*
- analisi multivariata della varianza (la)** - multivariate Varianzanalyse *f*
- analisi per gruppi (la)** - Cluster-Analyse *f*
- analisi qualitativa (la)** - Qualitätsanalyse, qualitative Analyse *f*
- analisi quantitativa (la)** - quantitative Analyse *f*
- analisi rischi/opportunità (la)** - Chancen-Risiken-Analyse *f*
- analisi SWOT/analisi dei punti di forza, di debolezza, delle opportunità e delle minacce (la)** - SWOT Analyse/Stärken-Schwächen-Chancen-Risiken-Analyse *f*
- analisi tecnica (la)** - technische Analyse *f*
- analisi univariata (la)** - eindimensionale Skalierungstechnik *f*
- analisi vettoriale (la)** - Vektoranalyse *f*
- analista (lo)** - Analytiker, Charttechniker *m*
- analista di sistemi (lo)** - Systemanalytiker *m*
- analista economico (lo)** - Wirtschaftsprüfer, Konjunkturforscher *m*
- analista finanziario (lo)** - Finanzanalytiker *m*
- analizzare** - analysieren, untersuchen, aufbereiten
- anatocismo (lo)** - Kapitalisierung der Zinsen *f*, Zinseszins *m*

ancoraggio

ancoraggio (lo) - Verankerung, Bindung, Einbindung *f*
ancoraggio degli interessi (lo) - Zinsbindung *f*
ancoraggio rigido del cambio (lo) - feste Wechselkursanbindung *f*
ancorare - verankern
ancorato - gekoppelt, gebunden, verankert
andamento (lo) - Entwicklung, Tendenz *f*, Trend, Verlauf *m*
andamento al rialzo (lo) - Aufwärtsbewegung, Aufwärtsentwicklung *f*
andamento casuale (lo) - Randomweg, Zufallsweg *m*
andamento congiunturale (lo) - Konjunkturverlauf *m*
andamento degli affari (lo) - Geschäftsablauf, Geschäftsgang, Geschäftsverlauf *m*, Geschäftsentwicklung, Geschäftslage *f*
andamento dei prezzi (lo) - Preisentwicklung *f*
andamento dei prezzi all'importazione (lo) - Entwicklung der Einfuhrpreise *f*
andamento dei risultati (lo) - Erfolgsentwicklung *f*
andamento dei tassi di cambio (lo) - Wechselkursentwicklung *f*
andamento dei tassi d'interesse (lo) - Zinsentwicklung *f*
andamento del ciclo congiunturale (lo) - zyklische Verlaufsstruktur *f*
andamento del mercato (lo) - Markttendenz *f*, Marktverlauf *m*
andamento del risultato (lo) - Ergebnisentwicklung *f*
andamento del sinistro (lo) - Schadenverlauf *m*
andamento della gestione (lo) - Verlauf der Geschäfte *m*
andamento della redditività (lo) - Ertragskraftentwicklung *f*
andamento dell'attività (lo) - Geschäftsverlauf *m*
andamento delle quotazioni (lo) - Kursentwicklung *f*
andamento delle vendite (lo) - Umsatzentwicklung *f*
andamento di gestione (lo) - Geschäftsgebarung *f*
andamento discendente (lo) - rückläufige Tendenz *f*

andamento economico (lo) - Geschäftslage *f*, Wirtschaftsverlauf *m*
andamento favorevole (lo) - positive Entwicklung *f*
andamento occupazionale (lo) - Beschäftigungsentwicklung *f*
andamento regolare degli affari (lo) - ordentlicher Geschäftsgang *m*
andamento turistico (lo) - Fremdenverkehrsentwicklung *f*
andare a monte - platzen
andare a rilento - nur langsam vorankommen
andare a ruba - reißenden Absatz finden
andare in Borsa - an die Börse gehen
andare in fallimento - Pleite gehen
andare in pensione - in Pension gehen, pensioniert werden, sich zur Ruhe setzen
andare in protesto - zu Protest gehen
andare in rosso/in nero - rote/schwarze Zahlen schreiben
andare per la maggiore - das Rennen machen, Erfolg haben
anello di congiunzione (lo) - Bindeglied *n*
anidride carbonica (la) - Kohlendioxid *n*
animale da macello (lo) - Schlachttier *n*
animale da soma (lo) - Lasttier *n*
animale ospite (lo) - Wirtstier *n*
animali destinati alla riproduzione (gli) - Tiere zu Zuchtzwecken *npl*
animare gli affari - Geschäfte beleben
animato - rege
animazione degli affari (la) - Geschäftsschwung *m*
animazione del mercato (la) - Marktbelebung *f*
annacquamento (lo) - Verwässerung *f*
annacquamento del capitale (lo) - Kapitalverwässerung *f*
annata (la) - Jahrgang *m*
annata di produzione vinicola (la) - Weinjahrgang *m*
annebbiamento (lo) - Vernebelung *f*
annesso - anschließend, zugehörig
annientare - vernichten
anniversario (lo) - Jahrestag *m*
anno (lo) - Jahr *n*
anno amministrativo (lo) - Verwaltungsjahr *n*
anno assicurativo (lo) - Versicherungsjahr *n*
anno base (lo) - Berichtsjahr *n*
anno borsistico (lo) - Börsenjahr *n*

anno civile (lo) - Kalenderjahr *n*
anno commerciale (lo) - Geschäftsjahr *n*
anno contabile (lo) - Rechnungsjahr *n*
anno d'affitto (lo) - Pachtjahr *n*
anno d'emissione (lo) - Ausgabejahr *n*
anno d'esercizio (lo) - Betriebsjahr, Berichtsjahr, Geschäftsjahr *n*
anno di apprendistato (lo) - Lehrjahr *n*
anno di base (lo) - Basisjahr *n*
anno di calendario (lo) - Kalenderjahr *n*
anno di produzione (lo) - Herstellungsjahr *n*
anno di riferimento (lo) - Basisjahr, Berichtsjahr, Bezugsjahr, Vergleichsjahr *n*
anno di stipulazione (lo) - Abschlußjahr, Zeichnungsjahr *n*
anno di tassazione (lo) - Veranlagungsjahr *n*
anno d'imposizione (lo) - Besteuerungsjahr *n*
anno finanziario (lo) - Geschäftsjahr, Rechnungsjahr, Wirtschaftsjahr, Finanzjahr *n*
anno fiscale (lo) - Steuerjahr, Fiskaljahr *n*
anno giudiziario (lo) - Gerichtsjahr *n*
anno passivo (lo) - Verlustjahr *n*
anno precedente (lo) - Vorjahr *n*
anno preso in esame (lo) - Berichtsjahr *n*
anno solare (lo) - Kalenderjahr *n*
anno tributario (lo) - Steuerjahr *n*
annodare - anknüpfen
annodare buoni rapporti - gute Beziehungen anknüpfen
annorario - Lebensmittel-...
annoso - seit Jahren bestehend
annotare - vermerken, vormerken, festhalten
annotazione (la) - Aktenvermerk, Vermerk *m*, Anmerkung, Eintragung *f*
annotazione a margine (la) - Randbemerkung *f*
annotazione d'entrata (la) - Eingangsvermerk *m*
annotazione di cancellazione (la) - Lösungsvermerk *m*
annotazione di girata (la) - Übertragungsvermerk *m*
annotazione di grado (la) - Ranganmerkung *f*
annotazione di pignoramento dello stipendio (la) - Gehaltsvormerkung *f*
annotazione di presentazione (la) - Vorlegungsvermerk *m*
annotazione d'iscrizione (la) - Eintragungsvermerk *m*
annoverare - zählen, aufzählen, zuordnen

annuale - jährlich
annualità (la) - Jahresrate, Annuität *f*
annualità d'ammortamento (le) - Tilgungsbeträge *mpl*
annuario (lo) - Jahrbuch *n*
annuario commerciale (lo) - Handelsadreßbuch *n*
annullamento (lo) - Nichtigkeitserklärung, Annullierung, Stornierung, Rückgängigmachung, Löschung *f*
annullamento dei costi (lo) - Kostenniederschlagung *f*
annullamento del debito (lo) - Schuldenerlaß *m*
annullamento della sentenza (lo) - Urteilsaufhebung *f*
annullamento di contratti (lo) - Rücknahme von Verträgen *f*
annullare - rückgängig machen, stornieren, streichen, entwerten, abschreiben, aufheben, für nichtig erklären
annullare un contratto - einen Vertrag aufheben
annullarsi - sich aufheben, verschwinden, untergehen
annullato - annulliert, aufgehoben
annunci economici (gli) - Kleinanzeigen, kleine Anzeigen *fppl*
annunciare - ankündigen, verkünden
annuncio (lo) - Annonce, Bekanntmachung *f*
annuncio cifrato (lo) - Chiffreanzeige *f*
annuncio di emissione (lo) - Emissionsanzeige *f*
annuncio di lavoro (lo) - Stellenanzeige *f*
annuncio di risultato negativo (lo) - Gewinnwarnung *f*
annuncio d'impiego (lo) - Stellenanzeige *f*
annuncio per l'assunzione di personale (lo) - Stellenangebot *n*
annuncio pubblicitario (lo) - Werbeanzeige *f*
annuncio ufficiale (lo) - offizielle Mitteilung *f*
ante imposte - vor Steuern
antecedenti (gli) - Vorgeschichte *f*
antenna parabolica (la) - Parabolantenne *f*
anteporre - voranstellen
antergare - vordatieren
antergazione (la) - Vordatierung, Vorausdatierung *f*
anticiclico - antizyklisch
anticipabile - belehnbar

anticipare

anticipare - bevorschussen, vorstrecken, vorschießen, eskomptieren, vorwegnehmen, vorverlegen

anticipare i finanziamenti - vorfinanzieren

anticipatamente - im voraus, vorzeitig

anticipato - antizipativ, vorzeitig, vorschüssig, vorgezogen

anticipatore di ciclo - frühzyklisch

anticipazione (la) - Ausblick, Vorschub, Endfälligkeitsvertrag *m*, Beleihung, Belehnung, Vorverlegung *f*

anticipazione bancaria (la) - Bankvorschub *m*

anticipazione di cassa (la) - Kassenvorschub *m*

anticipazione di mercato (la) -

Markterwartung *f*

anticipazione di tesoreria (la) - Vorschub der Staatskasse *m*

anticipazione in conto corrente (la) - Kontokorrentkredit *m*

anticipazione passiva (la) -

Passivfinanzierung *f*

anticipazione su fatture (la) - Bevorschussung von Rechnungen *f*

anticipazione su merci (la) - Warenlombard *m*, Warenbeleihung *f*

anticipazione su polizza d'assicurazione (la) - Vorschub gegen Versicherungspolice *m*

anticipazione su titoli (la) - Lombardgeschäft *n*, Lombardierung *f*, Effektenkredit *m*

anticipazione sul bilancio (la) - Vorschub aus dem Haushalt *m*

anticipazioni attive (le) - Ausleihungen an Kunden *fpl*

anticipi alla clientela (gli) - Ausleihungen an Kunden *fpl*

anticipo (lo) - Vorauszahlung, Vorlage *f*, Vorschub *m*

anticipo di contante (lo) - Bargeldvorschub *m*

anticipo di denaro (lo) - Geldvorschub *m*

anticipo di stipendio (lo) - Bezugsvorschub, Gehaltsvorschub *m*

anticipo fatture (lo) - Bevorschussung von Rechnungen *f*

anticipo in contanti (lo) - Bargeldvorschub *m*

anticipo in conto corrente (lo) - Kontokorrentvorschub *m*

anticipo senza interessi (lo) - zinsloser Vorschub *m*

anticipo sulle spese (lo) - Spesenvorschub *m*

anticipo sullo stipendio (lo) - Gehaltsvorschub *m*

anticoncorrenziale - wettbewerbsfeindlich

anticongiunturale - antizyklisch

anticontraffazione - fälschungssicher

antidatate - nachdatieren, zurückdatieren

antidatazione (la) - Rückdatierung, Zurückdatierung *f*

antieconomicità (la) - Unwirtschaftlichkeit *f*

antieconomico - unwirtschaftlich

antieuropeistico - antieuropäisch

antiglobalizzatore (lo) -

Globalisierungsgegner *m*

antimonopolio - monopolverhindernd

antincendio - feuerfest, feuersicher

antinflazionistico - inflationsbekämpfend, inflationsdämpfend

antinuclearista (lo) - Atomwaffengegner *m*

antiparassitario (lo) -

Schädlingsbekämpfungsmittel, Spritzmittel *n*

antiquato - altmodisch, veraltet

antiriciclaggio (lo) - Geldwäschebekämpfung *f*

antiscasso - einbruchsicher

antisindacale - gewerkschaftsfeindlich

antitrust - Kartell-...

anzianità (la) - Betriebsalter *n*

anzianità di lavoro (la) - Berufsjahre *npl*

anzianità di scatto (la) - Besoldungsdienstalter *n*

anzianità di servizio (la) - Dienstalter *n*

anzianità media di servizio (la) -

durchschnittliches Dienstalter *n*

anziano (lo) - älterer Mensch *m*

anzidetto - oben genannt

aperto - ausstehend, geöffnet

aperto tutto l'anno - ganzjährig geöffnet

apertura (la) - Beginn, Kick-off *m*, Öffnung *f*

apertura alla famiglia (la) -

Familienfreundlichkeit *f*

apertura dei mercati (la) - Marktöffnung *f*

apertura dei negoziati (la) - Einleitung von Verhandlungen *f*

apertura del contratto (la) - Vertragseröffnung *f*

apertura del fallimento (la) -

Konkurseröffnung *f*

apertura della Borsa (la) - Börsenbeginn *m*

apertura della pratica (la) - Kreditaufnahme *f*

apertura delle frontiere (la) - Grenzöffnung *f*

apertura delle trattative (la) - Einleitung von Verhandlungen *f*

- apertura di conto (la)** - Kontoeröffnung *f*
apertura di credito (la) - Akkreditiv, Kreditgeschäft *n*, Krediteröffnung *f*
apertura di credito a rientro (la) - nicht revolving ausnutzbarer Kredit *m*
apertura di credito a vista (la) - Sichtakkreditiv *n*
apertura di credito all'esportazione (la) - Exportakkreditiv *n*
apertura di credito allo scoperto (la) - Überziehungskredit *m*
apertura di credito documentario (la) - Akkreditiveröffnung *f*
apertura di credito in conto corrente infruttifero (la) - Krediteröffnung auf unverzinslichem Kontokorrent *f*
apertura di credito irrevocabile (la) - unwiderrufliches Akkreditiv *n*
apertura di credito per cassa (la) - Bereitschaftskredit *m*
apertura di sessione di lavoro (la) - Anmeldung <PC> *f*
apertura di un libretto di risparmio (la) - Ausstellung eines Sparbuches *f*
apice (lo) - Spitze *f*
apicoltura (la) - Imkerei *f*
apolide - staatenlos
apolide (lo) - Staatenlose *m*
appaltante (lo) - Auftraggeber, Ausschreiber *m*
appaltare - verdingen, in Auftrag geben
appaltatore (lo) - Auftragnehmer *m*
appaltatore generale (lo) - Generalunternehmer *m*
appalto (lo) - Auftrag *m*, Ausschreibung, Verdingung *f*
appalto aggiudicato (lo) - vergebener Auftrag *m*
appalto generale (lo) - Generalunternehmung *f*
appalto pubblico (lo) - öffentliche Vergabe *f*
appannaggio (lo) - Vorrecht *n*
apparato (lo) - Apparat *m*
apparato amministrativo (lo) - Verwaltungsapparat *m*
apparecchi medicali (gli) - Medizingeräte *npl*
apparecchiature (le) - Geräte *npl*, Ausrüstungen *fpl*
apparecchiature di telecomunicazione via satellite (le) - Satellitenkommunikationsgeräte *npl*
apparecchio (lo) - Gerät *n*, Apparat *m*
apparecchio contabanconote (lo) - Geldzählmaschine *f*
apparecchio di lettura (lo) - Lesegerät *n*
apparecchio di precisione (lo) - Präzisionsgerät *n*
apparecchio estintore (lo) - Feuerlöschgerät *n*
apparecchio informatico (lo) - Informationsgerät *n*
apparecchio per la conversione in euro (lo) - Euro-Umrechnungsgerät *n*
apparecchio terminale (lo) - Endgerät *n*
apparizione (la) - Auftreten *n*
appartamento (lo) - Wohnung *f*
appartamento di proprietà (lo) - Eigentumswohnung *f*
appartamento in affitto (lo) - Mietwohnung *f*
appartamento in affitto a prezzi convenienti (lo) - preisgünstige Mietwohnung *f*
appartenente - zugehörig
appartenenza (la) - Mitgliedschaft, Zugehörigkeit *f*
appartenenza ad un gruppo linguistico (la) - Sprachgruppenzugehörigkeit *f*
appello (lo) - Berufung *f*, Aufruf *m*
appendice (la) - Anhang *m*
appendice del conto annuale (la) - Anhang zur Jahresrechnung *m*
appesantimento del risultato (lo) - Ergebnisbelastung *f*
appesantire - erschweren
appetibile - attraktiv, begehrenswert
appezzamento (lo) - Parzelle *f*
appiattimento (lo) - Verflachung *f*
appiattimento della curva dei rendimenti (lo) - Abflachung der Zinsertragskurve *f*
applicabilità (la) - Anwendbarkeit *f*
applicare - anwenden, heranziehen
applicare interessi - verzinsen
applicazione (la) - Anwendung *f*
applicazione degli interessi (la) - Verzinsung *f*
applicazione di sanzioni (la) - Verhängung von Sanktionen *f*
applicazioni informatiche (le) - EDV-Anwendungen *fpl*
applicazioni multimediali (le) - multimediale Anwendungen *fpl*
appoggiare - stützen
appoggiato - durchgeleitet
appoggio (lo) - Stützung *f*

apporre

apporre - hinzufügen, einfügen, einsetzen, anbringen
apporre gravame - Rechtsmittel einlegen
apporre la firma - mit Unterschrift versehen
apportare - erbringen, einbringen
apportare modifiche tecniche - umrüsten
apportare un guadagno - Gewinn erbringen
apporto (lo) - Einlage, Einbringung, Zufuhr *f*
apporto di capitali (lo) - Kapitalzufuhr, Kapitalzuführung, Kapitaleinlage *f*
apporto di denaro fresco (lo) - Kapital-Neuzuführung *f*
apporto di nuovi titoli (lo) - Zuführung neuer Wertpapiere *f*
apporto in denaro (lo) - Geldeinlage *f*
apporto in natura (lo) - Sacheinlage *f*
apporto pubblicitario (lo) - Werbeumfeld *n*
appositamente - eigens
apposito - dafür vorgesehen; eigens
apposizione di un vincolo (la) - Vinkulierung *f*
apprendimento (lo) - Lernen *n*
apprendimento cognitivo (lo) - kognitives Lernen *n*
apprendimento incidentale (lo) - unbeabsichtigtes Lernen *n*
apprendimento intenzionale (lo) - beabsichtigtes Lernen *n*
apprendimento permanente (lo) - lebenslanges Lernen *n*
apprendista (lo) - Lehrling, Auszubildender *m*
apprendista nell'industria (lo) - gewerblicher Lehrling, Industrielehrling *m*
apprendistato (lo) - Lehre, Lehrzeit *f*
apprezzabile - bemerkenswert, relevant
apprezzamento (lo) - Wertsteigerung, Aufwertung *f*
apprezzare - schätzen
approccio (lo) - Ansatz *m*
approccio a blocchi (lo) - Baukastenansatz *m*
approccio ad imbuto (lo) - Trichterbefragung *f*
approccio basato sull'assorbimento (lo) - Absorptionstheorie *f*
approccio commerciale multicanale (lo) - duale Zielgruppenstrategie *f*
approccio comportamentale (lo) - behavioristischer Ansatz *m*
approccio del ricordo (lo) - Verstärkungsstil *m*
approccio delle caratteristiche (lo) - attributiver Ansatz *m*

approccio funzionale (lo) - funktionaler Ansatz *m*
approccio globale (lo) - ganzheitlicher Ansatz *m*
approccio monodico (lo) - monodischer Ansatz *m*
approccio relazionale (lo) - Relationsansatz *m*
approccio settoriale (lo) - Branchenansatz *m*
approdare - anlegen
approfondimento (lo) - Vertiefung *f*
approfondito - eingehend
approntamento (lo) - Bereitstellung *f*
approntare - bereitstellen
appropriarsi indebitamente di ... - unterschlagen
appropriato - zutreffend, passend, sachgerecht, geeignet
appropriazione (la) - Aneignung *f*
appropriazione indebita (la) - widerrechtliche Aneignung, Unterschlagung *f*
appropriazione indebita di denaro (la) - Geldunterschlagung *f*
approssimativo - ungefähr, grob
approssimazione (la) - Approximation *f*, Näherungswert *m*
approvare - zustimmen, billigen, verabschieden
approvare il bilancio - die Bilanz genehmigen
approvare una proposta - einen Antrag annehmen
approvazione (la) - Zustimmung, Billigung, Einverständnis, Freigabe, Verabschiedung *f*
approvazione dei conti (la) - Rechnungsbestätigung *f*
approvazione del bilancio (la) - Bilanzbilligung, Haushaltsbewilligung, Haushaltsverabschiedung *f*
approvazione della gestione (la) - Entlastung des Vorstandes *f*
approvazione dell'operato della direzione (la) - Entlastung des Vorstandes *f*
approvvigionamento (lo) - Versorgung, Beschaffung, Bevorratung *f*
approvvigionamento del mercato (lo) - Marktversorgung *f*
approvvigionamento di acqua potabile (lo) - Trinkwasserversorgung *f*
approvvigionamento di capitali (lo) - Kapitalbeschaffung *f*
approvvigionamento di energia (lo) - Energieversorgung *f*

approvvigionamento globale (lo) - weltweite Zulieferung, internationale Beschaffung *f*

approvvigionamento idrico (lo) - Wasserversorgung *f*

approvvigionamento unico (lo) - Beschaffung bei einem Zulieferer *f*

appuntamento (lo) - Verabredung *f*

appunto (lo) - Notiz *f*, Vorwurf *m*

aprire - öffnen, erschließen, eröffnen

aprire al traffico - dem Verkehr übergeben

aprire il mercato - Markt erschließen

aprire un conto - ein Konto eröffnen, ein Konto anlegen

aprire una pratica - eine Akte anlegen

arbitraggio (lo) - Arbitrage, Streitschlichtung *f*

arbitraggio cash & carry (lo) - Cash-und-Carry-Arbitrage, Kassa-Futures-Arbitrage *f*

arbitraggio coperto su tassi d'interesse (lo) - kursgesicherte Zinsarbitrage *f*

arbitraggio di Borsa (lo) - Börsenarbitrage *f*

arbitraggio di conversione (lo) - Konversionsarbitrage *f*

arbitraggio di tasso d'interesse (lo) - Zinsarbitrage *f*

arbitraggio in cambi (lo) - Devisenarbitrage *f*

arbitraggio in titoli (lo) - Wertpapierarbitrage *f*

arbitraggio sui rischi (lo) - Risiko-Arbitrage *f*

arbitraggista (lo) - Arbitrageur *m*

arbitrato (lo) - Schiedsgericht *n*, Schiedsspruch *m*

arbitrio (lo) - Ermessen, Gutdünken *n*, Willkür *f*

arbitro (lo) - Schlichter *m*

archeologia industriale (la) - Industriearchäologie, Industriearchitektur *f*

archiviare - archivieren, ablegen

archiviare agli atti - zu den Akten legen

archiviazione (la) - Archivierung, Ablage *f*

archiviazione (la) e accesso (lo) elettronici - fortgeschrittenes Abspeichern und Auffinden *n*

archiviazione del processo (la) - Einstellung des Verfahrens *f*

archiviazione di documenti (la) - Aktenarchivierung *f*

archiviazione elettronica (la) - EDV-Archivierung *f*

archivio (lo) - Archiv *n*, Datei, Ablage *f*

archivio clienti (lo) - Kundenkartei *f*

archivio degli atti (lo) - Registratur *f*

archivio di Stato (lo) - Staatsarchiv *n*

archivio informatizzato (lo) - Informationsarchiv *n*

archivio per cartelle sospese (lo) - Hängeregistratur *f*

archivista (lo) - Registerführer *m*

arco di tempo (lo) - Zeitspanne *f*

area (la) - Areal, Gebiet *n*

area agricola (la) - ländlicher Raum *m*

area campione (la) - Flächenstichprobe *f*

area centrale (la) - Kerngebiet *n*

area coltivata (la) - Anbaugebiet *n*

area critica (la) - kritischer Bereich *m*

area del dollaro (la) - Dollarraum *m*

area del Mediterraneo (la) - Mittelmeerraum *m*, Mittelmeergebiet *n*

area della fiera (la) - Messegelände *n*

area dell'esposizione (la) - Gelände der Ausstellung *n*

area dell'euro (la) - Euro-Zone *f*, Euro-Währungsraum *m*, Euro-Währungsgebiet *n*

area densamente popolata (la) - Verdichtungsraum *m*

area depressa (la) - rückständiges Gebiet *n*

area di carico (la) - Frachtraum *m*

area di concentrazione industriale (la) - industrielles Ballungsgebiet *n*

area di consolidamento (la) - Konsolidierungskreis *m*

area di controllo (la) - Kontrollspanne *f*

area di diffusione (la) - Verbreitungsgebiet *n*

area di distribuzione (la) - Verbreitungsgebiet *n*

area di libero scambio (la) - Freihandelszone *f*

area di mercato (la) - Marktzone *f*

area di prova (la) - Testgebiet *n*

area di ristoro (la) - Raststätte *f*

area di servizio (la) - Raststätte *f*

area di sviluppo (la) - Entwicklungsgebiet *n*

area di vendita (la) - Absatzgebiet *n*

area di volume (la) - Volumensegment *n*

area edificabile (la) - Baugrund *m*, Baufläche *f*

area euro (la) - Euro-Raum *m*

area europea (la) - Europaregion *f*

area fabbricabile (la) - Baugrund *m*, Bauland, Baugelände *n*

area fieristica (la) - Messegelände *n*

area in proprietà (la) -

Gemeinschaftsfläche *f*

area industriale (la) - Industriegebiet *n*

area ineditata

area ineditata (la) - unbebaute Fläche, Freifläche *f*, unbebautes Grundstück *n*

area monetaria (la) - Währungsgebiet *n*

area naturale protetta (la) - Naturschutzgebiet *n*

area ricreativa (la) - Erholungsgebiet *n*

area ricreativa vicinale (la) -

Naherholungsgebiet *n*

area scoperta (la) - Freigelände *n*

area servita (la) - Einzugsgebiet *n*

area strategica d'affari (la) - strategische Geschäftseinheit *f*

area urbana (la) - städtisches Gebiet, Stadtgebiet *n*

area valutaria (la) - Währungsgebiet *n*

area valutaria comune (la) - einheitlicher Währungsraum *m*

arenarsi - sich festlaufen, ins Stocken geraten

areogramma (lo) - Flächendiagramm *n*

Tortengrafik, Kuchengrafik *f*

argento (lo) - Silber *n*

arginare - eindämmen

argomenti di vendita (gli) -

Verkaufsargumente *npl*

aritmetico - rechnerisch

arma (la) - Waffe *f*

arma biologica (la) - biologische Waffe *f*

armadio per le pratiche (lo) - Aktenschrank *m*

armamento (lo) - Rüstungsgut *n*

armatore (lo) - Reeder *m*

armi nucleari (le) - Kernwaffen *fpl*

armonizzazione (la) - Abstimmung,

Angleichung, Harmonisierung *f*

armonizzazione delle norme (la) -

Angleichung der Normen *f*

armonizzazione fiscale (la) -

Steuerharmonisierung *f*

aromatizzante (lo) - Aromastoff *m*

arredamento (lo) - Einrichtung *f*

arredamento d'ufficio (lo) - Büroausstattung *f*

arredare - einrichten

arredi (gli) - Einrichtung *f*

arresto (lo) - Haft *f*

arresto di attività (lo) -

Betriebsunterbrechung *f*

arretramento (lo) - Rückgang *m*

arretrare - zurückweichen

arretratezza (la) - Rückständigkeit *f*

arretrati di ferie (gli) - rückständige

Urlaubstage *npl*

arretrati di pensione (gli) -

Rentennachzahlung *f*

arretrati d'imposta (gli) - Steuerrückstände

npl

arretrati in conto interessi (gli) - rückständige

Zinsen *npl*

arretrato - rückständig

arretrato (lo) - Rückstand *m*

arretrato in conto interessi (lo) -

Zinsrückstand *m*

arretrato spese (lo) - Spesenrückstand *m*

arricchimento (lo) - Bereicherung *f*

arricchimento dei compiti (lo) - Job

Enrichment *n*

arricchimento indebito (lo) - unrechtmäßige

Bereicherung, ungerechtfertigte Bereicherung *f*

arricchire - bereichern

arrivare - eintreffen, ankommen

arrivo (lo) - Ankunft *f*, Eingang, Erhalt *m*

arrivo incolume (lo) - unversehrte Ankunft *f*

arrotondamento (lo) - Rundung *f*,

Groschenausgleich *m*

arrotondamento commerciale (lo) -

kaufmännische Rundung *f*

arrotondamento per difetto (lo) - Abrundung *f*

arrotondamento per eccesso (lo) -

Aufrundung *f*

arrotondare alla seconda cifra decimale - auf

die zweite Kommastelle aufrunden

arrotondare per difetto - abrunden

arrotondare per eccesso - aufrunden

arrotondato a ... di punto superiore -

aufgerundet auf ...

arte del vendere (la) - Verkaufskunst *f*

arteria di approvvigionamento (la) -

Versorgungsader *f*

articolato - differenziert, gegliedert

articolazione (la) - Aufbau *m*, Gliederung *f*

articolazione del bilancio (la) - Gliederung der

Bilanz *f*

articolazione del bilancio e del conto

economico (la) - Gliederung der Bilanz und *der*

Erfolgsrechnung *f*

articoli (gli) - Ware *f*

articoli in maglieria (gli) -

Strickwarenerzeugnisse *npl*

articoli in metallo (gli) - Metallwaren *fpl*

articoli in pelliccia (gli) - Pelzwaren *fpl*

articolo (lo) - Artikel, Paragraph *<di legge> m*

- articolo civetta (lo)** - Lockartikel *m*
articolo con prezzo civetta (lo) - Lockartikel *m*
articolo da regalo (lo) - Geschenkartikel *m*
articolo di consumo (lo) - Gebrauchsartikel, Verbrauchsartikel *m*
articolo di consumo di massa (lo) - Massenbedarfsartikel *m*
articolo di largo consumo (lo) - Verbrauchsartikel *m*
articolo di lusso (lo) - Luxusartikel *m*
articolo di marca (lo) - Markenartikel *m*, Markenware *f*
articolo di moda (lo) - Modeartikel *m*, Modeware *f*
articolo di prima necessità (lo) - Bedarfsartikel *m*
articolo di serie (lo) - Serienartikel *m*
articolo di successo (lo) - Verkaufsschlager *m*
articolo guida (lo) - Leitartikel *m*
articolo in magazzino (lo) - Lagerartikel *m*
articolo per la casa (lo) - Haushaltsartikel *m*
articolo sportivo (lo) - Sportartikel *m*
artigianale - handwerklich
artigianato (lo) - Handwerk *n*
artigianato della lavorazione del legno (lo) - Holzhandwerk *n*
artigiano (lo) - Handwerker *m*
artigiano edile (lo) - Bauhandwerker *m*
ascesa (la) - Anstieg, Aufstieg *m*
ascesa dei prezzi (la) - Preisanstieg *m*
ascrivere a ... - entfallen auf ...
ascrivibile - aktivierbar
ascrivibile all'attivo - aktivierbar
asilo aziendale (lo) - Betriebskindergarten *m*
asilo politico (lo) - politisches Asyl *n*
asimmetria a destra (la) - positive Schiefe *f*
asimmetria a sinistra (la) - negative Schiefe *f*
asimmetria dei tassi d'interesse (la) - Inkongruenz bei den Zinsbindungsfristen *f*
asimmetria delle scadenze (la) - Fristeninkongruenz *f*
asimmetria informativa (la) - Informationsasymmetrie *f*
aspettare - abwarten, warten
aspettativa (la) - Erwartung, Vorstellung, Beurlaubung, Karenz *f*, Wartestand *m*
aspettativa di prezzo (la) - Preiserwartung *f*
aspettativa di vita (la) - Lebenserwartung *f*
aspettative della domanda (le) - Nachfrageerwartungen *fpl*
aspettative di profitto (le) - Gewinnerwartungen *fpl*
aspettative inflazionistiche (le) - Inflationserwartungen *fpl*
aspettative razionali (le) - rationale Erwartungen *fpl*
aspetto (lo) - Aufmachung, Hinsicht, Frage *f*, Aspekt *m*
aspetto fondamentale (lo) - Schwerpunkt *m*
aspirabriciole da tavolo (lo) - Tischstaubsauger *m*
aspirante - angehend, zukünftig
aspirante (lo) - Bewerber, Anwärter *m*
aspirante a un impiego (lo) - Stellenbewerber *m*
aspirante a un posto (lo) - Stellenbewerber *m*
aspirante a un posto di lavoro (lo) - Stellensuchender *m*
aspirare - anstreben
aspirazione di appartenenza sociale (la) - erwartete Sozialisation *f*
asportazione (la) - Entfernung, Wegschaffung *f*
assaggio (lo) - Kostprobe *f*
assalto (lo) - Angriff *m*
assalto a una banca (lo) - Banküberfall *m*
assalto speculativo agli sportelli di una banca (lo) - Bankrun *m*
asse (lo) - Achse *f*
asse ereditario (lo) - Erbmasse *f*
assecondare - unterstützen
assecondare gli sforzi - die Bemühungen unterstützen
assediato - belagert
assedio alle banche (lo) - Ansturm auf die Banken *m*
assegnare - vergeben, besetzen, anweisen, zuweisen, zuteilen
assegnare un posto - eine Stelle vergeben, eine Stelle besetzen
assegnazione (la) - Vergabe, Auslosung, Zuteilung, Zuweisung, Besetzung *f*
assegnazione ad altro incarico (la) - berufliche Versetzung *f*
assegnazione ai centri di costo (la) - Kostenstellenrechnung *f*
assegnazione dei compiti (la) - Arbeitszuteilung *f*

assegnazione del servizio

assegnazione del servizio (la) -

Diensteinteilung *f*

assegnazione dello spazio (la) - Raumzuteilung *f*

assegnazione dell'ordine (la) -

Auftragserteilung *f*

assegnazione di alloggio (la) -

Wohnungszuteilung *f*

assegnazione di fondi (la) - Mittelzuweisung *f*

assegnazione di utili a riserva (la) -

Gewinnrückstellung *f*

assegnazione minima (la) - Mindestzuteilung *f*

assegni di maternità (gli) -

Mutterschaftszulage *f*

assegni familiari (gli) - Familienbeihilfe,

Familienzulage *f*, Kindergeld *n*

assegni familiari per figli a carico (gli) -

Kinderbeihilfe *f*

assegni in circolazione (gli) - Scheckumlauf *m*

assegno (lo) - Scheck *m*

assegno a copertura garantita (lo) - bestätigter Scheck *m*

assegno a copertura garantita dalla banca

(lo) - bankbestätigter Scheck *m*

assegno a pagamento garantito (lo) -

bestätigter Scheck *m*

assegno a vuoto (lo) - ungedeckter Scheck, geplatzter Scheck *m*

assegno al portatore (lo) - Inhaberscheck, Überbringerscheck *m*

assegno all'ordine (lo) - Orderscheck *m*

assegno bancario (lo) - Bankscheck *m*,

Bankanweisung *f*

assegno bloccato (lo) - gesperrter Scheck *m*

assegno certificato (lo) - bestätigter Scheck *m*

assegno check truncation (lo) - truncierter Scheck *m*

assegno circolare (lo) - Zirkularscheck *m*

assegno confermato (lo) - bestätigter Scheck *m*

assegno da accreditare (lo) -

Verrechnungsscheck *m*

assegno di aspettativa (lo) - Wartegeld *n*

assegno di conto corrente (lo) -

Girokontoscheck *m*

assegno di cura (lo) - Erziehungszulage *f*, Pflegegeld *n*

assegno di maternità (lo) - Wochengeld,

Mutterschaftsgeld *n*

assegno di natalità (lo) - Geburtengeld *n*

assegno di ritorno per mancanza di

copertura (lo) - Rückscheck *m*

assegno di traenza (lo) - gezogener Scheck *m*

assegno fuori piazza (lo) - Distanzscheck, Versandscheck, Nichtplatzscheck *m*

assegno in bianco (lo) - Blankoscheck *m*

assegno integrativo (lo) -

Einkommensstützung,

Einkommensunterstützung *f*

assegno nominativo (lo) - Namensscheck *m*

assegno non sbarrato (lo) - offener Scheck *m*

assegno non trasferibile (lo) - Rektascheck *m*

assegno ordinario (lo) - Barscheck *m*

assegno paga (lo) - Lohnscheck,

Gehaltsscheck *m*

assegno pagabile in contanti (lo) - Barscheck *m*

assegno per conteggio (lo) -

Verrechnungsscheck *m*

assegno per ferie (lo) - Urlaubszulage *f*

assegno per figli a carico (lo) - Zulage für unterhaltspflichtige Kinder *f*

assegno postale (lo) - Postscheck *m*

assegno postdatato (lo) - vordatierter Scheck *m*

assegno postergato (lo) - vordatierter Scheck *m*

assegno prescritto (lo) - verfallener Scheck *m*

assegno ritornato (lo) - Rückscheck *m*

assegno s.b.f. (lo) - Scheck Eingang

vorbehalten *m*

assegno sbarrato (lo) - gekreuzter Scheck,

Verrechnungsscheck *m*

assegno scaduto (lo) - verfallener Scheck *m*

assegno scoperto (lo) - ungedeckter Scheck *m*

assegno smarrito (lo) - verlorengegangener

Scheck *m*

assegno sociale (lo) - Sozialrente *f*

assegno su piazza (lo) - Platzscheck *m*

assegno turistico (lo) - Reisescheck *m*

assemblaggio (lo) - Montage *f*

assemblare - montieren

assemblea (la) - Versammlung *f*

assemblea annuale (la) - Jahresversammlung *f*

assemblea annuale degli azionisti (la) -

Jahreshauptversammlung *f*

assemblea aziendale (la) -

Betriebsversammlung *f*

assemblea consultiva (la) - beratende

Versammlung *f*

assemblea costitutiva (la) - Gründungsversammlung, konstituierende Sitzung *f*
assemblea degli azionisti (la) - Aktionärversammlung *f*
assemblea dei creditori (la) - Gläubigerversammlung *f*
assemblea dei soci (la) - Gesellschaftsversammlung *f*
assemblea del personale (la) - Personalversammlung *f*
assemblea generale (la) - Hauptversammlung, Generalversammlung *f*
assemblea ordinaria (la) - ordentliche Hauptversammlung *f*
assemblea plenaria (la) - Vollversammlung *f*
assemblea straordinaria (la) - außerordentliche Hauptversammlung *f*
assenso (lo) - Zustimmung, Zusage *f*, Einverständnis *n*
assente - abwesend
assenteismo (lo) - gewohnheitsmäßiges Fernbleiben vom Arbeitsplatz *n*, Drückebergerei *f*
assenza (la) - Abwesenheit *f*
assenza di difetti (la) - Fehlerfreiheit *f*
assenza di servizio (la) - dienstliche Abwesenheit *f*
assenza ingiustificata (la) - ungerechtfertigtes Fernbleiben von der Arbeit *n*
assenza per malattia (la) - Arbeitsversäumnis wegen Krankheit *n*
asserire - behaupten
assessore provinciale (lo) - Landesrat *m*
assessamento (lo) - Beruhigung, Sanierung *f*
asset allocation (la) - Asset Allocation *f*
asset and liability management (lo) - Bilanzstruktur-Management *n*
asset stripping (lo) - Ausschachten von Unternehmen *n*
assetto (lo) - Ordnung *f*, Aufbau *m*
assetto organizzativo (lo) - Organisationsaufbau *m*
assetto patrimoniale (lo) - Vermögenslage, Vermögensstruktur *f*
assetto proprietario (lo) - Eigentumsverhältnisse *npl*
assetto territoriale (lo) - Raumordnung *f*
asseverare - beidnen

asseverazione (la) - Beeidigung, Beteuerung *f*
assicurare - versichern, zusagen, zusichern, sicherstellen, sichern
assicurare oltre il valore reale - übertersichern
assicurativo - Versicherungs-...
assicurato (lo) - Versicherte *m*
assicuratore (lo) - Versicherer *m*
assicuratore del carico (lo) - Frachtversicherer *m*
assicuratore della responsabilità civile (lo) - Haftpflichtversicherer *m*
assicuratore diretto (lo) - Erstversicherer *m*
assicuratore in proprio (lo) - Selbstversicherer *m*
assicuratore marittimo (lo) - Seeversicherer *m*
assicurazione (la) - Versicherung, Zusicherung *f*
assicurazione a primo rischio (la) - Versicherung auf erste Gefahr *f*
assicurazione a valore pieno (la) - Vollwertversicherung *f*
assicurazione a vita intera (la) - Kapitalversicherung auf den Todesfall *f*
assicurazione addizionale (la) - Zusatzversicherung *f*
assicurazione aerea (la) - Lufttransportversicherung *f*
assicurazione automobilistica (la) - Kraftfahrzeugversicherung, Kfz-Versicherung *f*
assicurazione autoveicoli (la) - Kraftfahrzeugversicherung *f*
assicurazione cauzionale (la) - Kautionsversicherung *f*
assicurazione civile autoveicoli (la) - Kraftfahrzeughaftpflichtversicherung *f*
assicurazione civile inquinamento (la) - Haftungsversicherung für Umweltschäden *f*
assicurazione collettiva (la) - Gruppenversicherung, Sammelversicherung, Kollektivversicherung *f*
assicurazione collettiva per ditte (la) - Firmen-Kollektivversicherung *f*
assicurazione combinata (la) - verbundene Versicherung *f*
assicurazione complementare (la) - Zusatzversicherung *f*
assicurazione con bonus (la) - Bonusversicherung *f*
assicurazione con partecipazione agli utili (la) - Versicherung mit Gewinnbeteiligung *f*

assicurazione contro gli incendi

assicurazione contro gli incendi (la) -

Feuerversicherung *f*

assicurazione contro gli infortuni (la) -

Unfallversicherung *f*

assicurazione contro gli infortuni sul lavoro

(la) - Versicherung gegen Arbeitsunfälle *f*

assicurazione contro i danni (la) -

Schadenversicherung *f*

assicurazione contro i danni delle acque (la) -

Wasserschadenversicherung *f*

assicurazione contro i danni materiali (la) -

Sachschadenversicherung *f*

assicurazione contro i danni patrimoniali (la)

- Vermögensversicherung *f*

assicurazione contro i guasti alle macchine

(la) - Maschinenbruchversicherung *f*

assicurazione contro i rischi (la) -

Risikoversicherung *f*

assicurazione contro i rischi di costruzione

(la) - Bauzeitversicherung *f*

assicurazione contro i rischi di guerra (la) -

Kriegsrisikoversicherung *f*

assicurazione contro il furto (la) -

Diebstahlversicherung *f*

assicurazione contro il furto con scasso (la) -

Einbruch-Diebstahlversicherung *f*

assicurazione contro il rischio di decesso (la) -

Todesfallrisikoversicherung *f*

assicurazione contro il rischio valutario (la) -

Kursverlustversicherung,

Wechselkursversicherung *f*

assicurazione contro la disoccupazione (la) -

Arbeitslosenversicherung, Arbeitslosenkasse *f*

assicurazione contro la grandine (la) -

Hagelschadenversicherung *f*

assicurazione contro la rottura dei vetri (la) -

Glasversicherung, Glasbruchversicherung *f*

assicurazione contro tutti i rischi (la) -

Vollkaskoversicherung *f*

assicurazione dei depositi (la) -

Einlagenversicherung *f*

assicurazione dei rischi di costruzione (la) -

Bauwesenversicherung *f*

assicurazione del carico (la) -

Frachtversicherung *f*

assicurazione del debito residuo (la) -

Kreditrestschuldversicherung,

Restschuldversicherung *f*

assicurazione del ramo vita (la) -

Lebensversicherungsunternehmen *n*

assicurazione della tutela legale (la) -

Rechtsschutzversicherung *f*

assicurazione delle persone (la) - Kfz-

Insassenversicherung *f*

assicurazione delle spese ospedaliere (la) -

Krankenhauskostenversicherung *f*

assicurazione dell'indennità di malattia (la) -

Krankengeldversicherung *f*

assicurazione dell'indennità giornaliera (la) -

Taggeldversicherung *f*

assicurazione di cambio (la) -

Wechselkursversicherung *f*

assicurazione di capitalizzazione (la) -

vermögensbildende Versicherung *f*

assicurazione di cose (la) - Sachversicherung *f*

assicurazione di gruppo (la) -

Gruppenversicherung *f*

assicurazione di persone (la) -

Personenversicherung *f*

assicurazione di portafoglio (la) -

Portfolioabsicherung, Portfolio-Versicherung *f*

assicurazione di protezione giuridica (la) -

Rechtsschutzversicherung *f*

assicurazione di responsabilità del

produttore (la) -

Produkthaftpflichtversicherung *f*

assicurazione di risparmio immobiliare (la) -

Bausparversicherung *f*

assicurazione di somma fissa (la) -

Summenversicherung *f*

assicurazione di un rischio specifico (la) -

gezielte Versicherung *f*

assicurazione d'invalidità (la) -

Invalidenversicherung *f*

assicurazione diretta (la) - Direktversicherung *f*

assicurazione immobiliare (la) -

Gebäudeversicherung *f*

assicurazione in caso di morte (la) -

Ablebensversicherung, Todesfallversicherung *f*

assicurazione in caso di sopravvivenza (la) -

Überlebensversicherung *f*

assicurazione in caso di vita (la) -

Versicherung auf den Erlebensfall,

Erlebensfallversicherung, Erlebensversicherung *f*

assicurazione in proprio (la) -

Eigenversicherung, Selbstversicherung *f*

- assicurazione individuale (la)** - Einzelversicherung *f*
- assicurazione individuale di capitale (la)** - Einzelkapitalversicherung *f*
- assicurazione infortuni in casa (la)** - Haushaltsversicherung *f*
- assicurazione malattia (la)** - Krankenversicherung *f*
- assicurazione marittima (la)** - Seeverversicherung *f*
- assicurazione mista (la)** - gemischte Versicherung *f*
- assicurazione multirischio (la)** - gebündelte Versicherung *f*
- assicurazione obbligatoria (la)** - Pflichtversicherung, Zwangsversicherung *f*
- assicurazione obbligatoria contro le malattie (la)** - Krankenpflichtversicherung *f*
- assicurazione pensionistica (la)** - Rentenversicherung *f*
- assicurazione per associazioni padronali (la)** - Arbeitgeber-Verbandsversicherung *f*
- assicurazione per i superstiti (la)** - Hinterlassenenversicherung *f*
- assicurazione per il caso vita (la)** - Eventualfall-Lebensversicherung *f*
- assicurazione per il credito all'esportazione (la)** - Exportkreditversicherung *f*
- assicurazione per la/sulla vecchiaia (la)** - Altersversicherung *f*
- assicurazione per lungodegenza, non autosufficienza e accompagnamento (la)** - Pflegeversicherung *f*
- assicurazione per rischi professionali (la)** - Berufshaftpflichtversicherung *f*
- assicurazione primo rischio (la)** - Erstrisikoversicherung *f*
- assicurazione privata (la)** - Privatversicherung *f*
- assicurazione ramo elementare (la)** - Elementarversicherung *f*
- assicurazione responsabilità civile (la)** - Haftpflichtversicherung *f*
- assicurazione responsabilità civile, occupanti e kasko totale (la)** - Haftpflicht-, Insassen- und Vollkaskoversicherung *f*
- assicurazione riscattabile (la)** - rückkaufsfähige Versicherung *f*
- assicurazione sociale (la)** - Sozialversicherung *f*
- assicurazione specifica (la)** - gezielte Versicherung *f*
- assicurazione sugli animali (la)** - Tierversicherung *f*
- assicurazione sui crediti (la)** - Kreditversicherung *f*
- assicurazione sui fabbricati (la)** - Gebäudeversicherung *f*
- assicurazione sulla casa (la)** - Hausversicherung *f*
- assicurazione sulla vita (la)** - Lebensversicherung *f*
- assicurazione sulla vita di terzi (la)** - Drittlebensversicherung *f*
- assicurazione sulla vita vincolata a partecipazioni (la)** - anteilgebundene Lebensversicherung *f*
- assicurazione sull'imposta di successione (la)** - Erbschaftssteuerversicherung *f*
- assicurazione supplementare (la)** - Nachversicherung *f*
- assicurazione temporanea (la)** - zeitliche Versicherung *f*
- assicurazione temporanea vita (la)** - abgekürzte Lebensversicherung *f*
- assicurazione terzi trasportati (la)** - Insassenversicherung *f*
- assicurazione trasporti (la)** - Transportversicherung *f*
- assicurazione tutti rischi (la)** - Vollkaskoversicherung, Universalversicherung *f*
- assicurazione viaggio (la)** - Reiseversicherung *f*
- assicurazione vita a rendite indicizzate (la)** - Lebensversicherung mit wachsenden Auszahlungen *f*
- assillare** - plagen
- assimilato** - gleichgestellt
- assistente agli anziani (lo)** - Altenhelfer *m*
- assistente alla clientela (lo)** - Kundenbetreuer *m*
- assistente allo sviluppo (lo)** - Entwicklungshelfer *m*
- assistente di direzione (lo)** - Direktionsassistent *m*
- assistente domiciliare per l'infanzia (la)** - Tagesmutter *f*
- assistente familiare (lo)** - Familienhelfer *m*
- assistente geriatrico (lo)** - Altenhelfer *m*
- assistente per disabili (lo)** - Betreuer für Menschen mit Behinderung *m*

assistente per persone con handicap

assistente per persone con handicap (lo) -

Betreuer für Menschen mit Behinderung *m*

assistente sociale (lo) - Sozialarbeiter,

Sozialhelfer *m*

assistenza (la) - Betreuung, Unterstützung,

Hilfe *f*

assistenza a breve termine (la) -

Kurzzeitpflege *f*

assistenza agli anziani (la) - Altenhilfe *f*

assistenza ai mutilati di guerra (la) -

Kriegsbeschädigtenfürsorge *f*

assistenza ai profughi (la) -

Flüchtlingsversorgung *f*

assistenza alla clientela (la) -

Kundenbetreuung *f*

assistenza alle vedove e agli orfani di guerra

(la) - Kriegshinterbliebenenfürsorge *f*

assistenza all'infanzia (la) - Kinderbetreuung *f*

assistenza amministrativa in materia fiscale

(la) - Amtshilfe in Steuersachen *f*

assistenza clienti (la) - Kundenbetreuung *f*

assistenza diurna (la) - Tagespflege *f*

assistenza domiciliare (la) - Hauspflege *f*

assistenza e previdenza sociale per la

vecchiaia (la) - Altersversorgung *f*

assistenza economica (la) - Wirtschaftshilfe *f*

assistenza infantile (la) - Kinderhilfe *f*

assistenza infermieristica (la) - Krankenpflege *f*

assistenza legale (la) - Rechtsbeistand *m*,

Rechtshilfe *f*

assistenza macroeconomica (la) -

gesamtwirtschaftliche Unterstützung *f*

assistenza malattia (la) - Krankheitsfürsorge *f*

assistenza medica (la) - medizinische

Versorgung *f*

assistenza on-line (la) - Online-Hilfe *f*

assistenza post-vendita alla clientela (la) -

Kundendienst *m*

assistenza pubblica (la) - öffentliche Fürsorge *f*

assistenza reciproca (la) - gegenseitige

Hilfeleistung *f*

assistenza sanitaria (la) - Gesundheitsfürsorge,

Krankenpflege *f*

assistenza sociale (la) - Arbeitslosenhilfe,

Sozialhilfe, Fürsorge *f*

assistenza tecnica (la) - Kundendienst,

technische Unterstützung *f*

assistenza tecnico-professionale (la) -

fachlich-berufliche Betreuung *f*

assistenza turistica (la) - touristische

Beistandsleistung *f*

assistenziale - fürsorgerisch, Fürsorge-...

assistenzialismo (lo) - Ausnutzung des

Sozialhilfesystems *f*

assistere - betreuen, unterstützen

assistito (lo) - Betreute, Mandant *m*

assistito da calcolatore - rechnergestützt

assistito da garanzia ipotecaria -

hypothekarisch gesichert

associare - assoziieren, zuordnen,

zusammenschließen

associato (lo) - Mitglied *n*

associato a ... - gepaart

associazione (la) - Vereinigung *f*, Verband,

Verein *m*

associazione bancaria (la) - Bankenverband *m*

associazione centrale (la) - Zentralverband *m*

associazione degli imprenditori (la) -

Arbeitgeberverband, Unternehmerverband,

Industrieverband *m*

associazione degli industriali (la) -

Industriellenvereinigung *f*

associazione dei banchieri (la) -

Bankiervereinigung *f*

associazione dei consumatori (la) -

Verbraucherverband *m*,

Verbraucherorganisationen und -institutionen *fpl*

associazione dei dettaglianti (la) -

Einzelhandelsverband *m*

associazione del tessile e dell'abbigliamento

(la) - Textil- und Bekleidungsverband *m*

associazione delle Casse di risparmio (la) -

Sparkassenverband *m*

associazione di categoria (la) - Berufsverband,

Fachverband *m*

associazione di imprese di trasporto (la) -

Verkehrsverband *m*

associazione di marca (la) -

Markenassoziation *f*

associazione di parole (la) - Wortassoziation *f*

associazione economica (la) -

Wirtschaftsverband *m*

associazione in partecipazione (la) -

Gemeinschaftsunternehmen *n*, Teilhaberschaft,

stille Beteiligung *f*

associazione "mantello" (la) - Dachverband *m*

associazione nazionale (la) - Hauptverband *m*

associazione operaia (la) - Arbeiterbund *m*

associazione per il tempo libero (la) -
Freizeitverein *m*

associazione per la difesa del consumatore (la) - Verbraucherzentrale *f*

associazione professionale (la) -
Berufsgenossenschaft *f*

associazione registrata (la) - eingetragener
Verein *m*

associazione ricreativa (la) - Freizeitverein *m*

Associazione svizzera dei banchieri (la) -
Schweizerische Bankiervereinigung *f*

associazioni professionali (le) -
Berufsorganisationen *fpl*

associazionismo (lo) - Vereinswesen *n*

assoggettare - unterwerfen

assoluto - absolut

assoluzione (la) - Freispruch *m*

assolvere - begleichen, freisprechen, erfüllen

assolvere un compito - eine Aufgabe erfüllen

assolvere un'imposta - eine Steuer begleichen

assorbimento (lo) - Absorption, Aufnahme *f*

assorbimento della disoccupazione (lo) -

Behebung der Arbeitslosigkeit *f*

assorbimento di una società (lo) - Übernahme
einer Gesellschaft *f*

assorbimento di vendita (lo) - Vertriebsquote *f*

assorbire - aufsaugen, einnehmen,
verschlingen, aufzehren

assortimento (lo) - Auswahl *f*, Sortiment *n*

assortimento di merci (lo) - Warensortiment *n*

assortimento di prima scelta (lo) -

Wahlsortiment *n*

assortimento marginale (lo) - Randsortiment *n*

assortimento principale (lo) - Kernsortiment *n*

assortire - sortieren, zusammenstellen

assottigliare - schmälern

assottigliarsi - schrumpfen

assuefazione (la) - Gewöhnung *f*

assumere - übernehmen, einstellen, anstellen,
einholen

assumere capitale - Kapital aufnehmen

assumere impegni - Verpflichtungen eingehen

assumere informazioni - Auskünfte einholen

assumere la direzione - Leitung übernehmen

assumere la responsabilità - die

Verantwortung übernehmen

assumere un rischio - ein Risiko tragen, ein

Risiko übernehmen, ein Risiko eingehen

assumersi le spese - die Kosten tragen

assunto in ruolo - pragmatisiert

assunzione (la) - Anstellung, Einstellung *f*,
Antritt *m*

assunzione a fermo (la) - feste Übernahme,
Festübernahme *f*

assunzione del potere (la) - Machtübernahme *f*

assunzione della fidejussione per il

pagamento (la) - Übernahme der Haftung als
Bürge und Zahler *f*

assunzione delle prove (la) - Beweisaufnahme *f*

assunzione dell'onere delle spese (la) -

Kostenübernahme *f*

assunzione di cartella ipotecaria (la) -

Schuldbriefübernahme *f*

assunzione di fondi (la) - Aufnahme von
Kapital *f*

assunzione di garanzia (la) -

Garantieübernahme, Haftungsübernahme *f*

assunzione di partecipazione (la) - Erwerb
einer Beteiligung *m*

assunzione di portafoglio (la) -

Bestandsübernahme *f*

assunzione di posizioni opposte (la) -

Eingehen von entgegengesetzten Positionen
<Borsa> *n*

assunzione di responsabilità (la) -

Haftungsübernahme *f*

assunzione di rischio (la) - Risikoübernahme,
Gefahrenübernahme *f*

assunzione nominativa (la) - namentliche

Einstellung *f*

assunzione obbligatoria (la) -

Pflichteinstellung *f*

asta (la) - Auktion, Versteigerung *f*

asta a chiamata (la) - Aufruftender *m*

asta a prezzo ridotto (la) - Abschlag *m*

asta a tasso predeterminato (la) -

Mengentender *m*

asta al ribasso (la) - degressive

Versteigerung *f*

asta competitiva (la) - Submissionsverfahren,
Tenderverfahren *n*

asta continua (la) - Dauertender *m*

asta di tipo americano (la) - amerikanisches

Auktionsverfahren *f*

asta di titoli del Tesoro (la) - Schatzauktion *f*

asta giudiziaria (la) - Zwangsversteigerung *f*

asta olandese (la) - Mindestzinstender *m*,

holländisches Auktionsverfahren *n*

asta pubblica

asta pubblica (la) - öffentliche Ausschreibung, Submission *f*
asta simulata (la) - Scheinauktion *f*
asta stragiudiziale (la) - außergerichtliche Versteigerung *f*
astenersi da ... - sich enthalten, unterlassen
astensione (la) - Enthaltung *f*
astensione dal lavoro (la) - Arbeitsniederlegung *f*
astensione dal voto (la) - Stimmenthaltung *f*
astensionismo (lo) - Wahlenthaltung *f*
asterisco (lo) - Asteriskus *m*, Sternchen *n*
astronomico - astronomisch
atmosfera di crisi (la) - Krisenstimmung *f*
attaccare - angreifen
attaccamento all'azienda (lo) - Betriebstreue *f*
atteggiamento (lo) - Haltung *f*, Verhalten *n*
atteggiamento di attesa (lo) - abwartende Haltung *f*
atteggiamento di consumo (lo) - Konsumverhalten *n*
atteggiamento verso il lavoro (lo) - Leistungsbereitschaft *f*
attendere - warten, abwarten, erwarten
attendere a ... - nachgehen
attendersi - rechnen mit ...
attendibile - glaubwürdig, zuverlässig
attendibilità (la) - Genauigkeit, Glaubwürdigkeit *f*
attenere a ... - betreffen
attenersi - festhalten
attentato contro la persona o i beni (lo) - Anschlag auf die Person oder das Vermögen *m*
attentato terroristico (lo) - Terroranschlag *m*
attenuanti (le) - Strafmilderungsgrund *m*
attenuare - abschwächen, mildern
attenuato - abgeschwächt
attenuazione (la) - Schwächung, Abschwächung, Milderung *f*
attenuazione dei picchi di domanda (la) - Spitzenausgleich *m*
attenuazione della pena (la) - Strafmilderung *f*
attenuazione esponenziale (la) - exponentielle Glättung *f*
attenzione (la) - Aufmerksamkeit, Achtung *f*, Augenmerk *n*
attenzione al/del/per il cliente (la) - Kundennähe *f*

attenzione alla qualità (la) - Qualitätsbewußtsein *n*
attenzione selettiva (la) - selektive Aufmerksamkeit *f*
attergare - auf die Rückseite schreiben
atterrare - landen
attestare - bescheinigen
attestarsi - sich einpendeln
attestato (lo) - Bescheinigung, Bestätigung *f*, Zeugnis *n*
attestato di buona condotta (lo) - Führungszeugnis *n*
attestato di lavoro (lo) - Arbeitsbescheinigung *f*, Arbeitszeugnis *n*
attestato d'idoneità (lo) - Befähigungszeugnis *n*
attestato ufficiale (lo) - amtliche Bescheinigung *f*
attestazione (la) - Bescheinigung, Bestätigung *f*
attestazione di posizione (la) - Bestandesnachweis *m*
attestazione di scoperto (la) - Ausfallbescheinigung *f*
attestazione di specificità (la) - Bescheinigung besonderer Merkmale *f*
attestazione di stipendio (la) - Gehaltsbestätigung *f*
atti processuali (gli) - Prozeßunterlagen *fppl*
attinente - betreffend
attingere - zurückgreifen
attingere ai propri risparmi - auf die eigenen Ersparnisse zurückgreifen
attirare - locken, anlocken, anziehen, heranziehen
attirare investitori - Anleger locken
attitudine (la) - Eignung, Einstellung, Tauglichkeit, Fähigkeit *f*
attitudine alla produzione (la) - Leistungsfähigkeit *f*
attitudine all'apprendimento (la) - Lernfähigkeit *f*
attitudine all'innovazione (la) - Innovationsfähigkeit *f*
attivare - aktivieren, freigeben, aufrufen <PC>
attivazione (la) - Inbetriebsetzung *f*
attivazione contemporanea (la) - Zusammenschaltung *f*
attività (la) - Tätigkeit, Beschäftigung *f*, Geschäft *n*

- attività (le)** - Aktiva *npl*
- attività a breve (le)** - flüssige Mittel *npl* und Forderungen *fpl*
- attività accessoria (la)** - Nebenbetrieb *m*
- attività assicurativa (la)** - Versicherungsgewerbe *n*, Versicherungswirtschaft *f*
- attività assimilata a quelle artigianali (la)** - handwerkähnliches Gewerbe *n*
- attività autonoma (la)** - selbständige Tätigkeit *f*
- attività azionarie (le)** - Aktiengeschäft *n*
- attività bancaria (la)** - Bankbetrieb *m*, Banktätigkeit *f*
- attività bancaria al dettaglio (la)** - Retailbanking, Privatkundengeschäft *n*
- attività bancaria per clientela privata (la)** - Privatkundengeschäft, Retailbanking *n*
- attività bancarie (le)** - Geldgewerbe *n*
- attività cedibili (le)** - übertragbare Forderungen *fpl*
- attività che rende (la)** - lukrative Tätigkeit *f*
- attività commerciale (la)** - kaufmännische Tätigkeit, kommerzielle Tätigkeit, Geschäftstätigkeit, Handelstätigkeit *f*
- attività commerciale autonoma (la)** - selbständiges Geschäft *n*
- attività commerciale di redistribuzione (la)** - Sammelhandel *m*
- attività commerciale indipendente (la)** - selbständiges Geschäft *n*
- attività commerciale integrata (la)** - integriertes Geschäft *n*
- attività con clientela privata (la)** - Privatkundengeschäft *n*
- attività continua (la)** - Dauerbetrieb *m*
- attività correnti (le)** - Umlaufvermögen *n*
- attività correnti nette (le)** - Nettoumlaufvermögen *n*
- attività del tempo libero (le)** - Freizeitbeschäftigung *f*
- attività della società (la)** - Geschäftsbetrieb *m*
- attività dell'impresa (la)** - Unternehmenstätigkeit *f*, Geschäftsbetrieb *m*
- attività di base (la)** - Kerntätigkeit *f*, Hauptgeschäftsbereich *m*
- attività di commercio all'ingrosso (la)** - Großhandelstätigkeit *f*
- attività di consulenza (la)** - Beratungstätigkeit *f*
- attività di mediazione (la)** - Maklergeschäft *n*
- attività di revisione contabile (la)** - Prüfungstätigkeit *f*
- attività di rischio (le)** - risikobehaftete Anlagen *fpl*
- attività di risparmio (la)** - Spartätigkeit *f*
- attività di selezione (la)** - Güteklasseneinteilung *f*
- attività di selling-in (la)** - Hineinverkauf *m*
- attività di selling-out (la)** - Herausverkauf *m*
- attività di supporto al distributore (la)** - Händlerunterstützung *f*
- attività di tesoreria (le)** - Treasury-Aktivitäten *fpl*
- attività di trasporto (la)** - Transportgewerbe *n*
- attività d'investimento (la)** - Wertpapiergeschäft *n*
- attività dipendente (la)** - unselbständige Arbeit *f*
- attività e passività in valuta (le)** - Aktiva und Passiva in Fremdwährung *npl*
- attività economica (la)** - wirtschaftliche Tätigkeit, Wirtschaftstätigkeit, Betriebstätigkeit *f*
- attività edilizia (la)** - Bautätigkeit *f*
- attività facilmente realizzabili (le)** - leicht verwertbare Aktiva *npl*
- attività fieristica (la)** - Messegeschäft *n*
- attività fisse (le)** - Anlagevermögen *n*
- attività fisse nette (le)** - Nettoanlagevermögen *n*
- attività generatrici di valore (le)** - Wertaktivitäten *fpl*
- attività giornaliera (la)** - Alltagsbetrieb *m*
- attività immateriali (le)** - immaterielle Anlagewerte, immaterielle Vermögenswerte *mpl*
- attività indipendente (la)** - selbständige Tätigkeit *f*
- attività industriale (la)** - gewerbliche Tätigkeit *f*
- attività intellettuale (la)** - geistige Tätigkeit *f*
- attività lavorativa (la)** - Arbeitstätigkeit, Erwerbstätigkeit *f*, Erwerbsleben *n*
- attività lavorativa principale (la)** - Hauptberuf *m*
- attività liquide (le)** - liquide Mittel, flüssige Mittel *npl*
- attività lucrativa (la)** - lukrative Tätigkeit *f*
- attività manuale (la)** - manuelle Tätigkeit *f*
- attività materiali (le)** - Sachanlagevermögen *n*
- attività nette (le)** - Nettovermögen, Reinvermögen *n*

attività non fruttifere di interessi

attività non fruttifere di interessi (le) -

unverzinsliche Guthaben, ertraglose Aktiva *npl*

attività non liquide (le) - nicht-liquide Aktiva
npl

attività operative (le) - Betrieb *m*

attività permessa (la) - erlaubte Funktion *f*

attività ponderate in base al rischio (le) -
risikogewichtete Aktiva *npl*

attività post vendita (la) - Nachkaufmarketing *n*

attività preliminare (la) - Vorarbeit *f*

attività principale (la) - Hauptgeschäft,
Kerngeschäft *n*, Kerntätigkeit *f*, Schwerpunkt *m*

attività produttiva (la) - Produktionstätigkeit *f*

attività produttive (le) - Gewerbe *n*

attività professionale (la) - Berufstätigkeit *f*

attività promozionale (la) - Verkaufsförderung *f*

attività reali (le) - Sachvermögen *n*

attività redditizia (la) - ertragreiche Tätigkeit *f*

attività remunerata (la) - Erwerbstätigkeit *f*

attività ricreative (le) - Freizeitbeschäftigung *f*

attività secondaria (la) - Nebenberuf,
Nebenerwerb, Zuerwerb *m*, Nebentätigkeit *f*

attività sedentaria (la) - sitzende

Beschäftigung *f*

attività sindacale (la) - gewerkschaftliche
Betätigung *f*

attività sull'estero (le) - Auslandsaktiva *npl*,
Auslandsforderungen *fppl*

attività sull'interno (le) - Inlandsforderungen
fppl

attivo - berufstätig, werktätig, tätig, rege

attivo (lo) - Aktiva *npl*, Aktivseite *f*

**attivo (lo) e passivo (il) di una società posta in
liquidazione** - Abwicklungsmasse *f*

attivo circolante (lo) - Umlaufvermögen *n*

attivo estraneo all'esercizio (lo) -
betriebsfremdes Vermögen *n*

attivo fallimentare (lo) - Konkursmasse *f*

attivo fisso (lo) - Anlagevermögen *n*

attivo fittizio (lo) - fiktive Aktiva *npl*

attivo immobilizzato (lo) - Anlagewerte *mpl*,
festgelegte Gelder *npl*, Anlagekapital,
Anlagevermögen, Sachanlagevermögen *n*

attivo nel fatturato (lo) - Umsatzplus *n*

attivo netto (lo) - Reinvermögen *n*

atto (lo) - Schriftstück *n*, Akt *m*, Urkunde,
Handlung, Tat *f*

atto aggiuntivo (lo) - Zusatzvertrag *m*,
Zusatzabkommen *n*

atto amministrativo (lo) - Verwaltungsakt *m*

atto autenticato (lo) - beglaubigte Urkunde *f*

atto autentico (lo) - echtes Dokument *n*,
öffentliche Urkunde *f*

atto avente forza di legge (lo) - Rechtsakt mit
Gesetzeskraft *m*

atto costitutivo (lo) - Gründungsakt,
Gründungsvertrag, Gesellschaftsvertrag *m*

atto costitutivo di pegno (lo) -
Pfandbestellungsurkunde *f*

atto costitutivo di società (lo) -
Gesellschaftsvertrag *m*

atto di cancellazione (lo) - Freistellungsakt *m*

atto di cessione (lo) - Abtretungsurkunde,
Zessionserklärung *f*

atto di citazione (lo) - Ladung *f*

atto di compravendita (lo) - Kaufvertrag *m*

atto di donazione (lo) - Schenkungsurkunde,
Stiftungsurkunde *f*

atto di notifica (lo) - Zustellungsurkunde *f*

atto di notorietà (lo) - Notorietätsurkunde *f*

atto di ordinaria amministrazione (lo) -
gewöhnliche Verwaltungshandlung *f*

atto di pegno (lo) - Verpfändungserklärung *f*

atto di precetto (lo) - Leistungsaufforderung *f*,
Vollstreckungsbefehl, Zahlungsbefehl *m*

atto di protesto (lo) - Protesturkunde,
Protesterhebung *f*

atto di vendita (lo) - Verkaufsurkunde *f*

atto esecutivo (lo) - Betreibungsurkunde *f*

atto finale (lo) - Schlußakt *m*

atto formale (lo) - Formalakt *m*

atto giudiziario (lo) - Gerichtsakt *m*

atto giuridico (lo) - Rechtsakt *m*,
Rechtshandlung *f*

atto giuridico di base (lo) - Basisrechtsakt *m*

atto legale (lo) - Rechtshandlung *f*

atto lesivo (lo) - schädigende Handlung *f*

atto modificativo (lo) - Abänderungsurkunde *f*

atto notarile (lo) - notarielle Urkunde *f*,
Notariatsakt *m*

atto notorio (lo) - Notorietätsurkunde *f*

atto originale (lo) - Originalurkunde *f*

atto privato (lo) - Privaturkunde *f*

atto pubblico (lo) - öffentliche Beurkundung,
öffentliche Urkunde, Notariatsurkunde *f*

Atto unico europeo (lo) - Einheitliche

Europäische Akte *f*

attore economico (lo) - Wirtschaftsakteur *m*

attore in giudizio (lo) - Kläger *m*
attrezzatura (la) - Einrichtung, Geschäftsausstattung *f*
attrezzatura commerciale (la) - Geschäftsausstattung *f*
attrezzatura industriale (la) - Betriebsausstattung *f*
attrezzatura standard (la) - Standardausrüstung *f*
attrezzature (le) - Betriebsausstattung *f*, Ausrüstungen *fpl*
attrezzature agricole (le) - landwirtschaftliche Ausrüstungen *fpl*
attrezzature di raccolta dei residui di idrocarburi (le) - Auffanganlagen für Ölrückstände *fpl*
attrezzature di recupero dei residui di idrocarburi (le) - Auffanganlagen für Ölrückstände *fpl*
attrezzature di stabilimento (le) - Betriebsausstattung *f*
attrezzature di svago (le) - Freizeiteinrichtungen *fpl*
attrezzature mobili (le) - bewegliche Einrichtungen *fpl*
attrezzi per bricolage (gli) - Werkzeug für Heimwerker *n*
attrezzo (lo) - Werkzeug *n*
attribuire - zuerteilen, zuschreiben, zuweisen, zurechnen
attributi intrinseci di prodotto (gli) - intrinsische Produktmerkmale *npl*
attributo (lo) - Merkmal *n*
attribuzione (la) - Zuteilung, Zuweisung, Zuordnung, Befugnis *f*
attribuzione alla riserva (la) - Zuweisung an Rücklage *f*
attribuzione dei compiti (la) - Aufgabenzuteilung *f*
attribuzione delle responsabilità (la) - Zuständigkeitsverteilung *f*
attribuzione di costi (la) - Kostenzurechnung *f*
attribuzioni (le) - Zuständigkeitsbereich *m*
attuale - aktuell, derzeitig, gegenwärtig, zeitgemäß
attualizzare - aktualisieren
attualizzazione (la) - Aktualisierung *f*
attualizzazione su base annua (la) - Aktualisierung auf Jahresbasis *f*

attuare - umsetzen, verwirklichen, ausführen
attuariale - Versicherungs-..., versicherungsmathematisch
attuario (lo) - Versicherungsmathematiker *m*
attuazione (la) - Zustandekommen *n*, Ausführung, Durchführung, Implementierung, Umsetzung <di un trattato> *f*
attuazione del marketing (la) - Marketingimplementierung *f*
audience (la) - Einschaltquote *f*
audience di target del media (la) - Zielpublikum eines Werbeträgers *n*
audiometrista (lo) - Audiometrist *m*
audiovisivo - audiovisuell
audit fiscale (lo) - Steuerprüfung *f*
augurare - wünschen
aumentare - erhöhen, anheben, steigern, aufstocken, zunehmen
aumentare di ... - zulegen um ...
aumentare di valore - im Wert steigen
aumentare il giro d'affari - den Umsatz erhöhen
aumento (lo) - Aufbesserung, Erhöhung, Zunahme *f*, Anstieg *m*
aumento dei canoni d'affitto (lo) - Mietpreiserhöhung *f*
aumento dei prezzi (lo) - Preiserhöhung, Preissteigerung *f*, Preisanstieg *m*
aumento dei tassi d'interesse (lo) - Zinssatzerhöhung *f*
aumento dei tassi guida (lo) - Leitzinserhöhung *f*
aumento del capitale nominale (lo) - Nominalkapitalerhöhung *f*
aumento del consumo (lo) - Verbrauchssteigerung *f*
aumento del fatturato (lo) - Umsatzanstieg *m*, Umsatzerhöhung *f*
aumento del premio (lo) - Prämienenerhöhung *f*
aumento del prezzo del petrolio (lo) - Ölpreissteigerung *f*
aumento del reddito (lo) - Einkommenszuwachs *m*
aumento del rendimento (lo) - Leistungssteigerung *f*
aumento del tasso di sconto (lo) - Diskontsatzhebung, Diskonterhöhung *f*
aumento del tasso d'interesse (lo) - Zinserhöhung *f*

aumento del traffico

aumento del traffico (lo) - Verkehrssteigerung *f*
aumento del valore capitale (lo) - Kapitalzuwachs *m*
aumento della capacità produttiva (lo) - Kapazitätserweiterung *f*
aumento della domanda (lo) - Nachfragebelebung, Nachfrageerhöhung *f*
aumento della produttività (lo) - Produktivitätssteigerung *f*
aumento della produzione (lo) - Produktionsanstieg *m*, Produktionssteigerung *f*
aumento dell'affitto (lo) - Mieterhöhung *f*
aumento delle diarie (lo) - Diätenerhöhung *f*
aumento delle imposte (lo) - Steuererhöhung *f*
aumento delle incombenze (lo) - Aufgabenzuwachs *m*
aumento delle quotazioni (lo) - Kurssteigerung *f*
aumento delle tasse (lo) - Gebührenerhöhung *f*
aumento delle vendite (lo) - Umsatzsteigerung *f*
aumento dell'effettivo (lo) - Anstieg der Belegschaftszahl *m*, Erhöhung des Personalbestandes *f*
aumento dell'imposta sul fatturato (lo) - Umsatzsteuererhöhung *f*
aumento dell'organico (lo) - Anstieg der Belegschaftszahl *m*, Erhöhung des Personalbestandes *f*
aumento dell'utile (lo) - Gewinnanstieg *m*
aumento di cedole (lo) - Arrosion *f*
aumento di clienti (lo) - Kundenwachstum *m*
aumento di merito (lo) - leistungsbezogene Gehaltssteigerung *f*
aumento di mobilità (lo) - Mobilitätssteigerung *f*
aumento di prezzo mascherato (lo) - versteckte Preissteigerung *f*
aumento di quota sociale (lo) - Gesellschaftsanteil-Erhöhung *f*
aumento di stipendio (lo) - Gehaltserhöhung, Gehaltsvorrückung *f*
aumento di valore (lo) - Wertsteigerung *f*
aumento di/del capitale (lo) - Kapitalerhöhung, Kapitalaufstockung *f*
aumento graduale dei prezzi (lo) - graduelle Preiserhöhung *f*
aumento gratuito (lo) - Gratiserhöhung *f*
aumento gratuito di capitale (lo) - Kapitalberichtigung, Kapitalerhöhung aus Gesellschaftsmitteln *f*

aumento improvviso (lo) - plötzlicher Kurssprung *m*
aumento indifferenziato (lo) - allgemeine Erhöhung *f*
aumento retributivo (lo) - Gehaltserhöhung, Lohnerhöhung *f*
aumento salariale (lo) - Lohnerhöhung *f*
aumento superiore alla media (lo) - überproportionaler Anstieg *m*
aumento tabellare degli stipendi (lo) - Lohnerhöhung nach der Lohntabelle *f*
aureo - golden
ausiliario - Hilfs-...
ausiliario dei trasporti (lo) - Hilfgewerbetreibender des Verkehrs *m*
ausilio (lo) - Zuhilfenahme *f*
ausilio decisionale in tempo reale (lo) - Ist-Zeit-Entscheidungshilfe *f*
auspicabile - wünschenswert
auspicare - wünschen
austerità (la) - Sparmaßnahmen *fpf*
autarchia (la) - Autarkie *f*
autarchico - autark
autentica (la) - Beglaubigung *f*
autentica notarile (la) - notarielle Beglaubigung *f*
autenticare - beglaubigen
autenticazione (la) - Beglaubigung *f*
autenticazione della firma (la) - Unterschriftenbeglaubigung *f*
autentico - echt
auto a noleggio (la) - Mietwagen *m*
auto aziendale (la) - Firmenwagen *m*
auto di media cilindrata (la) - Mittelklassewagen *m*
auto di servizio (la) - Dienstauto *n*, Dienstwagen *m*
auto nuova (la) - Neuwagen *m*
autoadesivo - selbstklebend
auto-aiuto (lo) - Selbsthilfe *f*
autoapprovvigionamento (lo) - Selbstversorgung *f*
autoarticolato (lo) - Sattelzug, Sattelschlepper *m*
autoassicurazione (la) - Selbstversicherung, Eigenvorsorge *f*
autocarro (lo) - Lastkraftwagen *m*
autocarro a pianale (lo) - Pritschenwagen *m*

autocarro con piattaforma aerea (lo) - Lkw mit Hebebühne *m*
autocisterna (la) - Tankwagen *m*
autocompilazione (la) - selbständiges Ausfüllen *n*
autoconsumo (lo) - Eigenverbrauch, Selbstverbrauch *m*
autodeterminazione (la) - Selbstbestimmung *f*
autodisciplina (la) - Selbstdisziplin, freiwillige Selbstdisziplin *f*
autofficina (la) - Autowerkstatt *f*
autofinanziamento (lo) - Selbstfinanzierung, Eigenfinanzierung *f*
autoformazione (la) - Selbststudium *n*
autogestione (la) - Selbstverwaltung *f*
autoimmagine (la) - Selbstbild *n*
autoistruzione (la) - Selbstschulung *f*
autolimitazione (la) - Selbstbeschränkung *f*
autoliquidazione (la) - Selbstbesteuerung *f*
automatizzazione (la) - Automatisierung *f*
automatizzazione totale (la) - Vollautomatisierung *f*
automazione degli uffici (la) - Büroautomatisierung *f*
automezzi (gli) - Fuhrpark *m*
automezzo adibito alla vendita (lo) - Verkaufswagen *m*
automobile a noleggio (la) - Leihwagen *m*
automobile di seconda mano (la) - Gebrauchtwagen *m*
automobile usata (la) - Gebrauchtwagen *m*
autonomia (la) - Eigenständigkeit, Selbständigkeit *f*
autonomia amministrativa (la) - Selbstverwaltung *f*
autonomia della contrattazione collettiva (la) - Tarifautonomie *f*
autonomia impositiva (la) - Steuereigenständigkeit *f*
autonomo - freiberuflich, selbständig
autoporto (lo) - Autohof *m*
autore (lo) - Urheber, Autor, Verfasser *m*
autore del reato (lo) - Täter *m*
autore di un reclamo (lo) - Beschwerdeführer *m*
autorealizzazione (la) - Selbstverwirklichung *f*
autoregolamentazione (la) - Selbstreglementierung, Selbstregulierung *f*
autoreponsabile - eigenverantwortlich
autorevole - maßgebend, angesehen

autoriferimento (lo) - Selbstbezug *m*
autorità (la) - Behörde, Hohe Hand, Obrigkeit *f*
autorità antitrust (la) - Kartellbehörde *f*, Kartellamt *n*
autorità di conciliazione (la) - Schlichtungsbehörde *f*
autorità di controllo della concorrenza (la) - Wettbewerbsbehörde *f*
Autorità di controllo Poste e Telecomunicazioni (la) - Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post *f*
autorità di vigilanza (la) - Aufsichtsbehörde *f*
autorità di vigilanza della Borsa (la) - Börsenaufsichtsbehörde *f*
autorità di vigilanza per la protezione dei dati personali (la) - Aufsichtsbehörde für den Datenschutz *f*
autorità finanziaria (la) - Finanzbehörde *f*
autorità fiscali (le) - Steuerbehörde *f*
autorità garante in materia di concorrenza (la) - Wettbewerbsbehörde *f*
autorità gerarchica (la) - vorgesetzte Dienststelle *f*
autorità gerarchica di grado immediatamente superiore (la) - unmittelbarer Vorgesetzte *m*
autorità giudiziaria (la) - Gerichtsbehörde *f*
autorità locale (la) - örtliche Behörde *f*
autorità monetaria (la) - Währungsbehörde *f*
autorità ospedaliera (la) - Krankenhausbehörde *f*
autorità portuali (le) - Hafenbehörde *f*
autorità regionale (la) - Länderbehörde *f*
autorità sanitaria (la) - Gesundheitsbehörde *f*
autorizzare - berechtigen, bevollmächtigen, ermächtigen, befugen, bewilligen
autorizzare le spese - Ausgaben bewilligen
autorizzare un credito - einen Kredit genehmigen
autorizzato a disporre (lo) - Verfügungsberechtigter *m*
autorizzazione (la) - Bewilligung, Ermächtigung, Genehmigung, Bevollmächtigung, Berechtigung *f*
autorizzazione a concedere linee di fido per un ammontare massimo di ... (la) - Einzelpouvoir *n*
autorizzazione a disporre (la) - Pouvoir *n*

autorizzazione a effettuare compensazioni

autorizzazione a effettuare compensazioni

(la) - Aufrechnungsermächtigung *f*
autorizzazione all'addebito (la) - Anlastungsgenehmigung *f*
autorizzazione all'esercizio dell'attività bancaria (la) - Bankbetriebsbewilligung *f*
autorizzazione all'esportazione (la) - Ausfuhrgenehmigung *f*
autorizzazione cumulativa (la) - Sammelbestätigung *f*
autorizzazione d'esercizio (la) - Betriebsbewilligung *f*
autorizzazione di accesso (la) - Zugriffsberechtigung <*informatica*> *f*
autorizzazione di addebito (la) - Belastungsermächtigung *f*
autorizzazione di firma (la) - Zeichnungsberechtigung *f*
autorizzazione di pagamento (la) - Zahlungsermächtigung *f*
autorizzazione di riscossione (la) - Einzugsermächtigung *f*
autorizzazione di spesa (la) - Kostenpouvoir *n*
autorizzazione di vendita (la) - Verkaufserlaubnis *f*
autorizzazione singola (la) - Einzelbestätigung *f*
autorizzazione straordinaria (la) - Ausnahmebewilligung *f*
autosalone (lo) - Autohaus *n*
autosnodato (lo) - Gelenkfahrzeug *n*
autostima (la) - Selbstwertgefühl *n*
autostrada informatica (la) - Datenautobahn *f*
autostrada viaggiante (la) - rollende Autobahn *f*
autosufficienza (la) - Selbstversorgung *f*
autotassazione (la) - Selbstbesteuerung, Selbstveranlagung *f*
autotelaio (lo) - Chassis, Fahrgestell *n*
autotrasportatore (lo) - Gütertransporteur *m*
autotreno (lo) - Lastzug *m*
autoveicolo (lo) - Kraftfahrzeug *n*, Kraftwagen *m*
avallante (lo) - Wechselbürge *m*
avallare - bürgen, garantieren, verbürgen, mit Aval versehen
avallo (lo) - Aval *m*, Wechselbürgschaft *f*
avanzamento (lo) - Fortschritt *m*, Höherstufung *f*
avanzamento dei lavori (lo) - Baufortschritt *m*

avanzamento della produzione (lo) -

Fertigungsstand *m*
avanzare - vorrücken
avanzare una proposta - einen Vorschlag unterbreiten
avanzato - fortschrittlich, fortgeschritten
avanzo (lo) - Überschuß *m*
avanzo commerciale (lo) - Handelsbilanzüberschuß *m*
avanzo della bilancia commerciale (lo) - Außenhandelsüberschuß *m*
avanzo delle partite correnti (lo) - Leistungsbilanzüberschuß *m*
avanzo d'esercizio (lo) - Betriebsüberschuß *m*
avanzo di bilancio (lo) - Haushaltsüberschuß, Budgetüberschuß, Bilanzüberschß *m*
avanzo di cassa (lo) - Kassenüberschuß *m*
avaria (la) - Havarie *f*, Schaden, Störfall *m*
avaria generale (la) - allgemeine Havarie, große Havarie *f*
avaria particolare (la) - besondere Havarie, Partikularhavarie *f*
avariato - verdorben, beschädigt
avente diritto - berechtigt
avente diritto (lo) - Anspruchsberechtigte, Berechtigte *m*
avente diritto ad operare sul conto - zur Zeichnung berechtigt
avente diritto al dividendo - dividendenberechtigt
avente diritto alla pensione - pensionsberechtigt
avente diritto alla prestazione (lo) - Leistungsberechtigte *m*
avente diritto di voto - stimmberechtigt, wahlberechtigt
avente diritto di voto (lo) - Stimmberechtigte *m*
avente economicamente diritto (lo) - wirtschaftlich Berechtigte *m*
avente potere di firma - zeichnungsberechtig
aver origine - entstehen
avere (lo) - Guthaben, Haben *n*, Habenseite *f*
avere bloccato (lo) - Sperrguthaben *n*
avere come conseguenza - zur Folge haben, bewirken
avere di vecchiaia (lo) - Altersguthaben *n*
avere in conto corrente (lo) - Kontokorrentguthaben *n*
avere in deposito - auf Lager haben

avere in magazzino - auf Lager haben
avere indietro - zurückbekommen, zurückerhalten
avere la denominazione sociale di ... - firmieren
avere la leadership mondiale - weltweit führend sein
avere le carte in regola - geeignet sein
avere l'esclusiva di un prodotto - den Alleinverkauf eines Produktes haben
avere l'esclusiva di una ditta - die Alleinvertretung einer Firma haben
avere luogo - stattfinden
avere successo - Erfolg haben
avere un prodotto - einen Artikel führen
aviazione civile (la) - Zivilluftfahrt *f*
avicoltura (la) - Geflügelzucht *f*
avidità (la) - Gier, Habgier *f*
avidità di denaro (la) - Geldgier *f*
avidità di guadagno (la) - Profitgier *f*
avvalersi - sich bedienen, in Anspruch nehmen, Gebrauch machen
avveduto - umsichtig
avvelenare - vergiften
avvenire (lo) - Zukunft *f*
avveniristico - zukunftsorientiert, zukunftsweisend
avventizio - Aushilfs-...
avvento (lo) - Entstehen *n*
avventore (lo) - Gast *m*
avversario del nucleare (lo) - Atomgegner *m*
avversario dell'adesione (lo) - Beitrittsgegner *m*
avversione (la) - Abneigung *f*
avversione al lavoro (la) - Arbeitsscheu *f*
avversione al rischio (la) - Risikoscheu, Risikoaversion *f*
avverso - ungünstig, gegnerisch
avverso al rischio - risikoscheu
avvertenza (la) - Hinweis *m*, Warnung *f*
avvertenza rischi (la) - Risikohinweis *m*
avvertenze legali (le) - rechtliche Hinweise *mpl*
avvertimento (lo) - Erinnerung, Warnung *f*
avvertire - bemerken, spüren, warnen, verständigen
avviamento (lo) - Inbetriebnahme, Inbetriebsetzung, Anbahnung *f*
avviamento al lavoro (lo) - Arbeitsvermittlung, Einstellung *f*

avviamento commerciale (lo) - Firmenwert, Geschäftswert *m*
avviamento di una relazione d'affari (lo) - Anbahnung einer Geschäftsverbindung *f*
avviamento in effettivo (lo) - Echtheitsatz *m*
avviamento negativo (lo) - negativer Firmenwert *m*
avviare - anbahnen, starten
avviare rapporti commerciali - Handelsbeziehungen anbahnen
avviare trattative - Verhandlungen aufnehmen
avviare una campagna pubblicitaria - eine Werbekampagne starten
avvicendamento (lo) - Wechsel *m*, Rotation *f*
avvicendamento del personale (lo) - Personalfluktuations *f*
avvicinarsi dei soci (lo) - Mitgliederwechsel *m*
avvio (lo) - Start *m*, Aufnahme *f*
avvio di una campagna pubblicitaria (lo) - Start einer Werbekampagne *m*
avvio di una nuova impresa (lo) - Start eines neuen Unternehmens *m*
avvisare - avisieren, benachrichtigen, verständigen
avviso (lo) - Bekanntmachung, Meldung, Anmeldung, Benachrichtigung, Ansicht *f*, Aviso *n*, Avis *m/n*
avviso affisso in pubblico (lo) - Aushang *m*
avviso al pubblico (lo) - öffentliche Bekanntmachung *f*
avviso d'accertamento (lo) - Veranlagungsbescheid *m*
avviso d'accredito (lo) - Gutschriftszettel *m*, Gutschriftsanzeige *f*
avviso d'addebitamento (lo) - Belastungsanzeige *f*
avviso d'asta (lo) - Versteigerungsankündigung *f*
avviso d'avaria (lo) - Beschädigungsanzeige *f*
avviso d'esecuzione (lo) - Ausführungsanzeige *f*
avviso di addebito (lo) - Belastungsanzeige, Lastschriftsanzeige *f*
avviso di benessere (lo) - Richtigsbefundsanzeige *f*
avviso di chiamata (lo) - Anklopfen *n*
avviso di consegna (lo) - Lieferanzeige *f*
avviso di demolizione (lo) - Abbruchbescheid *m*
avviso di esercizio (lo) - Ausübungsanzeige *f*
avviso di giroconto (lo) - Überweisungsanzeige *f*

avviso di mancata consegna

avviso di mancata consegna (lo) -

Unzustellbarkeitsmeldung *f*

avviso di pagamento (lo) - Vorschreibung,

Zahlungsanzeige, Zahlungsaufforderung *f*

avviso di pagamento rata mutuo (lo) -

Darlehensratenvorschreibung *f*

avviso di posto vacante (lo) -

Stellenausschreibung *f*

avviso di protesto (lo) - Protestanzeige *f*

avviso di ricevimento (lo) - Empfangsanzeige,

Empfangsbescheinigung *f*

avviso di ricezione (lo) - Eingangsmeldung *f*

avviso di risoluzione (lo) -

Kündigungsschreiben *n*

avviso di scadenza (lo) -

Zahlungsvorschreibung *f*

avviso di sicurezza (lo) - Sicherheitshinweis *m*

avviso di sinistro (lo) - Schadensanzeige *f*

avviso di smarrimento (lo) - Verlustmeldung *f*

avviso di spedizione (lo) - Versandanzeige *f*

avviso di versamento (lo) -

Einzahlungsmeldung *f*

avviso d'incasso (lo) - Eingangsanzeige *f*

avviso d'incasso d'assegno (lo) -

Nachnahmebegleitschein *m*

avviso d'incasso effetti (lo) - Bezahlmeldung *f*

avviso esposto in pubblico (lo) - Aushang *m*

avviso esposto nei locali aperti al pubblico

(lo) - Schalteraushang *m*

avviso permanente (lo) - Daueraushang *m*

avviso ufficiale (lo) - amtliche

Bekanntmachung *f*

avvocato (lo) - Rechtsanwalt *m*

avvocato difensore (lo) - Strafverteidiger *m*

avvocato esperto di acquisizioni (lo) - M&A-

Anwalt *m*

avvocato generale (lo) - Generalanwalt *m*

avvocato tributarista (lo) - Steueranwalt *m*

azienda (la) - Betrieb *m*, Anstalt *f*

azienda a distribuzione diretta (la) -

Direktvertriebsunternehmen *n*

azienda a partecipazione statale (la) -

Staatsbeteiligungsunternehmen *n*

azienda a pieno reddito (la) -

Vollerwerbsbetrieb *m*

azienda a praticoltura (la) - Grünlandbetrieb *m*

azienda a reddito agrario accessorio (la) -

Nebenerwerbsbetrieb *m*

azienda accessoria (la) - Nebenbetrieb *m*

azienda ad alto contenuto tecnologico (la) -

Hight-Tech-Unternehmen *n*

azienda affittata (la) - Pachtbetrieb *m*

azienda agraria (la) - Landwirtschaftsbetrieb *m*

azienda agricola (la) - landwirtschaftlicher

Betrieb, Landwirtschaftsbetrieb *m*

azienda agricola a conduzione familiare (la) -

landwirtschaftlicher Familienbetrieb *m*

azienda agricola di montagna (la) -

Bergbauernhof *m*

azienda artigiana (la) - Handwerksbetrieb *m*

azienda autonoma (la) - Eigenbetrieb *m*

azienda autonoma di cura, soggiorno e

turismo (la) - Verkehrsverein *m*

azienda ben avviata (la) - gutgehender

Betrieb *m*

azienda biotech (la) - Biotechfirma *f*

azienda commerciale (la) - Handelsbetrieb,

kaufmännischer Betrieb *m*

azienda commerciale all'ingrosso (la) -

Großhandelsbetrieb *m*

azienda complementare (la) -

Zuerwerbsbetrieb *m*

azienda comunale (la) - Gemeindebetrieb,

städtischer Betrieb *m*

azienda con diverse unità produttive (la) -

Mehrbetriebsunternehmen *n*

azienda con forte indebitamento (la) -

Unternehmen mit hohem Fremdkapitalanteil *n*

azienda con reddito fornito prevalentemente

dall'agricoltura (la) - Zuerwerbsbetrieb *m*

azienda concessionaria (la) - Vertragsbetrieb *m*

azienda consortile (la) - Konsortialbetrieb *m*

azienda deficitaria (la) - Verlustbetrieb *m*

azienda del settore turistico (la) -

Tourismusbetrieb *m*

azienda di agriturismo (la) -

landwirtschaftlicher Betrieb mit

Fremdenzimmern *m*

azienda di assemblaggio (la) -

Montagebetrieb *m*

azienda di credito (la) - Kreditunternehmen *n*

azienda di distribuzione (la) -

Versorgungsunternehmen *n*

azienda di erogazione (la) -

Versorgungsbetrieb *m*

azienda di grandi dimensioni (la) -

Großbetrieb *m*

azienda di lavoro temporaneo (la) -

Zeitarbeitsfirma *f*

azienda di servizi pubblici (la) - öffentliches Versorgungsunternehmen *n*

azienda di soggiorno (la) - Verkehrsverein, Tourismusverein *m*

azienda di Stato (la) - Staatsbetrieb *m*, Staatsunternehmen *n*

azienda di telecomunicazioni (la) - Telekommunikationsfirma *f*

azienda di trasformazione (la) - Verarbeitungsbetrieb *m*

azienda di trasporti (la) - Verkehrsbetrieb *m*

azienda familiare (la) - Familienbetrieb *m*

azienda florida (la) - florierender Betrieb *m*

azienda forestale (la) - Forstwirtschaftsbetrieb, Forstbetrieb *m*

Azienda Germania (la) - Standort Deutschland *m*

azienda in cui l'attività agricola è esercitata a titolo principale (la) - Haupterwerbsbetrieb *m*

azienda in perdita (la) - Verlustbetrieb *m*

azienda individuale (la) - Einzelbetrieb *m*

azienda industriale (la) - Industriebetrieb *m*

azienda informatica (la) - Softwarehaus *n*

azienda integrativa (la) - Zuerwerbsbetrieb *m*

azienda ittica (la) - Fischereibetrieb *m*

azienda legata contrattualmente (la) - Vertragsbetrieb *m*

azienda manifatturiera (la) - Verarbeitungsbetrieb *m*, Fertigungsunternehmen *n*

azienda minima (la) - Zwergebetrieb *m*

azienda marginale (la) - Grenzbetrieb *m*

azienda modello (la) - Musterbetrieb *m*

azienda multipla (la) - Filialbetrieb *m*

azienda municipale (la) - Gemeindebetrieb *m*

azienda municipalizzata (la) - gemeindeeigener Betrieb *m*

azienda ortofrutticola (la) - Obst- und Gemüseanbaubetrieb *m*

azienda privata (la) - Privatbetrieb *m*

azienda produttrice (la) - Erzeugerbetrieb *m*

azienda pubblica (la) - öffentlicher Betrieb *m*

azienda sanitaria (la) - Sanitätsbetrieb *m*

azienda servizi municipalizzati (la) -

Stadtwerke *pl*

azienda software (la) - Softwarefirma *f*

azienda speciale (la) - Sonderbetrieb *m*

azienda statale (la) - Staatsbetrieb *m*

azienda tessile (la) - Textilbetrieb *m*

azienda vinicola (la) - Weinbaubetrieb, Winzerbetrieb *m*

azienda virtuale (la) - virtuelles Unternehmen *n*

azienda viticola (la) - Rebbaubetrieb *m*

azienda vitivinicola (la) - Weinbaubetrieb *m*

azienda zootecnica (la) - Viehzuchtbetrieb *m*

aziendale - betrieblich, Betriebs-...

azienda-tipo (la) - Richtbetrieb, Testbetrieb *m*

aziende di servizi (le) -

Dienstleistungsgewerbe *n*

aziende esportatrici (le) - Exportwirtschaft *f*

aziende in concorrenza (le) - miteinander konkurrierende Unternehmen *npl*

aziende in rapida crescita (le) - schnell wachsende Betriebe *mpl*

aziende municipalizzate (le) - Stadtwerke *pl*

azionare - betreiben, handhaben

azionariato (lo) - Aktionärskreis,

Aktionärenkreis *m*, Aktionäre *mpl*

azionariato dei lavoratori (lo) -

Kapitalbeteiligung durch Belegschaftsaktien *f*

azionariato diffuso (lo) - Streubesitz *m*

azionariato operaio (lo) - Belegschaftsaktien

fpl

azione (la) - Aktie, Tat, Handlung, Aktion *f*

azione a cessione condizionata (la) -

vinkulierte Aktie, gebundene Aktie *f*

azione a favore del prestatore di lavoro (la) -

Arbeitnehmeraktie *f*

azione a voto plurimo (la) -

Mehrstimmrechtsaktie *f*

azione affermativa (la) - bestätigende

Diskriminierung *f*, aktive

Förderungsmaßnahmen *fpl* zugunsten von

Minderheiten

azione al portatore (la) - Inhaberaktie *f*

azione ammessa a quotazione (la) - an der

Börse eingeführte Aktie *f*

azione ammessa alla quotazione in Borsa (la)

- an der Börse eingeführte Aktie *f*

azione annullata (la) - ausgefallene Aktie *f*

azione assicurativa (la) - Valorenversicherung *f*

azione base (la) - Basisaktie *f*

azione cambiaria (la) - Wechselklage *f*

azione civile (la) - Zivilklage *f*

azione collettiva (la) - Verbandsklage *f*

azione con diritto di voto

azione con diritto di voto (la) -

stimmberechtigte Aktie, Stimmrechtsaktie *f*

azione con godimento (la) - gewinnberechtigte Aktie *f*

azione concertata sui mercati valutari (la) - gemeinsame Devisenmarktinterventionen *fpl*

azione corrispondente a conferimenti in natura (la) - Sacheinlagenaktie,

Einbringungsaktie *f*

azione della stessa categoria (la) - Aktie der gleichen Gattung *f*

azione di godimento (la) - Genußaktie *f*, Genußschein *m*

azione di importo modesto (la) - Kleinaktie *f*

azione di nuova emissione (la) - junge Aktie *f*

azione di regresso (la) - Rückgriffsklage *f*

azione di reintegrazione (la) -

Wiederherstellungsklage *f*

azione di responsabilità (la) - Haftungsklage *f*

azione di riduzione (la) - Herabsetzungsklage *f*

azione di risparmio (la) - Sparaktie *f*

azione di rivalsa (la) - Regreßklage,

Rückgriffsklage *f*

azione di sciopero (la) - Streikaktion *f*

azione di società di assicurazioni (la) -

Versicherungsaktie *f*

azione di sviluppo (la) - Wuchsaktie *f*

azione di/in crescita (la) - Wachstumsaktie *f*

azione esecutiva (la) - vollstreckungsrechtliche Klage *f*

azione garantita da oro (la) - Goldminen-Aktie *f*

azione gratuita (la) - Gratisaktie, Berichtigungsaktie *f*

azione gratuita emessa in sede di aumento di capitale (la) - Kapitalberichtigungsaktie *f*

azione interamente liberata (la) -

volleingezahlte Aktie *f*

azione interamente versata (la) - voll

eingezahlte Aktie *f*

azione ipotecaria (la) - Hypothekenklage *f*

azione legale (la) - rechtliche Schritte *mpl*

azione liberata con utilizzo di riserve (la) - Kapitalberichtigungsaktie *f*

azione nominativa (la) - Namensaktie *f*

azione non interamente versata (la) - nicht voll eingezahlte Aktie, Leeraktie *f*

azione non quotata in Euro (la) - Nicht-Euro-Aktie *f*

azione nuova (la) - junge Aktie *f*

azione ordinaria (la) - Stammaktie *f*

azione parzialmente versata (la) - teilweise eingezahlte Aktie *f*

azione penale (la) - Strafverfolgung *f*

azione per contraffazione (la) - Patentklage *f*

azione per danni (la) - Schadenersatzklage *f*

azione petrolifera (la) - Öllaktie *f*

azione popolare (la) - Volksaktie *f*

azione possessoria (la) - Besitzklage *f*

azione postergata (la) - Nachzugsaktie *f*

azione priva di valore nominale (la) -

nennwertlose Aktie, Quotenaktie *f*

azione privilegiata (la) - Vorzugsaktie *f*

azione privilegiata a dividendo minimo

variabile (la) - Vorzugsaktie mit variabler

Dividende *f*

azione privilegiata con diritto di prelazione

cumulativo (la) - kumulative Vorzugsaktie *f*

azione privilegiata convertibile (la) -

wandelbare Vorzugsaktie *f*

azione privilegiata senza diritto cumulativo

di prelazione (la) - nichtkumulative

Vorzugsaktie *f*

azione promettente (la) - Wachstumswert *m*

azione promozionale (la) - Werbekampagne,

Werbeaktion *f*

azione propria (la) - eigene Aktie *f*

azione pubblicitaria (la) - Werbeaktion *f*

azione reciproca (la) - Wechselwirkung *f*

azione redibitoria (la) - Wandlungsklage *f*

azione revocatoria (la) - Anfechtungsklage,

Gläubigeranfechtung, Klage auf Anfechtung *f*

azione rimborsata (la) - eingezogene Aktie *f*

azione secondaria (la) - Nebenwert *m*

azione senza diritto di voto (la) -

stimmrechtslose Aktie *f*

azione senza valore nominale (la) -

nennwertlose Aktie, Quotenaktie, Anteilsaktie *f*

azione sul prezzo (la) - Preisaktionen *fpl*

azione suscettibile di sviluppo (la) -

Wachstumsaktie *f*

azioni a basso rischio (le) - risikoarme

Aktien *fpl*

azioni a breve termine (le) - kurzfristig

angelegte Aktien *fpl*

azioni cicliche (le) - zyklische Aktien *fpl*

azioni di garanzia (le) - Pflichtaktien *fpl*

azioni di società industriali (le) -
 Industrieaktien *fpl*
azioni gemelle (le) - Zwillingssaktien *fpl*
azioni in portafoglio (le) - Aktienbestand *m*
azioni legate a Internet (le) - Internet-Aktien *fpl*
azioni offerte ai dipendenti (le) -
 Mitarbeiteraktien *fpl*
azioni offerte ai dipendenti di una società (le)
 - Belegschaftsaktien *fpl*
azionista (lo) - Aktionär, Anteilseigner *m*
azionista di controllo (lo) - herrschender
 Aktionär *m*
azionista di maggioranza (lo) -
 Mehrheitsaktionär *m*
azionista di minoranza (lo) -
 Minderheitsaktionär, Minoritätsaktionär *m*
azionista di riferimento (lo) - Hauptaktionär *m*
azionista iscritto nel libro dei soci (lo) -
 eingetragener Aktionär *m*
azionista ordinario (lo) - Stammaktionär *m*
azionista principale (lo) - Hauptaktionär *m*
azionista unico (lo) - Alleinaktionär *m*
azzeramento (lo) - Nullstellung, Streichung *f*
azzerare - auf Null stellen, zunichte machen
azzerarsi - sich aufheben
azzerato - auf Null, auf dem Nullstand
azzonamento (lo) - Gebietsaufteilung *f*

B

bacheca (la) - Aushängkasten *m*, schwarzes Brett *n*

bacino del Mediterraneo (il) - Mittelmeergebiet *n*

bacino di carenaggio (il) - Dock *n*

bacino di utenza (il) - Einzugsbereich *m*, Einzugsgebiet, Kundengebiet *n*

bacino idrico (il) - Wasserbecken *n*

bacino industriale (il) - Industriegebiet *n*

back-office (il) - Back Office *n*

backup (il) - Datensicherung *f*

backwardation (la) - Deport, Kursabschlag *m*

badante (il/la) - häusliche Pflegehilfe *f*

badare al proprio tornaconto - auf seinen Vorteil bedacht sein

bagaglio culturale (il) - Bildungsgut *n*, Bildung *f*

bagno termale (il) - Heilbad *n*

balla (la) - Ballen *m*

ballottaggio (il) - Stichwahl *f*

balzello (il) - Steuer *f*

bambino in affidamento (il) - Pflegekind *n*

banca (la) - Bank *f*

banca a carattere mutualistico (la) - gemeinschaftliche Bank *f*

banca a domicilio (la) - Home Banking *n*

banca a sedi multiple (la) - Filialbank *f*

banca a struttura indivisa (la) - filiallose Bank *f*

banca abilitata (la) - ermächtigte Bank *f*

banca accettante (la) - Akzeptbank *f*

banca agente (la) - Konsortialbank *f*

banca agricola (la) - Landwirtschaftsbank *f*

Banca asiatica per lo sviluppo (la) - Asiatische Entwicklungsbank *f*

banca autorizzata (la) - ermächtigte Bank *f*

banca avisante (la) - avisierende Bank *f*

banca capofila (la) - federführende Bank, Konsortialführerin *f*

banca centrale (la) - Zentralbank, Notenbank *f*

Banca Centrale Europea (la) - Europäische Zentralbank *f*

banca commerciale (la) - Geschäftsbank *f*

banca con filiali (la) - Filialbank *f*

banca con unica sede (la) - filiallose Bank *f*

banca confermante (la) - bestätigende Bank *f*

banca consorziata (la) - Konsortialbank, beteiligte Bank *f*

banca cooperativa (la) - Genossenschaftsbank *f*

banca cooperativa di credito industriale (la) - gewerbliche Kreditgenossenschaft *f*

banca corrispondente (la) - Verbindungsbank, Korrespondenzbank, Bankverbindung *f*

banca d'affari (la) - Investmentbank, Merchant Bank *f*

banca d'appoggio (la) - Bankverbindung, Hausbank *f*

banca dati (la) - Datenbank, Speicherbank *f*

Banca dei regolamenti internazionali (la) - Bank für internationalen Zahlungsausgleich *f*

banca del beneficiario (la) - Bank des Begünstigten *f*

banca della piazza (la) - ortsansässige Bank *f*

banca delle banche (la) - Bank der Banken *f*

banca dell'ordinante (la) - Bank des Überweisenden *f*

banca d'emissione (la) - Emissionsbank, Notenbank, Währungsbank *f*

banca depositaria (la) - Depotbank *f*

banca destinataria (la) - Empfängerbank *f*

banca di compensazione (la) - Clearingbank *f*

banca di consulenza (la) - Beraterbank *f*

banca di credito agrario (la) - Agrarbank *f*

banca di credito commerciale (la) - Handelsbank *f*

banca di credito fondiario (la) -

Hypothekenbank *f*

banca di credito ipotecario (la) -

Hypothekenbank *f*

banca di credito ordinario (la) -

Geschäftsbank *f*

banca di depositi (la) - Depositenbank *f*

banca di deposito di valori mobiliari (la) - Wertpapiersammelbank *f*, Kassenverein *m*

banca di fiducia (la) - Hausbank *f*

banca di geni (la) - Genbank *f*

banca di riferimento (la) - Hausbank, Referenzbank *f*

banca di sconto (la) - Diskontbank *f*

banca di stato (la) - Staatsbank *f*

- banca d'investimento (la)** - Investitionsbank *f*
Banca d'Italia (la) - Italienische Nationalbank *f*
banca domiciliataria del conto (la) - kontoführende Bank *f*
banca elettronica (la) - elektronische Bank *f*
banca emittente (la) - Emissionsbank, krediteröffnende Bank, eröffnende Bank *f*
banca emittente un credito (la) - Akkreditivbank *f*
banca estera (la) - ausländische Bank *f*
banca estera corrispondente (la) - ausländische Korrespondenzbank *f*
banca esterna (la) - Fremdbank *f*
Banca Europea per gli Investimenti (la) - Europäische Investitionsbank *f*
banca centrale nazionale (la) - nationale Zentralbank *f*
banca fiduciaria (la) - Treuhandbank *f*
banca full service (la) - Universalbank *f*
banca in autonomia (la) - Bank mit eigenem EDV-Zentrum *f*
banca in mano straniera (la) - ausländisch beherrschte Bank *f*
banca in service (la) - betreute Bank *f*
banca incaricata (la) - beauftragte Bank *f*
banca incaricata dell'incasso (la) - Inkassobank *f*
Banca islamica per lo sviluppo (la) - islamische Entwicklungsbank *f*
banca leader (la) - Konsortialführer *m*
banca mondiale (la) - Weltbank *f*
banca nazionale (la) - Nationalbank, Notenbank *f*
banca negoziatrice (la) - negoziierende Bank, einlösende Bank, Negotiationsbank *f*
banca notificante (la) - avisierende Bank *f*
banca on-line (la) - Direktbank, Online-Bank *f*
banca operante in Borsa (la) - Börsenbank *f*
banca ordinante (la) - eröffnende Bank, Eröffnungsbank, auftraggebende Bank *f*
banca ordinaria (la) - Geschäftsbank *f*
banca ore (la) - Arbeitszeitkonto *n*, Zeitbank *f*
banca pagatrice (la) - zahlende Bank *f*
banca partecipante ad un consorzio (la) - Konsortialbank *f*
banca partner (la) - Partnerbank *f*
banca per il commercio estero (la) - Außenhandelsbank *f*
banca per lo sviluppo (la) - Entwicklungsbank *f*
banca popolare (la) - Volksbank *f*
banca privata (la) - Privatbank *f*
banca pubblica (la) - staatliche Bank *f*
banca Raiffeisen (la) - Raiffeisenbank *f*
banca regionale (la) - Landesbank, Regionalbank *f*
banca rinomata (la) - namhafte Bank *f*
banca specializzata (la) - Spezialbank *f*
banca terza (la) - Fremdbank *f*
banca trassata (la) - bezogene Bank *f*
banca universale (la) - Universalbank *f*
banca utente (la) - Benutzerbank *f*
bancabile - bankfähig
bancabilità (la) - Bankfähigkeit *f*
bancale (il) - Palette *f*
bancarella (la) - Verkaufsstand *m*
bancario - bankmäßig, Bank-...
bancario (il) - Bankangestellte, Bankkaufmann *m*
bancarotta (la) - Bankrott *m*
bancarotta fraudolenta (la) - betrügerischer Bankrott *m*
bancarotta semplice (la) - einfacher Bankrott *m*, fahrlässige Krida *f*
bancarotta statale (la) - Staatsbankrott *m*
bancarottiere (il) - Bankrotteur *m*
bancassicurazione (la) - Allfinanz *f*
banche ammesse al recinto delle grida (le) - Ringbanken *fppl*
banchiere (il) - Bankier *m*
banchina (la) - Kai *m*
banco dei pegni (il) - Pfandanstalt *f*
banco di prova (il) - Prüfstand *m*
bancogiro (il) - Giroverkehr, Bankübertrag *m*
bancogiro di titoli (il) - Effektengiro *n*
bancomat (il) - Bankautomat, Bankomat *m*
bancomat di altro istituto (il) - fremder Bankomat *m*
banconota (la) - Banknote, Geldsorte *f*, Geldschein *m*
banconota denominata in euro (la) - auf Euro lautende Banknote *f*
banconota di grosso taglio (la) - große Banknote *f*
banconota di piccolo taglio (la) - kleine Banknote *f*
banconota in euro (la) - Euro-Banknote *f*

bancoposta

- bancoposta (il)** - Postbank *f*
banda di costo (la) - Kostenspanne *f*
banda di fluttuazione (la) - Schwankungsbreite *f*
banda di frequenze (la) - Frequenzbereich *m*
banda di oscillazione (la) - Bandbreite *f*
banda magnetica (la) - Magnetstreifen *m*
bandire - ausschreiben
bandito (il) - Räuber *m*
bando (il) - Aufgebot *n*, Ausschreibung *f*
bando di gara (il) - Ausschreibung *f*
banking col cellulare (il) - Handy-Banking *n*
banner pubblicitario (il) - Werbefbanner *n*
barattare - tauschen, Tauschhandel betreiben
baratto (il) - Tauschhandel *m*, Tauschgeschäft, Bartergeschäft *n*
barattolo (il) - Dose *f*, Glas *n*
barbabietola da zucchero (la) - Zuckerrübe *f*
barcamenarsi - sich durchlavieren
barile (il) - Faß, Barrel *n*
barometro dei consumi (il) - Konsumbarometer *n*
barometro della congiuntura economica (il) - Konjunkturbarometer *n*
barra dei simboli (la) - Symbolleiste <PC> *f*
barra di menu (la) - Menüleiste <PC> *f*
barra di scorrimento (la) - Laufleiste <PC> *f*
barra di titolo (la) - Titelleiste <PC> *f*
barra di utensili (la) - Toolbar <PC> *f*
barrare - ankreuzen
barrare un assegno - einen Scheck kreuzen, einen Scheck sperren
barrel (il) - Barrel *n*
barriera (la) - Schranke *f*
barriera all'innovazione (la) - Innovationsbarriere *f*
barriera alla mobilità (la) - Mobilitätsbarriere *f*
barriera antirumore (la) - Lärmschutzwall *m*
barriera commerciale (la) - Handelsschranke *f*
barriera doganale (la) - Zollschranke *f*
barriera tariffaria (la) - Zollmauer *f*
barriere all'entrata (le) - Markteintrittsbarrieren *fpl*
barriere all'uscita (le) - Marktaustrittsbarrieren *fpl*
barriere architettoniche (le) - architektonische Hindernisse *npl*
barriere fiscali (le) - steuerliche Schranken, Steuerschranken *fpl*
barriere non tariffarie (le) - nichttarifäre Handelsschranken *fpl*
barriere tariffarie (le) - tarifäre Handelsschranken *fpl*
barriere tecniche (le) - technische Handelsschranken *fpl*
basarsi - basieren, beruhen, sich stützen
basato su Internet - internetbasiert
basato sulla conoscenza - wissensbasiert
base (la) - Grundlage *f*
base annua (la) - Jahresvergleich *m*
base clienti (la) - Kundenstock *m*
base contrattuale (la) - Vertragsgrundlage *f*
base del campione (la) - Stichprobenrahmen *m*
base del premio (la) - Prämienbasis *f*
base delle trattative (la) - Verhandlungsbasis *f*
base dell'esistenza (la) - Lebensgrundlage *f*
base di allocazione dei costi comuni di produzione (la) - Gemeinkostenverrechnungssatz, Gemeinkostensatz *m*
base di allocazione dei costi generali di produzione (la) - Gemeinkostenverrechnungssatz, Gemeinkostensatz *m*
base di calcolo (la) - Berechnungsgrundlage, Kalkulationsgrundlage *f*
base di finanziamento (la) - Finanzierungsgrundlage *f*
base di valutazione (la) - Bewertungsgrundlage *f*
base giuridica (la) - rechtliche Grundlage *f*
base imponibile (la) - Bemessungsgrundlage, Steuerbemessungsgrundlage *f*
base imponibile uniforme (la) - einheitliche Bemessungsgrundlage *f*
base informativa (la) - Informationsbasis *f*
base legale (la) - Rechtsgrundlage *f*
base logistica (la) - logistische Basis *f*, Basislager *n*
base monetaria (la) - Geldbasis *f*
base monetaria rettificata (la) - bereinigte Geldbasis *f*
base normativa (la) - Rechtsgrundlage *f*
base produttiva (la) - Produktionsbasis *f*
base rate (il) - Basisausleihsatz *m*
base sindacale (la) - Gewerkschaftsbasis *f*
basilare - grundlegend
bassa congiuntura (la) - Konjunkturrückgang *m*

bassa pressione fiscale (la) - niedrige Steuerbelastung *f*

bassa stagione (la) - Nebensaison, Vorsaison *f*

basso costo del lavoro (il) - niedrige Lohnkosten *pl*

basso livello (il) - Tief *n*

basso livello dei tassi d'interesse (il) - niedriges Zinsniveau *n*, Niedrigzins *m*

basso salario (il) - Niedriglohn *m*

basso tasso d'interesse (il) - Niedrigzins *m*

battaglia dei cervelli (la) - Brainstorming *n*

batteria ricaricabile (la) - wiederaufladbare Batterie *f*

battipista (il) - Pistenfahrzeug *n*

battistrada (il) - Vorreiter, Wegbereiter *m*

battuta d'arresto (la) - Unterbrechung *f*

battuta di cassa (la) - Tippstreifen der Rechenmaschine *m*

ben avviato - gut gehend

benchmark (il) - Benchmark *f*, Richtwert *m*

bene (il) - Gut *n*

bene commerciale (il) - Handelsware *f*

bene comune (il) - Allgemeinwohl, Gesamtgut *n*

bene d'investimento (il) - Anlagegut *n*

bene dello Stato (il) - Staatsgut *n*

bene demaniale (il) - Staatsgut, Staatsvermögen *n*

bene di consumo (il) - Gebrauchsartikel *m*

bene di largo consumo (il) - Massengut *n*

bene di prima necessità (il) - Bedarfsartikel *m*

bene economico (il) - Wirtschaftsgut *n*

bene fondiario (il) - Grundstück *n*

bene fungibile (il) - vertretbares Gut *n*

bene giuridico (il) - Rechtsgut *n*

bene gravato d'ipoteca (il) - Pfandliegenschaft *f*

bene immobile (il) - Liegenschaft *f*, unbewegliches Gut *n*

bene in natura (il) - Sachwert *m*

bene mobile (il) - bewegliches Gut *n*

bene non durevole (il) - kurzlebiges Gut *n*

bene non negoziabile (il) - nicht käufliches Gut *n*

bene non primario (il) - gehobener Bedarf *m*

bene oggetto di leasing (il) - Leasing-Gut *n*

bene patrimoniale (il) - Vermögenswert *m*

bene personale (il) - persönliche Habe *f*

bene pubblico (il) - Gemeinwohl *n*

benefici accessori (i) - Lohnnebenleistungen *fpl*

benefici dell'interscambio (i) - Außenhandelsgewinne *mpl*

benefici edonistici (i) - hedonistische Vorteile *mpl*

benefici indotti (i) - induzierte Gewinne *mpl*

benefici intrinseci (i) - Nutzensvorteile *mpl*

beneficiario - in den Genuß kommen, profitieren

beneficiario (il) - Begünstigter *m*

beneficiario del bonifico (il) - Überweisungsempfänger *m*

beneficiario del credito (il) - Kreditnehmer, Kreditempfänger *m*

beneficiario del finanziamento (il) - Finanzierungsempfänger, Finanzierungsbegünstigter *m*

beneficiario del pagamento (il) - Zahlungsbegünstigter, Zahlungsempfänger *m*

beneficiario della garanzia (il) - Garantiebegünstigter *m*

beneficiario della pensione (il) - Rentenempfänger, Pensionsempfänger *m*

beneficiario della prestazione (il) - Leistungsempfänger *m*

beneficiario dell'assegno (il) - Scheckbegünstigter *m*

beneficiario di una rendita (il) - Rentner *m*

beneficio (il) - Vorteil, Nutzen *m*

beneficio del cumulo (il) - Kumulierungsvorteil *m*

beneficio del termine (il) - Rechtswohlthat der Fristenräumung *f*

beneficio della divisione dei debiti (il) - Begünstigung der Teilung der Schuld, Einrede der Teilung der Schuld *f*

beneficio di crescita (il) - Aufwertungsgewinn *m*

beneficio d'imposta (il) - Steuervergünstigung *f*, Steuervorteil *m*

beneficio sociale (il) - gesellschaftlicher Nutzen *m*

benefico - wohl tätig

benefondi (il) - Deckungsbestätigung *f*

benessere (il) - Wohlstand *m*, Wohlergehen *n*, Wohlfahrt *f*

benessere personale (il) - persönliches Wohl *n*

benestare (il) - Einverständniserklärung, Genehmigung, Anweisung *f*

benestare alla commercializzazione

benestare alla commercializzazione (il) -
Marktzulassung *f*

benestare all'esportazione (il) -
Exportgenehmigung *f*

benevolo - wohlwollend

beni (i) - Güter *npl*

beni ad alta tecnologia (i) -
hochtechnologische Güter *npl*

beni ammortizzabili (i) - abschreibungsfähige
Anlagegüter *npl*

beni capitali (i) - Kapitalgüter *npl*

beni complementari (i) - Komplementärgüter *npl*

beni comuni (i) - gemeinschaftliches
Vermögen *n*

beni culturali (i) - Kulturgüter *npl*

beni di acquisto non immediato (i) - gehobene
Konsumgüter, Güter des gehobenen Bedarfs,
Shopping Goods *npl*

beni di consumo (i) - Verbrauchsgüter,
Konsumgüter, Gebrauchsgüter *npl*

**beni di consumo acquistati frequentemente
(i)** - schnell umschlagende Konsumgüter *npl*

beni di consumo ciclici (i) -

konjunkturabhängige Konsumgüter *npl*

beni di consumo durevoli (i) - dauerhafte
Konsumgüter, langlebige Konsumgüter *npl*

beni di consumo non di prima necessità (i) -
nicht lebensnotwendige Konsumgüter *npl*

beni di consumo non durevoli (i) - kurzlebige
Konsumgüter *npl*

beni di lusso (i) - Luxusgüter *npl*

beni di merito (i) - meritorische Güter *npl*

beni d'impulso (i) - Impulsgüter *npl*

beni d'investimento (i) - Anlagegüter *npl*

beni durevoli (i) - Dauergüter *npl*

beni d'utilità (i) - Konsumgüter des täglichen
Bedarfs *npl*

beni economici di scarso valore (i) -
geringwertige Wirtschaftsgüter *npl*

beni immateriali (i) - immaterielle Güter *npl*

beni immobili (i) - unbewegliche Güter,
unbewegliches Vermögen *n*, Immobilien *fpl*

beni in natura (i) - Naturalien *pl*

beni indipendenti (i) - indifferente Güter *npl*

beni industriali (i) - Industriegüter *npl*

beni intermedi (i) - Zwischenprodukte *npl*

beni materiali (i) - Sachgüter *npl*

beni meritori (i) - meritorische Güter *npl*

beni mobili (i) - bewegliche Güter *npl*

beni patrimoniali (i) - Vermögensgüter,
Erbgüter *npl*, Sachanlagevermögen *n*

beni pubblici (i) - öffentliche Güter *npl*

beni pupillari (i) - Mündelgeld *n*

beni reali (i) - materielle Vermögenswerte *npl*,
Sachgüter *npl*

beni rifugio (i) - Fluchtanlagekapital *n*

beni sostituiti (i) - Substitutionsgüter *npl*

beni speciali (i) - Spezialitäten *fpl*

beni strumentali (i) - Produktionsgüter,
Investitionsgüter *npl*

beni succedanei (i) - Substitutionsgüter *npl*

beni "time saving" (i) - zeitsparende Güter *npl*

beni vincolati al minore (i) - Mündelgeld *n*

benzene (il) - Benzol *n*

benzina senza piombo (la) - bleifreies Benzin *n*

benzina verde (la) - bleifreies Benzin *n*

best practice (la) - optimales Verfahren *n*

betoniera (la) - Betonmischmaschine *f*

bevanda (la) - Getränk *n*

biancosegno (il) - Blankoquittung *f*

biblioteca digitale (la) - Digitalbibliothek *f*

bicameralismo (il) - Zweikammersystem *n*

bidimensionale - zweidimensional

biennio (il) - Zeitraum von zwei Jahren *m*

big bang (il) - Big Bang *m*

biglietti (i) e monete (le) in circolazione -
Bargeldumlauf *m*

biglietto da visita (il) - Visitenkarte *f*

biglietto della lotteria (il) - Los *n*

biglietto di banca (il) - Banknote *f*

biglietto di Stato (il) - Schatznote *f*

biglietto gratuito (il) - Freikarte *f*

biglietto omaggio (il) - Freikarte *f*

bilancia (la) - Waage *f*

bilancia commerciale (la) - Handelsbilanz *f*

bilancia commerciale con l'estero (la) -

Außenhandelsbilanz *f*

bilancia commerciale passiva (la) - passive
Handelsbilanz *f*

bilancia dei beni e servizi (la) - Waren- und
Dienstleistungsbilanz, Leistungsbilanz *f*

bilancia dei capitali (la) - Kapitalbilanz *f*

bilancia dei movimenti di capitali (la) -
Kapitalverkehrsbilanz *f*

bilancia dei pagamenti (la) - Zahlungsbilanz *f*

bilancia dei pagamenti correnti (la) -

Leistungsbilanz *f*

- bilancia dei pagamenti in pareggio (la)** - ausgeglichene Zahlungsbilanz *f*
- bilancia dei pagamenti passiva (la)** - passive Zahlungsbilanz *f*
- bilancia dei servizi (la)** - Dienstleistungsbilanz *f*
- bilancia dei trasferimenti (la)** - Übertragungsbilanz *f*
- bilancia del reddito di capitale (la)** - Kapitalertragsbilanz *f*
- bilancia della liquidità netta (la)** - Zahlungsbilanz auf Nettoliquiditätsbasis *f*
- bilancia delle partite correnti (la)** - Ertragsbilanz, Ertragsrechnung, Leistungsbilanz *f*
- bilancia delle partite invisibili (la)** - Bilanz der unsichtbaren Leistungen *f*
- bilancia in conto capitale (la)** - Kapitalkonto der Zahlungsbilanz *n*, Kapitalbilanz *f*
- bilancia in conto corrente (la)** - Bilanz der laufenden Posten *f*
- bilancia petrolifera (la)** - Ölbilanz *f*
- bilancia valutaria (la)** - Devisenbilanz *f*
- bilanciare** - wettmachen, ausgleichen, abgleichen
- bilancio (il)** - Haushalt *m*, Bilanz *f*
- bilancio a saldi (il)** - Saldenbilanz *f*
- bilancio annacquato (il)** - überbewertete Bilanz *f*
- bilancio annuale (il)** - Geschäftsabschluß, Jahresabschluß *m*, Jahresbudget *n*
- bilancio annuo (il)** - Jahresbilanz *f*
- bilancio attivo (il)** - aktive Bilanz *f*
- bilancio bancario (il)** - Bankbilanz *f*
- bilancio certificato (il)** - geprüfter Abschluß *m*
- bilancio commerciale (il)** - Geschäftsbilanz *f*
- bilancio comparativo (il)** - vergleichende Bilanz *f*
- bilancio complementare (il)** - Nachtragshaushalt *m*
- bilancio complessivo (il)** - Gesamtetat *m*
- bilancio comunitario (il)** - Gemeinschaftshaushalt, EU-Haushalt *m*
- bilancio congiunturale (il)** - Konjunkturhaushalt *m*
- bilancio consolidato (il)** - Konzernbilanz, konsolidierte Bilanz *f*, Konzernabschluß *m*
- bilancio consuntivo (il)** - Rechnungslegung, Abschlußbilanz *f*
- bilancio d'apertura (il)** - Eröffnungsbilanz *f*
- bilancio deficitario (il)** - Passivbilanz, Verlustbilanz *f*
- bilancio dei conti (il)** - Summenbilanz *f*
- bilancio del/di gruppo (il)** - Konzernabschluß *m*, Konzernbilanz *f*
- bilancio delle risorse umane (il)** - Personaleinsatzplan *m*
- bilancio dello Stato (il)** - Staatshaushalt, Haushaltsplan, Finanzhaushalt *m*
- bilancio depurato della componente ciclica (il)** - konjunkturbereinigter Haushalt *m*
- bilancio d'esercizio (il)** - Jahresabschluß *m*
- bilancio di cassa (il)** - Kassenbilanz *f*
- bilancio di chiusura (il)** - Abschlußbilanz, Schlußbilanz *f*
- bilancio di competenza (il)** - Zuständigkeitsbudeget *n*
- bilancio di fine anno (il)** - Jahresabschluß *m*
- bilancio di liquidazione (il)** - Liquidationsbilanz *f*
- bilancio di pieno impiego (il)** - Vollbeschäftigungsbudget *n*
- bilancio di previsione (il)** - Haushaltsplan, Haushaltsvoranschlag *m*, Budget *n*
- bilancio di previsione in pareggio (il)** - ausgeglichener Haushaltsplan *m*
- bilancio di risanamento (il)** - Sanierungsbilanz *f*
- bilancio di verifica (il)** - Probebilanz, Rohbilanz *f*
- bilancio ecologico (il)** - Ökobilanz *f*
- bilancio fallimentare (il)** - Konkursbilanz *f*, katastrophales Ergebnis *n*
- bilancio familiare (il)** - Familienbudget *n*, privater Haushalt *m*
- bilancio federale (il)** - Bundeshaushalt *m*
- bilancio finanziario (il)** - Steuerbilanz *f*
- bilancio fiscale (il)** - Steuerbilanz *f*
- bilancio fittizio (il)** - Scheinbilanz *f*
- bilancio giacenze (il)** - Lagerbuchhaltung *f*
- bilancio in deficit (il)** - Passivbilanz, Verlustbilanz *f*
- bilancio in nero (il)** - aktive Bilanz *f*
- bilancio in pareggio (il)** - ausgeglichener Haushalt *m*
- bilancio intermedio (il)** - Zwischenbilanz *f*
- bilancio legale (il)** - Bilanzformblatt *n*
- bilancio ordinario (il)** - ordentlicher Haushalt *m*

bilancio parziale

bilancio parziale (il) - Teilbilanz, Rumpfbilanz *f*
bilancio passivo (il) - Passivbilanz *f*
bilancio patrimoniale (il) - Vermögensbilanz *f*
bilancio pluriennale (il) - Mehrjahreshaushalt *m*
bilancio preventivo (il) - Budget *n*, Etat, Budgetvoranschlag, Haushaltsvoranschlag *m*
bilancio preventivo dello Stato (il) - Bundesetat *m*
bilancio preventivo di cassa (il) - Einnahmen-Ausgaben-Plan *m*
bilancio previsionale (il) - Haushaltsvoranschlag *m*
bilancio proforma (il) - Probabilanz *f*
bilancio prossimo al pareggio (il) - nahezu ausgeglichener Haushalt *m*
bilancio provvisorio (il) - Zwischenbilanz, vorläufige Bilanz *f*
bilancio pubblico (il) - öffentlicher Haushalt, Haushaltsplan, Finanzhaushalt *m*
bilancio rettificativo (il) - Berichtigungshaushaltsplan *m*
bilancio rettificato (il) - berichtigte Bilanz *f*
bilancio riclassificato (il) - EU-Bilanz *f*
bilancio semestrale (il) - Halbjahresbilanz *f*
bilancio semplificato (il) - vereinfachte Bilanz *f*
bilancio sintetico (il) - zusammengefaßte Bilanz *f*
bilancio sociale dell'impresa (il) - Sozialbilanz *f*
bilancio statale (il) - Staatshaushalt, Haushaltsplan, Finanzhaushalt *m*
bilancio suppletivo (il) - Nachtragshaushaltsplan *m*
bilancio totale (il) - Gesamthaushalt *m*
bilancio ufficiale (il) - Jahresbilanz *f*
bilaterale - bilateral, zweiseitig
bilocale (il) - Zweizimmerwohnung *f*
bimestrale - zweimonatlich
bimetallismo zoppo (il) - hinkender Bimetallismus *m*
binario di raccordo (il) - Anschlußgleis *n*
binomio (il) - Doppelname *m*
bioagricoltura (la) - Biolandwirtschaft *f*
biocompatibile - umweltverträglich
biodegradabile - biologisch abbaubar
biodegradabilità (la) - biologische Abbaubarkeit *f*
biodiversità (la) - Biovielfalt *f*

biomassa (la) - Biomasse *f*
biosicurezza (la) - biologische Sicherheit *f*
biotecnologia (la) - Biotechnik, Biotechnologie *f*
biotecnologie (le) - Biotech *f*
bioterrorismo (il) - Bioterrorismus *m*
bipartitismo (il) - Zweiparteiensystem *n*
bipartito - zweigeteilt
birrificcio (il) - Brauerei *f*
bisogni collettivi (i) - kollektive Bedürfnisse *npl*
bisogni individuali (i) - individuelle Bedürfnisse *npl*
bisogni indotti (i) - induzierte Bedürfnisse *npl*
bisogni primari (i) - Primärbedürfnisse *npl*
bisogni secondari (i) - Sekundärbedürfnisse *npl*
bisogni voluttuari (i) - Luxusbedürfnisse *npl*
bisogno (il) - Bedarf *m*, Bedürfnis *n*, Not *f*
bisogno di appartenenza (il) - Bedürfnis nach Zugehörigkeit *n*
bisogno di capitali (il) - Kapitalbedarf *m*
bisogno di recuperare (il) - Nachholbedarf *m*
bisogno di riforme (il) - Reformbedarf *m*
bisogno fondamentale (il) - Grundbedürfnis *n*
bisognoso - bedürftig, notleidend
bisognoso (il) - Bedürftiger *m*
bisognoso di aiuto - hilfsbedürftig
bisognoso di assistenza - pflegebedürftig
blind copy (la) - Blindkopie *f*
blister (il) - Sichtpackung *f*
bloccare - sperren, versperren, stoppen
blocco (il) - Sperre *f*, Stopp *m*, Wertpapierpaket *n*
blocco degli affitti (il) - Mietstopp *m*
blocco dei beni (il) - Vermögenssperre *f*
blocco dei canoni d'affitto (il) - Mietpreisbindung *f*
blocco dei prezzi (il) - Preisstopp *m*
blocco dei salari (il) - Lohnstopp *m*
blocco del credito (il) - Kreditsperre *f*, Kreditstopp *m*
blocco delle assunzioni (il) - Einstellungsstopp *m*
blocco delle consegne (il) - Liefersperre, Lieferungssperre *f*
blocco delle forniture (il) - Lieferungssperre, Liefersperre *f*
blocco di fogli per lavagna (il) - Flip-Chart, Flipchart *n*
blocco orientale (il) - Ostblock *m*

blocco percettivo (il) - Selektivität der Wahrnehmung *f*

blocco stradale (il) - Straßensperre *f*

blue chips (le) - erstklassige Aktien *fpl*, Spitzenwerte *mpl*

bocca da lupo (la) - Lichtschacht *m*

boicottaggio (il) - Boykott *m*

boicottare - boykottieren

bolla d'entrata (la) - Einfuhrschein *m*

bolla d'uscita (la) - Ausfuhrschein *m*

bolla d'accompagnamento (la) - Begleitschein, Laufzettel *m*

bolla di carico (la) - Frachtbrief *m*

bolla di consegna (la) - Lieferschein *m*

bolla di fornitura (la) - Lieferzettel *m*

bolla di ricevuta (la) - Empfangschein *m*

bolla speculativa (la) - Spekulationsblase, spekulative Preisblase *f*

bolletta d'uscita (la) - Ausfuhrschein *m*

bolletta del telefono (la) - Telefonrechnung *f*

bolletta della luce (la) - Stromrechnung *f*

bolletta d'entrata (la) - Zolleinfuhrschein *m*

bolletta di consegna (la) - Lieferschein *m*

bolletta di ricevuta (la) - Empfangsschein *m*

bolletta di sdoganamento (la) - Zollabfertigungsschein *m*

bolletta di spedizione (la) - Versandschein *m*

bolletta doganale (la) - Zolldeklaration, Zollerklärung *f*

bolletta doganale di transito (la) - Zollbegleitschein *m*

bolletta energetica (la) - Energierechnung *f*

bolletta petrolifera (la) - Ölimportrechnung *f*

bolletta telefonica (la) - Telefonrechnung *f*

bollettario (il) - Quittungsbuch *m*

bollettino dei protesti (il) - Protestliste *f*

bollettino dei protesti cambiari (il) - Wechselprotestliste *f*

bollettino di conto corrente (il) - Kontokorrenteinzahlungsschein *m*

bollettino di sottoscrizione (il) - Zeichnungsschein *m*

bollettino di spedizione (il) - Einlieferungsschein *m*

bollettino di versamento (il) - Zahlschein, Einzahlungsschein *m*

bollettino di versamento bancario (il) - Bankerlagschein *m*

bollettino di versamento in conto corrente (il) - Kontokorrenteinzahlungsschein *m*

bollettino d'ordinazione (il) - Bestellschein *m*

bollettino ufficiale (il) - Amtsblatt *n*

bollino (il) - Sammelpunkt *m*

bollino verde (il) - grüner Punkt *m*

bollo (il) - Stempel *m*

bollo auto (il) - Kfz-Steuer *f*

bond pool (il) - Korb lieferbarer Anleihen *m*

bond scadente (il) - Ramsch-Bond *m*

bond washing (il) - Steuerausweichung bei Wertpapieren *f*

bonds high yield (i) - High-Yield Anleihen *fpl*

bonifica (la) - Trockenlegung *f*

bonificare - überweisen, bonifizieren

bonifico (il) - Überweisung *f*

bonifico anticipato (il) - Vorabüberweisung *f*

bonifico bancario (il) - Banküberweisung *f*

bonifico bancario anticipato (il) -

Vorabüberweisung *f*

bonifico con coordinate incomplete (il) -

Überweisung mit nicht vollständigen Daten *f*

bonifico internazionale (il) -

Auslandsüberweisung *f*

bonifico multiplo (il) - Sammelüberweisung *f*

bonifico ordinario in contanti (il) - normale Überweisung in bar *f*

bonifico per cassa (il) - Barüberweisung *f*

bonifico telegrafico (il) - telegrafische Überweisung *f*

bonifico urgente (il) - dringende Überweisung,

Eilüberweisung *f*

bonus (il) - Bonus *m*

bonus fiscale (il) - steuerliche Erleichterung *f*

bonus malus (il) - Schadenfreiheitsrabatt *m*

bonus sulla rendita (il) - Rentenbonus *m*

boom (il) - Hochkonjunktur *f*, Boom *m*

boom demografico (il) -

Bevölkerungsexplosion *f*

boom di acquisti (il) - Beschaffungsboom *m*

bordo liscio con un solco (il) - glatter Rand mit Einkerbung *m*

Borsa (la) - Börse *f*

Borsa azionaria (la) - Aktienbörse *f*

borsa da viaggio (la) - Reisetasche *f*

Borsa dei cambi (la) - Devisenbörse *f*

Borsa dei prodotti grezzi (la) -

Rohwarenbörse *f*

borsa del turismo

borsa del turismo (la) - Touristikbörse *f*
Borsa delle opzioni (la) - Optionenbörse *f*
borsa di studio (la) - Stipendium *n*
borsa di studio di ricerca (la) -
Forschungstipendium *n*
Borsa elettronica (la) - elektronische Börse *f*
borsa mercato (la) - Fachmesse *f*
Borsa merci (la) - Warenbörse *f*
borsa nera (la) - Schwarzhandel *m*
borsa noli (la) - Frachtenbörse *f*
borsa portadocumenti (la) - Aktentasche *f*
Borsa telematica (la) - Computerbörse,
elektronische Börse *f*
Borsa valori (la) - Effektenbörse,
Wertpapierbörse, Aktienbörse *f*
borsaiolo (il) - Taschendieb *m*
borseggiatore (il) - Taschendieb *m*
borseggio (il) - Taschendiebstahl *m*
borsellino elettronico (il) - elektronische
Geldbörse *f*
borsino (il) - Nachbörse *f*, Kulissengeschäft *n*
borsista (il) - Stipendiat *m*
borsistico - Börsen-...
bottega (la) - Laden *m*, Werkstatt *f*
bottiglia a perdere (la) - Wegwerfflasche *f*
bottiglia monouso (la) - Einwegflasche *f*
bottiglia riciclabile (la) - Mehrwegflasche *f*
bottom line (la) - Endergebnis *n*
bottom rate (il) - niedrigster Sollzinssatz *m*
bozza (la) - Entwurf *m*
bozza di accordo (la) - Vertragsentwurf *m*
bozza di direttiva (la) - Richtlinienentwurf *m*
bozza di stampa (la) - Druckfahne *f*
bozza di un progetto (la) - Projektentwurf *m*
bozza impaginata (la) - umbrochener Abzug *m*
bozza preliminare (la) - Vorentwurf *m*
bozza preliminare di bilancio (la) -
Haushaltsvorentwurf *m*
bozzetto (il) - Skizze *f*
bracciante (il) - Landarbeiter, Tagelöhner *m*
branca (la) - Branche *f*, Zweig *m*
branca commerciale (la) - Geschäftszweig *m*
branca di attività (la) - Geschäftsfeld *n*
branche produttive (le) -
Produktionsbereiche *mpl*
break-even point (il) - Rentabilitätsschwelle *f*
breve - kurz
brevettabile - patentfähig
brevettabilità (la) - Patentierbarkeit *f*

brevettare - patentieren
brevettato - patentrechtlich geschützt
brevettazione (la) - Patentierung *f*
brevetto (il) - Patent *n*, Patenterkunde *f*
brevetto biologico (il) - Biopatent *n*
brevetto d'invenzione (il) - Erfindungspatent *n*
brevi manu - persönlich
briefing (il) - Einsatzbesprechung,
Einweisungsbesprechung *f*
brogli (i) - Machenschaften *fpl*
brogliaccio (il) - Kladde *f*
broglio elettorale (il) - Wahlbetrug *m*
brokeraggio (il) - Brokerage *n*, Vermittlung
von Börsengeschäften *f*
**brusca interruzione della crescita economica
(la)** - Wachstumsknick *m*
buca delle lettere (la) - Briefkasten *m*
buco di/nel bilancio (il) - Bilanzloch,
Haushaltsloch *n*
buco nell'ozono (il) - Ozonloch *n*
budget (il) - Budget *n*, Haushaltsplan *m*
budget a base zero (il) - Null-Basis-
Budgetierung *f*
budget degli investimenti (il) -
Investitionsplan *m*
budget di vendita (il) - Vertriebsbudget *n*
budget familiare (il) - Haushaltsplan *m*
budget generale (il) - Gemeinkostenplan *m*,
Gemeinkostenbudget *n*
budget pubblicitario (il) - Werbeetat *m*
buona gestione finanziaria (la) -
Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung *f*
buonafede (la) - guter Glaube *m*
buoni del Tesoro infruttiferi (i) -
unverzinsliche Schatzanweisungen *fpl*
buono (il) - Gutschein, Schein *m*
buono acquisto (il) - Geschenkgutschein *m*
buono agrario (il) - Agrarbon *m*
buono benzina (il) - Benzingutschein *m*
Buono del Tesoro (il) - Schatzanweisung *f*,
Schatzschein *m*
Buono del Tesoro poliennale (il) - langfristige
Schatzanweisung *f*
buono di assegnazione (il) -
Aktienzuteilungszertifikat *n*
buono di cassa (il) - Kassenbon, Kassenschein *m*
buono di consegna (il) - Auslieferungsschein *m*
buono di godimento (il) - Genußschein *m*
buono di opzione (il) - Bezugsrechtszertifikat *n*

buono di partecipazione (il) - Partizipationsschein *m*
buono di prelievo (il) - Zollbegleitschein *m*
buono di recupero (il) - Besserungsschein *m*
buono di risparmio (il) - Sparschein, Sparschuldschein, Sparbrief *m*
buono d'imbarco (il) - Verladungsschein *m*
buono d'opzione (il) - Bezugsschein *m*
buono d'ordine (il) - Postversandauftrag *m*
buono fruttifero (il) - Zinspapier *n*, Sparbrief *m*
buono omaggio (il) - Geschenkgutschein *m*
Buono ordinario del Tesoro (il) - kurzfristige Staatsanleihe *f*
buono pasto (il) - Essensmarke *f*
Buono poliennale del Tesoro (il) - mittelfristige Staatsanleihe *f*
buono postale fruttifero (il) - Postsparsbrief *m*
buono premio (il) - Rabattmarke *f*
buono sconto (il) - Großverbraucherrabatt *m*, Rabattmarke *f*
buonuscita (la) - Abfindung *f*
burocrate (il) - Bürokrat *m*
burocratico - bürokratisch
burocrazia (la) - Bürokratie *f*
burotica (la) - Büroautomation *f*
bus di dati (il) - Datenbus *m*
bus navetta (il) - Zubringerbus *m*
business plan (il) - Business Plan, Geschäftsplan *m*
busta (la) - Kuvert *n*
busta di risposta (la) - Antwortumschlag *m*
busta di ritorno (la) - Rückkuvert *n*
busta di ritorno affrancata (la) - Freiumschlag *m*
busta paga (la) - Lohnzettel *m*, Lohntüte *f*
busta perforata (la) - Lochkuvert *n*
bustarella (la) - Bestechungsgeld, Schmiergeld *n*
busted bond (il) - wertlose Anleihe *f*
buyback azionario (il) - Aktienrückkauf *m*

C

- cabina (la)** - Führerhaus *n*
cablaggio (il) - Verkabelung *f*
cabotaggio (il) - Küstenschiffahrt *f*
caccia (la) - Jagd *f*
cacciatore di tendenze (il) - Trendsucher *m*
cacciatore di teste (il) - Personalabwerber *m*
cadenza (la) - Kadenz *f*
cadere - fallen
cadere in mora - in Verzug geraten
cadere in prescrizione - verjähren
caducazione (la) - Ungültigkeitserklärung *f*
caduta (la) - Fall, Sturz *m*
caduta dei corsi (la) - Kurssturz *m*
caduta del saggio di profitto (la) - fallende Profitrate *f*
caduta delle barriere doganali (la) - Wegfallen der Zollschränken *n*
caduta delle quotazioni (la) - Kurssturz *m*
caduta di sistema (la) - Systemausfall *m*
caduta in picchiata dei prezzi (la) - Preisverfall *m*
caffè istantaneo (il) - Instantkaffee *m*
cagionare - verursachen
calamità naturale (la) - Naturkatastrophe *f*
calare - sinken, zurückgehen
calcestruzzo (il) - Beton *m*
calcolare - anrechnen, berechnen, errechnen, veranschlagen, kalkulieren, beziffern
calcolare approssimativamente - überschlagen
calcolare gli interessi - die Zinsen berechnen
calcolare nel prezzo - einkalkulieren, einpreisen
calcolare preventivamente - vorkalkulieren
calcolato - rechnerisch, Soll-...
calcolatore centrale (il) - Hauptrechner *m*
calcolatorio - kalkulatorisch
calcolatrice (la) - Rechner *m*
calcolatrice tascabile (la) - Taschenrechner *m*
calcolo (il) - Berechnung, Festsetzung, Kalkulation, Einrechnung, Ermittlung, Veranschlagung *f*
calcolo approssimativo (il) - grobe Kalkulation *f*, Überschlag *m*
calcolo attuariale (il) - versicherungstechnische Berechnung *f*
calcolo commerciale (il) - handelsrechtliche Berechnung *f*
calcolo comparativo (il) - Vergleichsrechnung *f*
calcolo comparativo dei costi (il) - Kostenvergleichsrechnung *f*
calcolo degli interessi (il) - Zinsabrechnung, Zinsberechnung *f*
calcolo degli investimenti (il) - Investitionsrechnung *f*
calcolo dei costi (il) - Kostenkalkulation, Kostenrechnung *f*
calcolo dei costi complessivi (il) - Vollkostenrechnung *f*
calcolo dei costi di credito (il) - Kreditkalkulation *f*
calcolo dei costi marginali (il) - Grenzkostenkalkulation *f*
calcolo dei costi standard (il) - Plankostenrechnung *f*
calcolo dei prezzi (il) - Preiskalkulation, Preisberechnung *f*
calcolo del fabbisogno (il) - Bedarfsberechnung *f*
calcolo del punteggio (il) - Punkteberechnung *f*
calcolo del salario (il) - Lohnabrechnung, Lohnrechnung *f*
calcolo del valore reddituale (il) - Ermittlung des Ertragswertes *f*
calcolo della convenienza (il) - Wirtschaftlichkeitsrechnung *f*
calcolo della redditività (il) - Rentabilitätsberechnung *f*
calcolo della riserva di sicurezza (il) - Sicherheitsbestandsermittlung *f*
calcolo delle probabilità (il) - Wahrscheinlichkeitsrechnung *f*
calcolo dell'imposta (il) - Steuerberechnung *f*
calcolo di contributo per copertura (il) - Deckungsbeitragsrechnung *f*
calcolo di redditività (il) - Kosten-Nutzen-Rechnung *f*
calcolo medio (il) - Mischkalkulation *f*
calcolo preventivo (il) - Vorkalkulation *f*
calcolo sbagliato (il) - Fehlkalkulation *f*
calcolo scalare (il) - Staffelrechnung *f*
calcolo scalare degli interessi (il) - Zinsstaffel *f*
calcolo su modello (il) - Modellrechnung *f*

calcolo tabellare (il) - Tabellenkalkulation *f*
caldeggiare - befürworten, werben für
calendario (il) - Kalender, Zeitplan *m*
calendario civile (il) - Kalenderjahr *n*
calendario del futuro allargamento (il) -
 Zeitplan für eine künftige Erweiterung *m*
calendario della liquidazione dei conti (il) -
 Zeitplan für den Rechnungsabschluß *m*
calendario delle manifestazioni (il) -
 Veranstaltungskalender *m*
calendario delle priorità (il) - Zeitplan der
 vordringlichen Aufgaben *m*
calendario di Borsa (il) - Börsenkalender *m*
calendario d'impegno (il) - Zeitplan für die
 Mittelbindung *m*
calendario fieristico (il) - Messekalender *m*
call (il) - Call *m*, Kaufoption *f*
Call Center Operator (il) - Call Center
 Kundenbetreuer *m*
call coperto (il) - gedeckter Short-Call *m*
calma piatta (la) - Flaute *f*
calmieramento (il) - Festsetzung von
 Höchstpreisen *f*
calmiere (il) - *behördlich festgesetzter*
 Höchstpreis *m*
calmo - flau, ruhig
calo (il) - Rückgang, Schwund *m*, Senkung,
 Abnahme *f*
calo dei prezzi (il) - Preisrückgang *m*
calo dei ricavi (il) - Ertragsrückgang *m*
calo del fatturato (il) - Umsatzrückgang *m*
calo della congiuntura (il) -
 Konjunkturrückgang *m*
calo della disoccupazione (il) - Entlastung des
 Arbeitsmarktes *f*
calo della domanda (il) - Nachfragerückgang *m*
calo della produttività (il) -
 Produktivitätsrückgang *m*
calo della produzione (il) -
 Produktionsrückgang *m*
calo delle importazioni (il) - Importrückgang *m*
calo delle quotazioni (il) - Kursrückschlag *m*
calo delle vendite (il) - sinkende
 Verkaufszahlen *pl*, Umsatzrückgang *m*
calo dell'occupazione (il) -
 Beschäftigungsrückgang *m*
calo demografico (il) -
 Bevölkerungsabnahme *f*
calore di ricupero (il) - Abwärme *f*

calore di scarto (il) - Abwärme *f*
calore residuo (il) - Abwärme *f*
calzaturiero - Schuh-...
calzaturificio (il) - Schuhfabrik *f*
cambi fissi (i) - feste Wechselkurse *mpl*
cambiale (la) - Wechsel *m*
cambiale a 30 giorni data (la) -
 Monatswechsel *m*
cambiale a breve scadenza (la) - kurzfristiger
 Wechsel *m*
cambiale a certo tempo data (la) -
 Datowechsel *m*
cambiale a certo tempo vista (la) -
 Nachsichtwechsel *m*
cambiale a data fissa (la) - präzisiert
 Wechsel, Präziswechsel *m*
cambiale a giorno fisso (la) - präzisiert
 Wechsel, Präziswechsel, Tagwechsel *m*
cambiale a lunga scadenza (la) - langfristiger
 Wechsel *m*
cambiale a saldo (la) - Ausgleichswechsel *m*
cambiale a tre mesi (la) - Dreimonatswechsel *m*
cambiale a un mese data (la) - Monatswechsel *m*
cambiale a vista (la) - Sichtwechsel *m*
cambiale accettata (la) - Akzept *m*
cambiale all'/per l'incasso (la) -
 Inkassowechsel *m*, Wechselinkasso *n*
cambiale allo sconto (la) - Diskontowechsel *m*
cambiale attiva (la) - Besitzwechsel *m*
cambiale avallata (la) - Avalwechsel *m*
cambiale bancabile (la) - diskontfähiger
 Wechsel *m*
cambiale commerciale (la) - Handelswechsel,
 kommerzieller Wechsel, Warenwechsel *m*
cambiale con proroga (la) -
 Prolongationswechsel *m*
cambiale data in cauzione (la) -
 Kautionswechsel, Sicherungswchsel *m*
cambiale di comodo (la) -
 Gefälligkeitswechsel *m*
cambiale di favore (la) -
 Gefälligkeitswechsel *m*
cambiale di finanziamento del raccolto (la) -
 Erntefinanzierungswechsel *m*
cambiale di pagamento rateale (la) -
 Ratenwechsel *m*
cambiale di ritorno (la) - Retourwechsel *m*
cambiale di rivalsa (la) - Retourwechsel,
 Rückwechsel *m*

cambiale di sconto

cambiale di sconto (la) - Eskontwechsel *m*
cambiale di smobilizzo (la) - Mobilisierungswechsel *m*
cambiale domiciliata (la) - domizilierter Wechsel, Domizilwechsel *m*
cambiale estera (la) - Auslandswechsel *m*
cambiale finanziaria (la) - Finanzwechsel *m*
cambiale fittizia (la) - fingierter Wechsel *m*
cambiale fuori piazza (la) - Versandwechsel *m*
cambiale girabile (la) - übertragbarer Wechsel *m*
cambiale in bianco (la) - Blankowechsel *m*
cambiale in sofferenza (la) - notleidender Wechsel *m*
cambiale in valuta estera (la) - Währungswechsel *m*
cambiale incrociata (la) - Reitwechsel *m*
cambiale insoluta (la) - nicht eingelöster Wechsel, uneingelöster Wechsel *m*
cambiale inviata all'incasso (la) - Versandwechsel *m*
cambiale ipotecaria (la) - durch Hypothekenbestellung gesicherter Wechsel *m*
cambiale non all'ordine (la) - Rektawechsel *m*
cambiale passiva (la) - Schuldwechsel *m*
cambiale per finanziamento ammassi (la) - Vorratswechsel *m*
cambiale per l'incasso (la) - Inkassowechsel *m*
cambiale pro forma (la) - Proformawechsel *m*
cambiale propria (la) - Eigenwechsel *m*
cambiale protestata (la) - protestierter Wechsel, Protestwechsel *m*
cambiale provvisoria (la) - Interimswechsel *m*
cambiale scontabile (la) - diskontfähiger Wechsel *m*
cambiale scontata (la) - diskontierter Wechsel *m*
cambiale su piazza (la) - Platzwechsel *m*
cambiale sull'estero (la) - Auslandswechsel *m*
cambiale sull'interno (la) - Inlandswechsel *m*
cambiale tratta (la) - Tratte *f*
cambiali passive (le) - Wechselobligo *n*
cambiamenti di mercato (i) - Marktveränderungen *fpf*
cambiamento (il) - Umstellung, Änderung, Veränderung *f*, Wechsel *m*
cambiamento climatico (il) - Klimaänderung, Klimaveränderung *f*
cambiamento del nome (il) - Namensänderung *f*

cambiamento del posto di lavoro (il) - Stellenwechsel *m*
cambiamento del quadro politico (il) - Veränderung des politischen Umfelds *f*
cambiamento di attitudine (il) - Einstellungsänderung *f*
cambiamento di domicilio (il) - Wohnungswechsel *m*
cambiamento di lavoro (il) - Stellenwechsel *m*
cambiamento di marca (il) - Markenwechsel *m*
cambiamento di mentalità (il) - Umdenken *n*
cambiamento di rotta (il) - Kurswechsel *m*
cambiamento di tendenza (il) - Umschwung *m*
cambiamento d'impiego (il) - Stellenwechsel *m*
cambiamento d'indirizzo (il) - Adressenänderung *f*
cambiamento d'umore (il) - Stimmungswandel *m*
cambiamento d'uso (il) - Änderung der Verwendung *f*
cambiamento giuridico (il) - Änderung der Rechtsform *f*
cambiamento rivoluzionario (il) - grundlegende Veränderung *f*
cambiamento strutturale (il) - Strukturwandel *m*
cambiare - verändern, sich ändern, wechseln, austauschen, umändern, umschlagen, umwechseln
cambiare la denominazione sociale - umbenennen
cambiare la merce - die Ware eintauschen
cambiare lavoro - sich beruflich verändern
cambiare l'imballaggio - umpacken
cambiare posto di lavoro - Arbeitsplatz wechseln
cambiario - wechselrechtlich, Wechsel-...
cambiavalute (il) - Geldwechsler *m*
cambio (il) - Wechselkurs *m*
cambio a pronti (il) - Devisenkassageschäft *n*, Kassadevisen *fpf*
cambio a termine (il) - Devisentermingeschäft *n*
cambio al vertice (il) - Führungswechsel *m*
cambio certo per incerto (il) - Mengennotierung *f*
cambio d'acquisto (il) - Deviseneinstandskurs *m*
cambio del giorno (il) - Tageskurs *m*
cambio di fabbricazione (il) - Umrüstung *f*

cambio di residenza (il) - Änderung des Wohnsitzes *f*, Wechsel des Dienstortes *m*
cambio effettivo (il) - effektiver Wechselkurs *m*
cambio fisso (il) - fester Kurs, fester Wechselkurs *m*
cambio flessibile (il) - flexibler Wechselkurs, schwankender Wechselkurs *m*
cambio fluttuante (il) - frei schwankender Wechselkurs *m*
cambio incrociato (il) - Kreuzkurs *m*, Cross-Rate *f*
cambio libero (il) - freier Wechselkurs *m*
cambio nella direzione (il) - Führungswechsel *m*
cambio scorrevole (il) - gleitende Bandbreiten *fpl*
cambio spot (il) - Devisenkassageschäft *n*
cambio ufficiale (il) - amtlicher Devisenkurs, offizieller Kurs *m*
cambista (il) - Geldwechsler, Devisenhändler *m*
camera arbitrale (la) - Schiedskammer *f*
camera blindata (la) - Tresorraum *m*
Camera del lavoro (la) - Arbeiterkammer *f*
camera dell'economia (la) - Wirtschaftskammer *f*
Camera di commercio (la) - Handelskammer *f*
Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato (la) - Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer *f*
camera di compensazione (la) - Abrechnungsstelle *f*
Camera federale dell'Economia austriaca (la) - Wirtschaftskammer Österreich *f*
Camera per l'economia industriale ed artigianato (la) - Kammer der gewerblichen Wirtschaft *f*
Camera regionale dell'agricoltura (la) - Landeslandwirtschaftskammer *f*
camion (il) - Lastkraftwagen *m*
camion frigorifero (il) - Kühlwagen *m*
camioncino (il) - Kleintransporter *m*
camionista (il) - Lastkraftwagenfahrer, Fernfahrer *m*
campagna "ripresa" (la) - Erinnerungswerbung *f*
campagna a più fasi (la) - mehrstufige Kampagne *f*
campagna antifumo (la) - Kampagne gegen das Rauchen *f*

campagna di informazione (la) - Informationskampagne *f*
campagna di informazione euro (la) - Euro- Informationskampagne *f*
campagna di marketing (la) - Marketingaktion *f*
campagna di PR (la) - PR-Kampagne *f*
campagna di richiamo (la) - Rückruf-Aktion, Rückholaktion *f*
campagna di rifusione (la) - Rückvergütungskampagne *f*
campagna di sconti (la) - Rabattaktion *f*
campagna di sensibilizzazione (la) - Aufklärungskampagne *f*
campagna di vendita (la) - Verkaufaktion, Werbekampagne *f*
campagna elettorale (la) - Wahlkampf *m*
campagna elettorale europea (la) - Europawahlkampf *m*
campagna monofase (la) - einstufige Kampagne *f*
campagna promozionale (la) - Werbekampagne *f*
campagna pubblicitaria (la) - Werbeaktion, Werbekampagne *f*
campagna pubblicitaria "civetta" (la) - Lockwerbung *f*
campagna pubblicitaria collettiva (la) - Gemeinschaftswerbung *f*
campagna stampa (la) - Pressekampagne *f*
campagna vendite (la) - Verkaufskampagne *f*
campanilismo (il) - Kirchturmpolitik *f*
campi di estrazione del gas (i) - Gasfelder *npl*
campionamento (il) - Stichprobenverfahren *n*
campionamento a grappoli (il) - Klumpenauswahlverfahren *n*
campionamento a strati (il) - geschichtetes Stichprobenverfahren *n*
campionamento casuale (il) - Zufallsstichprobenverfahren *n*
campionamento indiretto (il) - indirekte Stichprobenentnahme *f*
campionamento per gruppi omogenei (il) - Quotenstichprobenverfahren *n*
campionamento per zona (il) - Flächenstichprobenverfahren *n*
campionamento pilota (il) - Probeerhebung *f*
campionamento sequenziale (il) - sequentielle Stichprobe *f*

campionamento statistico

campionamento statistico (il) - statistisches Stichprobenverfahren *n*

campionare - bemustern

campionario (il) - Musterkollektion *f*

campionato - bemustert

campionatura (la) - Stichprobenentnahme *f*

campione (il) - Stichprobe, Probe, Vorlage *f*, Muster, Musterstück, Modell, Probestück, Probeexemplar *n*

campione a caso (il) - Zufallsstichprobe *f*

campione a grappoli (il) - Klumpenauswahl *f*

campione a valanga (il) - Schneeballauswahl *f*

campione casuale (il) - Zufallsstichprobe *f*

campione casuale semplice (il) - einfache Zufallsstichprobe *f*

campione di consumatori (il) - Verbraucherpanel *n*

campione di incassi (il) - Kassenschlager *m*

campione di merce (il) - Warenprobe *f*, Warenmuster *n*

campione di vendite (il) - Verkaufshit, Verkaufsschlager *m*

campione distorto (il) - verzerrte Stichprobe *f*

campione fittizio (il) - Attrappe *f*

campione gratuito (il) - Gratisprobe *f*

campione non casuale (il) - gezielte Stichprobe *f*

campione non proporzionale (il) - disproportionale Stichprobe *f*

campione per quote (il) - Quotenauswahlverfahren *n*

campione ponderato (il) - gewichtete Stichprobe *f*

campione proporzionale (il) - Quotenstichprobe *f*

campione pubblicitario (il) - Werbemuster *n*

campione ragionato (il) - bewußte Auswahl *f*

campione rappresentativo (il) - repräsentative Stichprobe, Auswahl *f*

campione senza valore (il) - Muster ohne Wert *n*

campione sistematico (il) - systematische Stichprobe *f*

campione stratificato (il) - geschichtete Stichprobe *f*

campione stratificato non proporzionale (il) - disproportional geschichtete Stichprobe *f*

campione stratificato proporzionale (il) - proportionale Stichprobenauswahl *f*

campioni dipendenti (i) - abhängige Stichproben *fpl*

campioni indipendenti (i) - unabhängige Stichproben *fpl*

campo (il) - Feld, Gebiet, Sachgebiet *n*, Teilbereich *m*

campo base (il) - Basislager *n*

campo d'azione (il) - Wirkungsfeld *n*, Wirkungskreis *m*

campo d'azione del marketing (il) - Marketingbereich *m*

campo del messaggio Swift (il) - Swift-Meldungsfeld *n*

campo di applicazione (il) - Geltungsbereich *m*

campo di attività (il) - Tätigkeitsbereich *m*

campo di prova (il) - Versuchsfeld *n*

campo di rilevazione (il) - Erfassungsbereich *m*

campo di variazione (il) - Spannweite *f*

campo profughi (il) - Flüchtlingslager *n*

campo sperimentale (il) - Versuchsfeld *n*

canale breve (il) - einstufiger Absatzweg *m*

canale breve indiretto (il) - indirekter einstufiger Kanal *m*

canale commerciale (il) - Absatzweg *m*

canale di commercializzazione (il) - Vertriebsweg *m*

canale di comunicazione (il) - Kommunikationsweg *m*

canale di distribuzione (il) - Absatzweg, Absatzkanal, Vertriebsweg *m*

canale di sbocco (il) - Absatzweg *m*

canale di vendita (il) - Absatzweg *m*

canale diretto (il) - Direktvertrieb *m*

canale distributivo tradizionale (il) - konventioneller Absatzweg, klassischer Absatzkanal *m*

canale lungo indiretto (il) - indirekter mehrstufiger Kanal *m*

canale satellitare (il) - Satellitenkanal *m*

canali navigabili interni (i) - Binnenwasserstraßen *fpl*

canali pubblicitari (i) - Werbewege *mpl*

canalizzare - kanalisieren, in eine bestimmte Richtung lenken

canalizzazione (la) - Weiterleitung *f*

cancellare - löschen, stornieren, streichen, abschreiben, eliminieren

cancellare una prenotazione - eine Buchung stornieren

cancellazione (la) - Löschung, Annullierung, Ausbuchung, Streichung *f*

cancellazione dei debiti (la) - Schuldenerlaß, Erlaß der Schulden *m*

cancellazione del diritto d'ipoteca (la) - Löschung des Pfandrechtes *f*

cancellazione della ditta (la) - Firmenlöschung *f*

cancellazione d'ipoteca (la) - Hypothekenlöschung *f*

cancelleria (la) - Büromaterial *n*

Cancelleria federale (la) - Bundeskanzleramt *n*

Cancellierato (il) - Kanzleramt *n*

cancelliere del tribunale (il) - Urkundsbeamte *m*

Cancelliere dello Scacchiere (il) - Schatzkanzler *m*

cancelliere federale (il) - Bundeskanzler *m*

candidarsi - sich bewerben

candidato (il) - Bewerber, Anwärter, Kandidat *m*

candidato all'acquisizione (il) - Übernahmekandidat *m*

candidato all'adesione - beitrittswillig

candidato all'ingresso nell'Ue (il) - EU-Beitrittskandidat *m*

candidato di sesso femminile a un posto (il) - weiblicher Stellenbewerber *m*

candidatura (la) - Bewerbung *f*

canna da zucchero (la) - Zuckerrohr *n*

cannibalizzazione (la) - Kannibalisierungseffekt *m*

canone (il) - Gebühr *f*

canone cassetta di sicurezza (il) - Safegebühr *f*

canone d'abbonamento (il) - Abonnementsgebühr *f*

canone d'affitto (il) - Mietpreis, Mietbetrag, Mietzins *m*, Mietgeld *n*

canone di adesione (il) - Beitrittsgebühr *f*

canone di affitto calcolato in percentuale al giro d'affari (il) - Mietvertrag mit Umsatzklausel *m*

canone di locazione (il) - Mietzins *m*

canone e diritto di fognatura e depurazione delle acque reflue (il) - Gebühr und Spesen für Kanalisations- und Abwasserreinigung *f*

canone leasing (il) - Leasingrate *f*

cantiere edile (il) - Baustelle *f*

cantiere navale (il) - Schiffswerft, Werft *f*

cantieristica (la) - Schiffbau *m*

cantina (la) - Keller, Weinkeller *m*, Kellerei *f*

cantoniere (il) - Straßenwärter *m*

cap (il) - Cap, Zinsdeckel *m*, Zinsobergrenze *f*

cap di tasso d'interesse (il) - Zinskappe, Zinsausgleichsvereinbarung *f*

capace - fähig, leistungsfähig

capace di agire - handlungsfähig, geschäftsfähig

capacità (la) - Kapazität, Fähigkeit, Kraft *f*, Vermögen *n*

capacità annua (la) - Jahreskapazität *f*

capacità calcolata (la) - Sollkapazität *f*

capacità commerciale (la) - Geschäftspräsenz *f*

capacità contrattuale (la) - Vertragsfähigkeit *f*

capacità contributiva (la) - Steuerfähigkeit, Steuerkraft *f*

capacità creditizia (la) - Kreditfähigkeit *f*

capacità decisionale (la) - Entscheidungskraft *f*

capacità del magazzino (la) - Lagerkapazität *f*

capacità del sistema ferroviario (la) - Schienenkapazität *f*

capacità d'esercizio (la) - Betriebskapazität *f*

capacità di adattamento (la) - Anpassungsfähigkeit *f*

capacità di adattarsi alla situazione (la) - Rollen Anpassung *f*

capacità di agire (la) - Geschäftsfähigkeit, Handlungsfähigkeit *f*

capacità di apprendimento (la) - Lernfähigkeit *f*

capacità di assumere obbligazioni (la) - Geschäftsfähigkeit *f*

capacità di autofinanziamento (la) - Selbstfinanzierungsmöglichkeit *f*

capacità di carico (la) - Belastungsfähigkeit *f*, Frachtraum *m*

capacità di disporre (la) - Dispositionsbefugnis *f*

capacità di disporre per testamento (la) - Testierfähigkeit *f*

capacità di gestire l'indebitamento (la) - Schuldendienstfähigkeit *f*

capacità di immagazzinamento dati (la) - Datenspeicherkapazität *f*

capacità di indebitamento (la) - Kreditaufnahmefähigkeit *f*

capacità di innovazione (la) - Innovationsfähigkeit *f*

capacità di memoria (la) - Speicherkapazität *f*

capacità di memorizzazione

capacità di memorizzazione (la) -

Speicherkapazität *f*

capacità di obbligarsi mediante assegno (la) -

Scheckfähigkeit *f*

capacità di onorare il debito contratto (la) -

Schuldendienstfähigkeit *f*

capacità di produzione (la) -

Betriebskapazität *f*

capacità di provvedere al rimborso (la) -

Bedienbarkeit *f*

capacità di reddito (la) - Ertragsfähigkeit *f*

capacità di riscaldamento (la) - Heizleistung *f*

capacità di risparmio (la) - Sparvermögen *n*

capacità di sostenere conflitti (la) -

Konfliktfähigkeit *f*

capacità di stoccaggio (la) - Lagerkapazität *f*

capacità d'importazione (la) -

Importaufnahmefähigkeit *f*

capacità dirigenziale (la) - Führungsfähigkeit *f*

capacità eccedente (la) - Überkapazität *f*

capacità economica (la) - wirtschaftliche

Leistungsfähigkeit *f*

capacità finanziaria (la) - Finanzkraft,

Kapitalkraft *f*

capacità giornaliera (la) - Tagesleistung *f*

capacità giuridica (la) - Rechtsfähigkeit *f*

capacità inattiva (la) - ungenutzte Kapazität *f*

capacità innovativa (la) - Innovationskraft *f*

capacità inutilizzata (la) - ungenutzte

Kapazität, freie Kapazität *f*

capacità manageriale (la) -

Führungskapazität *f*

capacità massima (la) - maximale Kapazität *f*

capacità negoziale (la) - Geschäftsfähigkeit *f*

capacità operativa (la) - Handlungsfähigkeit *f*

capacità personali (le) - persönliche

Fähigkeiten *fpf*

capacità produttiva (la) -

Produktionskapazität, Leistungsfähigkeit *f*

capacità produttiva non utilizzata (la) -

Kapazitätsreserve, unausgenutzte Kapazität *f*

capacità ricettiva (la) -

Beherbergungskapazität *f*

capacità tecnica (la) - technische

Leistungsfähigkeit *f*

capacità utilizzata (la) - Auslastungsgrad der

Produktionskapazitäten *m*

capannone (il) - Werkhalle *f*

capannone di montaggio (il) - Montagehalle *f*

capannone industriale (il) - Fabrikhalle *f*

caparra (la) - Anzahlung *f*

capi dei Governi regionali (i) -

Ministerpräsidenten *<in Germania> mpl*

capi di Stato e di Governo (i) - Staats- und

Regierungschefs *mpl*

capienza (la) - Fassungsvermögen *n*

capillare - engmaschig, flächendeckend

capire - verstehen

capital gain (il) - Kapitalgewinn,

Veräußerungsgewinn *m*

capitale (il) - Kapital, Vermögen *n*

capitale a pieno rischio (il) - Risikokapital,

Wagniskapital *n*

capitale a rischio (il) - Risikokapital,

Wagniskapital *n*

capitale addizionale (il) - Zusatzkapital *n*

capitale ancora da rimborsare (il) -

geschuldetes Kapital *n*

capitale annacquato (il) - verwässertes

Kapital *n*

capitale apportato (il) - eingebrachtes

Kapital *n*

capitale assicurato (il) - versichertes Kapital *n*,

Versicherungssumme *f*

capitale attivo (il) - Umsatzkapital *n*

capitale aziendale (il) - Betriebskapital *n*

capitale azionario (il) - Aktienkapital,

Beteiligungskapital *n*

capitale azionario deliberato (il) -

genehmigtes Aktienkapital *n*

capitale circolante (il) - Umlaufvermögen,

Umlaufkapital *n*

capitale circolante lordo (il) - gesamtes

Umlaufvermögen *n*

capitale circolante netto (il) -

Nettoumlaufvermögen *n*

capitale complessivo (il) - Gesamtkapital *n*

capitale condizionale (il) - bedingtes Kapital *n*

capitale conferito (il) - eingebrachtes Kapital *n*

capitale costitutivo (il) - Gründungskapital *n*

capitale d'apporto (il) - eingebrachtes

Kapital *n*

capitale d'avviamento (il) - Anfangskapital *n*

capitale del fondo (il) - Fondsvermögen *n*

capitale d'esercizio (il) - Geschäftskapital,

Betriebsvermögen *n*

capitale di copertura (il) - Deckungskapital *n*

capitale di costituzione (il) - Gründungskapital *n*

capitale di credito (il) - Anleihekaptal, Schuldenkapital, Fremdkapital *n*

capitale di debito (il) - Fremdkapital *n*

capitale di donazione o lasciti (il) -

Kapitalzuwachs aus Schenkungen *m*

capitale di dotazione (il) - Ausstattungskapital, Dotationskapital *n*

capitale di garanzia (il) - Haftkapital *n*

capitale di minoranza (il) -

Minderheitsbeteiligung *f*

capitale di partecipazione (il) -

Partizipationskapital *n*

capitale di prestito (il) - Fremdkapital,

Leihkapital *n*

capitale di prestito a lungo termine (il) -

langfristiges Fremdkapital *n*

capitale di rischio (il) - Risikokapital,

Wagniskapital *n*

capitale di rischio subordinato (il) -

Ergänzungskapital *n*

capitale di terzi (il) - Fremdkapital *n*

capitale d'impresa (il) - Betriebskapital *n*

capitale effettivo di riserva (il) - Barreserve *f*

capitale emesso (il) - ausgegebenes Kapital *n*

capitale esigibile (il) - einforderbares Kapital *n*

capitale estero (il) - Auslandskapital *n*

capitale finanziario (il) - Finanzkapital *n*

capitale fisso (il) - Anlagevermögen,

Sachvermögen *n*

capitale immobilizzato (il) - Anlagevermögen,

Anlagekapital *n*, festgelegte Gelder *npl*

capitale improduttivo (il) - brachliegendes

Kapital, totes Kapital *n*

capitale in circolazione (il) - Umlaufkapital *n*

capitale inattivo (il) - totes Kapital *n*

capitale iniziale (il) - Anfangskapital,

Startkapital, Grundkapital <SpA> *n*

capitale interamente versato (il) -

volleingezahltes Kapital *n*

capitale investito (il) - Anlagevermögen,

Beteiligungskapital *n*

capitale liberato (il) - eingezahltes Kapital *n*

capitale liquido (il) - flüssiges Kapital,

Barkapital *n*

capitale minimo (il) - Mindestkapital *n*

capitale monetario (il) - Geldkapital *n*

capitale morto (il) - totes Kapital *n*

capitale mutuato (il) - Anleihekaptal, Fremdkapital *n*

capitale negativo (il) - Unterkapital *n*

capitale netto (il) - Reinvermögen *n*

capitale nominale (il) - Nominalkapital,

Nennkapital, Stammkapital <S.r.l.> *n*

capitale non emesso (il) - genehmigte, noch nicht emittierte Aktien *fpl*

capitale non versato (il) - nicht eingezahltes Kapital *n*

capitale obbligazionario (il) - Anleihekaptal, Obligationskapital *n*

capitale pagabile in caso di morte (il) -

Todesfallkapital *n*

capitale parzialmente versato (il) - teilweise eingezahltes Kapital *n*

capitale privato (il) - Privatkapital *n*

capitale produttivo di interessi (il) -

zinstragendes Kapital *n*

capitale proprio (il) - Eigenkapital *n*

capitale reale (il) - Sachkapital *n*

capitale registrato (il) - eingetragenes

Kapital *n*

capitale residuo (il) - Restkapital *n*,

Darlehensrest *m*

capitale richiamato (il) - eingefordertes

Kapital *n*

capitale sociale (il) - Grundkapital <SpA> ,

Gesellschaftskapital, Stammkapital *n*

capitale sociale autorizzato (il) - genehmigtes

Kapital *n*

capitale sociale in mano comune (il) -

Gesamthandigentum *n*

capitale sottoscritto (il) - gezeichnetes Kapital *n*

capitale speculativo (il) - Spekulationskapital *n*

capitale statutario (il) - statutarisches Kapital *n*

capitale straniero (il) - Auslandskapital *n*

capitale subordinato (il) - nachrangiges

Kapital *n*

capitale supplementare (il) -

Ergänzungskapital *n*

capitale Tier 1 (il) - Tier-1-Kapital *n*

capitale umano (il) - Humankapital *n*

capitale versato (il) - eingezahltes Kapital *n*

capitali erratici (i) - vagabundierendes

Kapital *n*

capitali espatriati (i) - Fluchtkapital *n*

capitali in fuga (i) - Fluchtkapital *n*,

Fluchtgelder *npl*

capitali stranieri (i) - ausländische Gelder *pl*

capitali vaganti

capitali vaganti (i) - vagabundierendes Kapital *n*

capitalismo (il) - Kapitalismus *m*

capitalismo di Stato (il) - Staatskapitalismus *m*

capitalista (il) - Kapitalist *m*

capitalistico - kapitalistisch

capitalizzare - kapitalisieren, aufzinsen, thesaurieren

capitalizzazione (la) - Kapitalisierung, Kapitalansammlung *f*

capitalizzazione complessiva (la) - Gesamtkapitalisierung *f*

capitalizzazione composta (la) - Zinskapitalisierung *f*

capitalizzazione degli interessi (la) - Kapitalisierung der Zinsen *f*

capitalizzazione dei costi (la) - Kostenaktivierung *f*

capitalizzazione delle riserve (la) - Kapitalisierung von Rücklagen *f*

capitalizzazione dell'imposta (la) - Steueramortisation *f*

capitalizzazione dell'interesse (la) - Zinskapitalisierung *f*

capitalizzazione di Borsa (la) - Börsenkapitalisierung, Marktkapitalisierung *f*

capitalizzazione di mercato (la) - Marktkapitalisierung, Börsenkapitalisierung *f*

capitalizzazione di prestazioni interne e beni in noleggjo (la) - Aktivierung von Eigenleistungen und Gegenständen in Miete *f*

capitalizzazione monetaria (la) - Geldkapitalbildung *f*

capitaneria di porto (la) - Hafenamts *n*

capitano d'industria (il) - Industriekapitän, Industriemagnat *m*

capitolare - kapitulieren

capitolato (il) - Vertragsbedingungen *fpl*, Verdingung *f*

capitolato d'appalto (il) - Submissionsbedingungen, Ausschreibungsbedingungen, Teilnahmebedingungen *fpl*

capitolato speciale (il) - Verdingungsbedingungen *fpl*

capitolo di spesa (il) - Ausgabentitel *m*

capo (il) - Chef, Leiter *m*, Kleidungsstück *n*

capo commerciale (il) - kaufmännischer Leiter *m*

capo d'abbigliamento (il) - Kleidungsstück *n*

capo del Governo (il) - Regierungschef *m*

capo del personale (il) - Personalchef, Personalvorstand *m*

capo del sindacato (il) - Gewerkschaftsführer *m*

capo dello Stato (il) - Staatsoberhaupt *n*

capo dell'ufficio legale (il) - Chefsyndikus *m*

capo dell'ufficio stampa (il) - Pressechef *m*

capo di Governo (il) - Regierungschef *m*

capo di Stato (il) - Staatschef *m*

capo d'imputazione (il) - Anschuldigungspunkt *m*

capo firmato (il) - Markenkleid *n*

capo officina (il) - Werkmeister *m*

capo operaio (il) - Vorarbeiter *m*

capo operativo (il) - Einsatzleiter *m*

capo servizio (il) - Dienststellenleiter *m*

capo servizio clientela (il) - Kundendienstleiter *m*

capo supplente di delegazione (il) - Stellvertreter des Delegationschefs *m*

capo ufficio (il) - Dienststellenleiter *m*

capocassiere (il) - Chefkassier *m*

capodivisione (il) - Ressortleiter *m*

capofamiglia (il) - Haushaltsvorstand *m*

capofila (la) - Konsortialführerin, federführende Bank *f*

capofila del consorzio (la) - Konsortialführer *m*

capogruppo (la) - Dachgesellschaft, Konzernspitze, Konzernmutter *f*

capogruppo parlamentare (il) - Fraktionschef, Fraktionsvorsitzende *m*

capoproduzione (il) - Produktionsleiter *m*

capoproduzione EED (il) - EDV-Produktionsleiter *m*

capoprogetto (il) - Projektleiter *m*

caporeparto (il) - Abteilungsleiter *m*

caposervizio (il) - Chef vom Dienst *m*

caposettore (il) - Ressortleiter *m*

caposezione (il) - Ressortleiter *m*

capotecnico (il) - Werkmeister *m*

capovendite (il) - Verkaufsleiter *m*

capovolgimento (il) - Umschwung *f*

capra (la) - Ziege *f*

capufficio (il) - Abteilungschef, Chef *m*

carato (il) - Karat *n*

carattere (il) - Charakter *m*, Wesen, Schriftzeichen, Symbol *n*

carattere commerciale (il) - Erwerbsscharakter *m*

carattere di riempimento (il) - Füllzeichen *n*

carattere distintivo (il) - Hauptmerkmal *n*

carattere distintivo di prodotto (il) -
unterscheidender Produktvorteil *m*

carattere ereditario (il) - Erbeigenschaft *f*

caratteri ereditari (i) - Erbanlagen *fpl*

caratteri in grassetto (i) - Fettschrift *f*

caratteristica (la) - Merkmal, Charakteristikum *n*,
Eigenart, Beschaffenheit, Eigenschaft *f*

caratteristica di prodotto (la) -
Produktmerkmal *n*

caratteristica espressiva di prodotto (la) -
expressive Produktmerkmale *npl*

caratteristiche ambientali (le) -
Umweltgegebenheiten *fpl*

caratteristiche dei crediti (le) - Antragsmuster *n*

caratteristiche del prodotto (le) -
Produkteigenschaften *fpl*

caratteristiche della personalità (le) -
Persönlichkeitsmerkmale *npl*

caratteristiche demografiche (le) -
demografische Merkmale *npl*

caratteristiche di sicurezza (le) -
Sicherheitsmerkmale *npl*

**caratteristiche esterne del punto di vendita
(le)** - Gestaltung der Außenbereiche des
Geschäfts *f*

caratteristiche estrinseche (le) - äußerliche
Produktmerkmale *npl*

caratteristiche geografiche (le) -
geographische Merkmale *npl*

**caratteristiche interne del punto di vendita
(le)** - Verkaufsraumgestaltung *f*

caratteristiche psicologiche (le) -
psychologische Eigenschaften *fpl*

caratteristiche socio-economiche (le) - sozio-
ökonomische Merkmale *npl*

caratteristiche strumentali di prodotto (le) -
instrumentelle Produktmerkmale *npl*

caratteristiche tecniche (le) - technische Daten
npl, Produktbeschreibung *f*

caratteristiche visive e tattili delle monete (le)
- optische und ertastbare Kennzeichen von
Münzen *npl*

caratteristico - charakteristisch

caratterizzazione del rischio (la) -
Risikobeschreibung *f*

caratura (la) - Mitunternehmeranteil,
Kommanditanteil *m*

carburante (il) - Kraftstoff, Treibstoff *m*

carburante ecologico (il) - Biotreibstoff *m*

carburante gassoso (il) - Treibgas *n*

cardine (il) - Angelpunkt, Drehpunkt *m*

cardine dell'attività (il) - Leistungskern *m*

carente - mangelhaft

carente di personale - unterbesetzt

carenza (la) - Mangel *m*, Unzulänglichkeit *f*

carenza di capitali (la) - Kapitalmangel *m*

carenza di forza lavoro (la) -
Arbeitskräftemangel *m*

carenza di informazione (la) -
Informationsdefizit *n*

carenza di laureati (la) - Akademikermangel *m*

carenza di manodopera (la) -

Arbeitskräftemangel *m*

carenza di manodopera qualificata (la) -
Facharbeitermangel *m*

carenza di personale (la) - Unterbesetzung *f*,
Personalmangel *m*

carenza strutturale (la) - strukturelles Defizit *n*

carestia (la) - Hungersnot *f*

cargo (il) - Frachtschiff, Transportflugzeug *n*

carica (la) - Amt *n*, Füllstoff <*sostanza chimica
aggiunta*> *m*

carica nel collegio sindacale (la) - Sitz im
Aufsichtsrat *m*

carica nel consiglio di vigilanza (la) - Sitz im
Aufsichtsrat *m*

carica pubblica (la) - öffentliches Amt,
Staatsamt *n*

carica sociale (la) - Gesellschaftsamt *n*

caricamenti (i) - Belastungen *fpl*,
rechnungsmäßige Kosten *pl*

caricamento (il) - Verladung *f*

caricamento assicurativo (il) -
Unkostenzuschlag *m*

caricamento del conto (il) - Kontobelastung *f*

caricare - laden, aufladen, verladen

caricare dati - Daten laden

carico (il) - Fracht, Last, Ladung, Verladung,
Belastung, Traglast *f*

carico completo (il) - Volllast *f*

carico dei debiti (il) - Schuldenlast *f*

carico delle spese (il) - Kostenträgung,
Kostenlast *f*

carico di coperta (il) - Deckladung *f*

carico di famiglia (il) - Familienunterhalt *m*

carico di lavoro

carico di lavoro (il) - Arbeitspensum *n*, Arbeitsbelastung, Arbeitslast, berufsmäßige Belastung *f*
carico di ritorno (il) - Rückfracht, Rückladung *f*
carico di un vagone (il) - Waggonladung, Wagenladung *f*
carico fiscale (il) - Steuerbelastung, Steuerlast *f*
carico leggero (il) - Leichtgut *n*
carico macchine (il) - Maschinenbelastung *f*
carico pesante (il) - schwere Last *f*, Schwergut *n*
carico totale (il) - Gesamtbelastung *f*
carico turistico (il) - Fremdenverkehrsbelastung *f*
carico utile (il) - Nutzlast *f*
caritatevole - wohl tätig
carne bovina (la) - Rindfleisch *n*
carne di manzo (la) - Rindfleisch *n*
carne di pollame (la) - Geflügelfleisch *n*
carne di selvaggina (la) - Wildfleisch *n*
carne equina (la) - Pferdefleisch *n*
carne ovina (la) - Schafffleisch *n*
carne suina (la) - Schweinefleisch *n*
carnet di assegni (il) - Scheckheft *n*
carnet di ordini (il) - Auftragsbestand *m*
caro - teuer
caroaffitti (il) - Mietpreiserhöhung *f*
caropetrolio (il) - Ölpreisverteuerung *f*
carovita (il) - Teuerung *f*
carpentiere (il) - Zimmermann *m*
carreggiata (la) - Fahrbahn *f*
carrellata (la) - Überblick *m*
carrello della gru (il) - Laufkatze *f*
carrello della spesa (il) - Einkaufswagen *m*
carrello elevatore (il) - Hubstapler *m*
carrello elevatore a piattaforma (il) - Hubwagen mit Plattform *m*
carriera (la) - Karriere, Laufbahn *f*, Werdegang *m*
carro a pianale ribassato (il) - Tiefladewagen *m*
carro frigorifero (il) - Kühlwagen *m*
carro merci (il) - Güterwagen *m*
carta (la) - Papier *n*
carta a microprocessore (la) - Chip-Karte, Mikrochip-Karte *f*
carta a modulo continuo (la) - Endlospapier *n*
carta aggiuntiva (la) - zusätzliche Karte *f*
carta assegni (la) - Scheckkarte *f*
carta bancabile (la) - diskontfähiger Wechsel *m*

carta bancaria (la) - Bankkarte *f*, Bankwechsel *m*
carta bollata (la) - Stempelpapier *n*
carta breve (la) - kurzfristig fälliger Wechsel *m*
carta club (la) - Kundenkarte *f*
carta commerciale (la) - Commercial Paper *n*
carta da bollo (la) - Stempelpapier *n*
carta da bollo per atti giudiziari (la) - Stempelpapier für Gerichtsurkunden *n*
carta da imballaggio (la) - Packpapier *n*
carta da lettere (la) - Briefpapier *n*
carta da pacchi (la) - Packpapier *n*
carta d'accesso (la) - Zutrittskarte *f*
carta dei diritti fondamentali (la) - Grundrechtscharta *f*
carta dei diritti sociali fondamentali (la) - Charta der soziale Grundrechte *f*
carta di comodo (la) - Gefälligkeitswechsel *m*
carta di conto (la) - Kontokarte *f*
carta di credito (la) - Kreditkarte *f*
carta di credito aziendale (la) - Firmenkreditkarte *f*
carta di credito bancaria (la) - Bankkreditkarte *f*
carta di debito (la) - Debetkarte *f*
carta di fedeltà del cliente (la) - Kundentreuekarte *f*
carta di pagamento (la) - Zahlungskarte *f*
carta di plastica (la) - Plastikkarte *f*
carta di prelievo (la) - Behebungskarte *f*
carta di prim'ordine (la) - erstklassiger Wechsel *m*
carta d'identità (la) - Personalausweis *m*
carta d'identità con fotografia (la) - Lichtbildausweis *m*
carta ec (la) - Ec-Karte *f*
carta fedeltà (la) - Treuekarte *f*
carta intestata (la) - Papier mit gedrucktem Briefkopf *n*
carta legale (la) - Stempelpapier *n*
carta libera (la) - stempelfreies Papier *n*
carta monouso (la) - Einweckkarte *f*
carta multifunzionale (la) - Multifunktionskarte *f*
carta multiuso (la) - Mehrweckkarte *f*
carta munita di chip (la) - Chip-Karte *f*
carta per copia (la) - Kopierpapier *n*
carta per fotocopie (la) - Fotokopierpapier *n*

carta per la telelettura (la) - kontaktlose Chipkarte *f*

carta per prelievo di contante (la) - Geldautomatenkarte, Bargeldbezugskarte *f*

carta plastificata (la) - Glanzpapier *n*

carta prepagata (la) - Wertkarte *f*

carta principale (la) - Hauptkarte *f*

carta riciclata (la) - Recyclingpapier *n*

carta sanitaria elettronica (la) - elektronische Gesundheitskarte *f*

carta semplice (la) - Normalpapier *n*

carta sociale (la) - Sozialcharta *f*

carta sostitutiva (la) - Ersatzkarte *f*

carta termica (la) - Thermopapier *n*

carta usata (la) - Altpapier *n*

carta vecchia (la) - Altpapier *n*

carta verde (la) - grüne Versicherungskarte *f*

cartaccia (la) - Altpapier *n*

cartaceo - Papier-...

cartamoneta (la) - Papiergeld *n*

cartastraccia (la) - Papierkram *m*, Altpapier *n*

carteggio (il) - Schriftverkehr *m*

cartella (la) - Mappe *f*, Ordner <PC> *m*

cartella dei documenti (la) - Aktenmappe *f*

cartella delle imposte (la) - Steuerbescheid *m*, Steuerkarte *f*

cartella delle tasse (la) - Steuerbescheid *m*

cartella dell'imposta sul salario (la) - Lohnsteuerkarte *f*

cartella esattoriale (la) - Steuereinnahmehbogen *m*, Steuervorschreibung *f*

cartella fondiaria (la) - Pfandbrief *m*

cartella ipotecaria (la) -

Hypothekarschuldbrief, Pfandbrief *m*

cartella ipotecaria al portatore (la) - Inhaberschuldbrief *m*

cartella ipotecaria nominativa (la) - Namensschuldbrief *m*

cartella sospesa (la) - Hängemappe *f*

cartella stampa (la) - Pressemappe *f*

cartellino del prezzo (il) - Preisschild *n*, Preiszettel *m*, Preisauszeichnung *f*

cartellino di presenza (il) - Stechkarte, Zeiterkarte *f*

cartellino orario (il) - Zeiterkarte *f*

cartello (il) - Schild, Kartell, Syndikat *n*, Preisabsprache *f*

cartello di fissazione dei prezzi (il) - Preiskartell *n*

cartello di grandi banche (il) - Großbankensyndikat *n*

cartello di prezzo (il) - Preiskartell *n*

cartello di vendita (il) - Vertriebskartell *n*

cartello per l'esportazione (il) - Exportkartell *n*

cartellone pubblicitario (il) - Werbeplakat *n*

cartesiano - kartesisch

cartiera (la) - Papierfabrik *f*

cartista (il) - Börsenanalyst *m*

cartogramma (il) - Kartogramm *n*

cartolare (la) - verbrieft Verbindlichkeit *f*

cartolarizzazione (la) - Verbriefung, wertpapiermäßige Kreditverbriefung *f*

cartolarizzazione del debito (la) - Verbriefung von Krediten in Wertpapierform, Ablösung von Krediten durch handelbare Wertpapiere *f*

cartoleria (la) - Schreibwarengeschäft, Papierwarengeschäft *n*

cartolibreria (la) - Buch- und Schreibwarenhandlung *f*

cartolina abbinata (la) - Partnerkarte *f*

cartolina di ordinazione (la) - Bestellkarte *f*

cartolina di risposta (la) - Antwortkarte *f*

cartolina di risposta centralizzata (la) - gemeinsame Antwortkarte *f*

cartolina postale con risposta pagata (la) - Rückantwortkarte *f*

cartoncino delle firme (il) - Unterschriftskarte *f*

cartone (il) - Karton *m*, Pappe *f*

cartone ondulato (il) - Wellpappe *f*

cartuccia del nastro (la) - Farbband-Kassette *f*

casa (la) - Haus *n*, Firma *f*

casa alimentata ad energia solare (la) - Solarhaus *n*

casa automobilistica (la) - Autohersteller *m*

casa di abitazione (la) - Wohnhaus *n*

casa di proprietà (la) - Eigenheim *n*,

Eigentumswohnung *f*

casa di riposo (la) - Altersheim *n*

casa di sconto (la) - Diskonter *m*

casa editrice (la) - Verlag *m*

casa madre (la) - Stammfirma *f*, Dachunternehmen, Mutterunternehmen,

Stammhaus *n*

casa plurifamiliare (la) - Mehrfamilienhaus *n*

casa popolare (la) - Sozialwohnung *f*

casa prefabbricata (la) - Fertighaus *n*

casa propria (la) - Eigenheim *n*

casalinga (la) - Hausfrau *f*

casalinghi

casalinghi (i) - Haushaltswaren *fpl*
cascame (il) - Abfallprodukt *n*
cascina (la) - Bauernhof *m*
casco parziale (il) - Teilkaskoversicherung *f*
case delle donne (le) - Frauenhäuser *npl*
case di vacanza (le) - Ferienobjekte *npl*
casella di posta elettronica (la) - Mailbox *f*
casella per la distribuzione di atti (la) - Verteilerfach *n*
casella postale (la) - Postfach *n*
casellario giudiziale (il) - Strafregister *n*
casello (il) - Mautstelle *f*
Cash & Carry (il) - Verbraucherabholmarkt *m*
cash dispenser (il) - Geldautomat *m*
cash flow (il) - Cash Flow *m*
caso (il) - Fall, Zufall *m*
caso di controversia (il) - Streitfall *m*
caso di emergenza (il) - Notfall *m*
caso di necessità (il) - Notfall *m*
caso di sinistro (il) - Schadensfall *m*
caso fortuito (il) - Zufallsereignis *n*
caso giuridico (il) - Rechtsfall *m*
caso limite (il) - Grenzfall *m*
caso singolo (il) - Einzelfall *m*
casolare (il) - Bauernhaus *n*
cassa (la) - Kasse, Kiste *f*, Kassenschalter, Kassenbestand *m*
cassa anticipata (la) - Vorkasse *f*
cassa anticipi (la) - Vorschußkasse *f*
cassa automatica (la) - Geldautomat *m*
cassa centrale (la) - Hauptkasse *f*
cassa contante (la) - Kassenbestand *m*
cassa continua (la) - Nachttresor *m*
cassa da imballaggio (la) - Packkiste *f*
cassa d'ammortamento (la) - Schuldtilgungskasse *f*
cassa depositi e prestiti (la) - Depositen- und Darlehenskasse *f*
cassa di compensazione (la) - Verrechnungsstelle, Ausgleichskasse *f*
cassa di compensazione per la negoziazione di titoli (la) - Kassenverein *m*
cassa di pagamento (la) - Einlösungsstelle *f*
cassa di risparmio (la) - Sparkasse *f*
cassa di risparmio a scopo edilizio (la) - Bausparkasse *f*
cassa di risparmio postale (la) - Postsparkasse *f*

cassa e disponibilità presso banche centrali e uffici postali (la) - Kassenbestand *m*, Guthaben bei Zentralnotenbanken und Postgiroämtern *n*
cassa edile (la) - Bauarbeiterkasse *f*
cassa integrazione guadagni (la) - Lohnausgleichskasse *f*, Kurzarbeitergeld *n*, Insolvenzentgeltsicherungsfonds *m*
cassa malattie (la) - Krankenkasse *f*
cassa mobile (la) - Wechselbehälter, Ladebehälter, Container *m*
cassa mutua (la) - Krankenkasse *f*, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit *m*
cassa mutua aziendale (la) - Betriebskrankenkasse *f*
cassa mutua di categoria (la) - Innungskrankenkasse *f*
cassa mutua malattia (la) - wechselseitige Krankenkasse *f*
cassa mutua privata (la) - Ersatzkrankenkasse *f*
cassa mutui (la) - Darlehenskasse *f*
cassa pensioni (la) - Pensionskasse *f*
cassa prestiti (la) - Darlehenskasse *f*
cassa principale (la) - Hauptkasse *f*
cassa Raiffeisen (la) - Raiffeisenbank *f*
cassa rapida (la) - Schnellkasse *f*
cassa rurale (la) - Raiffeisenkasse, Raiffeisenbank *f*
cassa sociale (la) - Verbandskasse *f*
cassa titoli (la) - Effektenkasse *f*
cassaforte (la) - Geldschrank, Panzerschrank *m*, Safe *n*
cassaforte blindata (la) - Panzerschrank *m*
cassaintegrato (il) - Kurzarbeiter *m*
Cassazione (la) - Oberstes Gericht *n*
casse dello Stato (le) - Staatskasse *f*
casse di risparmio cooperative (le) - genossenschaftliche Sparkassen *fpl*
casse di risparmio e mutui (le) - Spar- und Darlehenskassen *fpl*
casse pensioni (le) - Pensionskassen *fpl*
cassetta (la) - Kiste *f*
cassetta degli attrezzi (la) - Werkzeugkasten *m*
cassetta delle lettere (la) - Briefkasten *m*
cassetta di sicurezza (la) - Schließfach, Sicherheitsfach *m*, Safe *n*
cassettista (il) - Daueranleger *m*
cassiere (il) - Kassierer *m*
cassintegrato (il) - Kurzarbeiter *m*
cassone intercambiabile (il) - Wechselaufbau *m*

- cassone mobile (il)** - Wechselaufbau *m*
cassonetto dei rifiuti (il) - Müllcontainer *m*
castelletto (il) - Kreditplafond *m*
casuale - zufällig
casualità (la) - Kasualität, Zufälligkeit *f*
casualizzazione (la) - Randomisierung, Zufallsstreuung *f*
catalizzatore (il) - Katalysator *m*
catalogare - katalogisieren
catalogazione (la) - Katalogisierung *f*
catalogo (il) - Katalog *m*
catalogo degli espositori (il) - Ausstellungsverzeichnis *n*
catalogo delle merci (il) - Warenverzeichnis *n*
catalogo di vendita per corrispondenza (il) - Versandhauskatalog *m*
catalogo per soggetti (il) - Schlagwortkatalog *m*
catasta (la) - Stapel *m*
catasta di legname (la) - Stapel Holz *m*
catastale - Kataster-...
catasto (il) - Grundbuch, Kataster, Katasteramt *n*
catasto delle aziende agricole (il) - Höfekartei *f*
catasto edilizio (il) - Gebäudekataster *m*
catastrofe (la) - Katastrophe *f*
catastrofe ambientale (la) - Umweltkatastrophe *f*
catastrofe naturale (la) - Naturkatastrophe *f*
catastrofico - verheerend, katastrophal
categoria (la) - Güteklasse, Kategorie, Gattung, Zielgruppe, Gruppe *f*
categoria catastale (la) - Katastergruppe *f*
categoria di acquirenti (la) - Käuferschicht, Käufergruppe *f*
categoria di attivo (la) - Assetklasse *f*
categoria di consumatori (la) - Verbraucherschicht *f*
categoria di dati (la) - Datengruppe *f*
categoria di patrimonio (la) - Assetklasse *f*
categoria di prezzo (la) - Preisklasse, Preislage *f*
categoria di qualità (la) - Qualitätsklasse *f*
categoria di reddito (la) - Einkommensgruppe, Einkommensstufe *f*
categoria di spese (la) - Art von Ausgaben, Ausgabekategorie *f*
categoria di sussidi (la) - Beitragsart *f*
categoria di tariffa (la) - Tarifklasse *f*
categoria di titoli (la) - Wertpapierkategorie *f*
categoria d'intervento (la) - Einsatzart *f*
categoria d'investimento (la) - Anlagekategorie *f*
categoria IVA (la) - Umsatzsteuer-Qualität *f*
categoria merceologica (la) - Warengattung, Warengruppe, Warenklasse *f*
categoria professionale (la) - Berufsgruppe *f*
categoria salariale (la) - Lohngruppe, Tarifgruppe *f*
categorie di valutazione (le) - Bewertungskategorien *pl*
categorie produttive (le) - Leistungsträger *mpl*
categorizzare - kategorisieren
categorizzazione dello stimolo (la) - Reizkategorisierung *f*
catena alberghiera (la) - Hotelkette *f*
catena alimentare (la) - Nahrungskette *f*
catena d'acquisto (la) - freiwillige Kette *f*
catena del valore (la) - Wertschöpfungskette *f*
catena di alberghi (la) - Hotelkette *f*
catena di alimentazione (la) - Beschaffungskette *f*
catena di controllo (la) - Kontrollkette *f*
catena di grandi magazzini (la) - Warenhauskette *f*
catena di lavorazione (la) - Fertigungsstraße *f*
catena di montaggio (la) - Fließband, Montageband *n*
catena di negozi (la) - Ladenkette, Filialkette *f*
catena di negozi al dettaglio (la) - Einzelhandelskette *f*
catena distributiva (la) - Filialkette *f*
catena mezzi-fini (la) - Ziel-Mittel-Analyse *f*
cattiva allocazione (la) - Mißverteilung *f*
cattiva amministrazione (la) - Mißwirtschaft *f*
cattiva esecuzione di un lavoro (la) - mangelhafte Ausführung *f*
cattiva gestione (la) - Mißmanagement *n*
cattivo raccolto (il) - Mißernte *f*
caucciù (il) - Kautschuk *m*
causa (la) - Grund, Prozeß *m*, Ursache, Klage *f*
causa civile (la) - Zivilprozeß *m*, zivilrechtliche Klage *f*
causa di fallimento (la) - Konkursgrund *m*
causa di forza maggiore (la) - Grund höherer Gewalt *m*
causa penale (la) - Strafprozeß *m*, Strafsache *f*
causa pendente (la) - anhängiger Prozeß, schwebender Prozeß *m*

causa per danni

causa per danni (la) - Schadenersatzprozeß *m*
causa pilota (la) - Pilotklage *f*
causale (la) - Verwendungszweck, Vermerk *m*
causale del pagamento (la) - Zahlungsgrund *m*
causalità (la) - Kausalität, Ursächlichkeit *f*
causare - verursachen, bewirken
cautela (la) - Vorsicht *f*
cauto - behutsam, vorsichtig
cauzionale - Kautions-...
cauzione (la) - Kautions-, Haftungssumme *f*, Pfand *n*
cauzione doganale (la) - Zollsicherheit *f*
cauzione giudiziaria (la) - Prozeßkaution *f*
cauzione obbligatoria (la) - Pflichtpfand *n*
cauzione per l'esportazione (la) - Ausfuhrkaution *f*
cauzione preventiva (la) - Friedenskaution *f*
caveau (il) - Tresorraum *m*
cavo in fibra di vetro (il) - Glasfaserkabel *n*
cedente (il) - Abtretender, Altgläubiger, Zedent *m*
cedente d'assegno (il) - Scheckindossant *m*
cedere - abtreten, überlassen, abgeben, nachgeben, ablassen
cedere le posizioni - abbröckeln
cedimento (il) - Einsturz, Durchhänger *m*, Nachgeben, Absacken *n*
cedimento della quotazione (il) - Kursrückgang *m*, Kurseinbuße *f*
cedola (la) - Coupon, Kupon, Schein *m*
cedola degli interessi (la) - Zinsschein *m*
cedola di affoglimento (la) - Talon *m*
cedola di dividendo (la) - Dividendencoupon, Dividendenschein *m*
cedola di partecipazione all'utile (la) - Gewinnanteilsschein *m*
cedola di riaffoglimento (la) - Erneuerungsschein, Talon *m*
cedola d'interessi (la) - Zinscoupon *m*
cedola dividendi (la) - Gewinnanteilsschein *m*
cedola semestrale (la) - Halbjahreskupon *m*
cedolare (la) - Quellensteuer, Abzugsteuer *f*
cedolare secca (la) - definitive Ertragssteuer, definitive Dividendensteuer *f*
cedolario (il) - Couponbogen, Kuponbogen *m*
cedole di titoli esteri (le) - Valuten *pl*
cedolino dello stipendio (il) - Gehaltsstreifen, Gehaltszettel *m*
celibe - ledig
cella frigorifera (la) - Kühlraum *m*

cellulare (il) - Handy, Mobiltelefon *n*
cellulare a tripla banda (il) - Triple-Band-Mobiltelefon *n*
cellulosa (la) - Zellulose *f*
cementificio (il) - Zementfabrik *f*, Zementwerk *n*
cemento (il) - Zement *m*
cemento armato (il) - Stahlbeton *m*
cenni generali (i) - Allgemeines *n*
cenni storici (i) - geschichtlicher Rückblick *m*
censimento della circolazione stradale (il) - Verkehrszählung *f*
censimento della popolazione (il) - Volkszählung *f*
censimento dell'industria e dei servizi (il) - Betriebszählung *f*
censimento parziale (il) - Teilerhebung *f*
censire - zählen, erfassen
censo (il) - Erbzins *m*
centenario (il) - Jahrhundertfeier *f*
centesimo (il) - Cent *m*
centesimo di euro (il) - Hunderstel Euro *n*
centrale (la) - Zentrale *f*, Kraftwerk *n*
centrale a carbone (la) - Kohlekraftwerk *n*
centrale atomica (la) - Atomkraftwerk *n*
centrale d'acquisto (la) - Einkaufsorganisation *f*
centrale del latte (la) - Milchzentrale *f*
centrale d'emissione di obbligazioni fondiarie (la) - Pfandbriefzentrale *f*
centrale di bancogiro (la) - Girozentrale *f*
centrale di cogenerazione (la) - Heizkraftwerk *n*
centrale di teleriscaldamento (la) - Fernheizwerk *n*
centrale elettrica (la) - Kraftwerk *n*
centrale elettrica a energia solare (la) - Sonnenkraftwerk *n*
centrale idrica (la) - Wasserwerk *n*
centrale idroelettrica (la) - Wasserkraftwerk *n*
centrale nucleare (la) - Kernkraftwerk *n*
centrale operativa (la) - Betriebszentrale *f*
centrale rischi (la) - Evidenzzentrale, Kreditsicherungszentrale *f*
centrale telefonica (la) - Vermittlungsstelle *f*
centrale termica (la) - Wärmekraftwerk *n*
centrale termoelettrica (la) - Wärmekraftwerk *n*

centrale viabilità (la) - Verkehrsmeldezentrale *f*
centralina (la) - Verteiler *m*
centralino (il) - Vermittlungsstelle *f*
centralino intelligente (il) - Call Center *n*
centralizzare - zentralisieren
centralizzazione (la) - Zentralisation *f*
centrare - treffen
centri bancari offshore (i) - Offshore-Bankenplätze *mpl*
centro (il) - Zentrum *n*, Mittelpunkt *m*
centro amministrativo (il) - Verwaltungszentrum *n*
centro assistenza tecnica (il) - Service-Aannahmestelle *f*
centro cittadino ad alta concentrazione di attività commerciali (il) - innerstädtisches Einkaufszentrum *n*
centro commerciale (il) - Einkaufszentrum, Shopping Center, Handelszentrum *n*
centro decisionale (il) - Entscheidungszentrum *n*
centro di abbronzatura (il) - Bräunungsstudio *n*
centro di accoglienza (il) - Aufnahmeeinrichtung *f*
centro di accoglienza per i senzatetto (il) - Obdachlosenheim *n*
centro di addestramento (il) - Ausbildungsstätte *f*
centro di addestramento professionale (il) - Berufstrainingszentrum *n*
centro di assistenza legale (il) - Rechtsberatungsstelle *f*
centro di attività economiche (il) - Gewerbepark *m*
centro di calcolo (il) - Rechenzentrum *n*
centro di competenza (il) - Kompetenzzentrum *n*
centro di consulenza (il) - Beratungszentrum *n*
centro di costo (il) - Kostenstelle *f*
centro di degenza (il) - Pflegeheim *n*
centro di eccellenza (il) - führendes Wissenschaftszentrum *n*
centro di educazione permanente (il) - Weiterbildungsstätte *f*
centro di elaborazione dati (il) - Datenverarbeitungszentrum, Rechenzentrum *n*
centro di elaborazione Swift (il) - Swift-Schaltzentrale *f*

centro di formazione extra-aziendale (il) - überbetriebliche Ausbildungsstätte *f*
centro di produzione (il) - Produktionsstätte *f*
centro di profitto (il) - Ertragszentrum, Profit-Center *n*
centro di raccolta nazionale (il) - Landeskonzentrator *m*
centro di raccolta nazionale Swift (il) - Swift-Landeskonzentrator *m*
centro di responsabilità (il) - betriebliches Verantwortungszentrum *n*, Verantwortungsstelle *f*
centro di ricerche (il) - Forschungszentrum *n*, Forschungsstelle *f*
centro di servizi (il) - Dienstleistungsbetrieb *m*
centro di servizio (il) - Dienststelle *f*
centro di spesa (il) - Ausgabenstelle *f*
centro d'interesse (il) - Interessenschwerpunkt *m*
centro direzionale (il) - Verwaltungszentrum *n*
centro distributivo (il) - Absatzzentrum *n*
centro distribuzione (il) - Vertriebszentrum *n*
centro distribuzione corrispondenza (il) - Postverteilzentrum *n*
centro diurno (il) - Tagesstätte *f*
centro economico (il) - Wirtschaftszentrum *n*
centro EED (il) - EDV-Zentrum *n*
centro elaborazione dati (il) - Datenverarbeitungszentrum, Rechenzentrum *n*
centro espositivo (il) - Ausstellungszentrum *n*
centro europeo dei consumatori (il) - Europäisches Verbraucherzentrum *n*
Centro europeo di riferimento (il) - Europäisches Referenzentrum *n*
centro finanziario (il) - Finanzzentrum *n*
centro meccanografico (il) - Datenverarbeitungszentrum *n*
centro orientamento (il) - Informationsvermittlungsstelle *f*
centro per le ricerche nucleari (il) - Kernforschungsstelle *f*
centro principale smistamento (il) - Hauptumschlagzentrum *n*
centro produttivo (il) - Produktionszentrum *n*
centro residenziale per la terza età (il) - Kurhotel für Dauergäste *n*
centro servizi (il) - Serviceeinrichtung *f*
centro vendite (il) - Vertriebszentrum *n*
ceralacca (la) - Siegellack *m*

cercare

cercare - suchen

cerchia (la) - Kreis *m*

cerchia di persone (la) - Personenkreis *m*

cerchia sociale (la) - Gesellschaftskreis *m*

cerealicoltura (la) - Getreideanbau *m*

cernita (la) - Sortierung *f*

certezza giuridica (la) - Rechtssicherheit *f*

certificare - bescheinigen

certificato (il) - Bescheinigung, Urkunde *f*, Zeugnis, Zertifikat *n*, Nachweis *m*

certificato azionario (il) - Aktienzertifikat *n*

certificato collettivo (il) - Sammelurkunde *f*

certificato d'assistenza della cassa malattia (il) - Krankenschein *m*

certificato dello stato patrimoniale (il) -

Vermögensnachweis *m*

certificato d'esenzione (il) -

Befreiungsschein *m*

certificato d'esportazione (il) -

Ausfuhrbescheinigung *f*

certificato di abitabilità (il) -

Bewohnbarkeitsbescheinigung *f*

certificato di adesione (il) -

Mitgliedschaftsurkunde *f*

certificato di assicurazione (il) -

Versicherungsbescheinigung *f*,

Versicherungszertifikat *n*

certificato di bilinguismo (il) -

Zweisprachigkeitsnachweis *m*

certificato di circolazione delle merci (il) -

Warenverkehrsbescheinigung *f*

certificato di collaudo (il) - Abnahmezeugnis,

Abnahmezertifikat *n*

certificato di conformità (il) -

Werksbescheinigung *f*

certificato di conoscenza dell'uso di PC (il) -

Computerführerschein *m*

certificato di controllo (il) - Prüfzeugnis *n*

certificato di credito del Tesoro (il) -

langfristige Staatsanleihe *f*

certificato di debito (il) - Belastungsanzeige *f*

certificato di deposito (il) - Depositenschein,

Depotschein, Sparbrief *m*, Depositenzertifikat *n*

certificato di deposito jumbo (il) - Jumbo-

Einlagenzertifikat *n*

certificato di eredità (il) - Erbschein *m*

certificato di fondo d'investimento (il) -

Investmentanteilschein *m*

certificato di formazione professionale (il) -

Berufsbildungsausweis *m*

certificato di garanzia (il) - Garantieschein *m*

certificato di inabilità al lavoro (il) -

Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung *f*

certificato di iscrizione al tribunale (il) -

Tribunalauszug *m*

certificato di lavoro (il) - Arbeitsbescheinigung

f, Arbeitszeugnis *n*, Einkommensnachweis *m*

certificato di legato (il) - Vermächtnisschein *m*

certificato di malattia (il) -

Krankheitsbescheinigung *f*

certificato di morte (il) - Todesbescheinigung *f*

certificato di nullaosta (il) -

Unbedenklichkeitsbescheinigung *f*

certificato di omologazione (il) -

Zulassungsbescheinigung *f*

certificato di opzione (il) - Optionsschein,

Warrant *m*

certificato di origine (il) - Ursprungszeugnis *n*

certificato di partecipazione (il) -

Anteilschein *m*

certificato di peso (il) -

Gewichtsbescheinigung *f*

certificato di presa in carico (il) -

Übernahmebescheinigung *f*

certificato di protesto (il) - Protesturkunde *f*

certificato di qualità (il) -

Qualitätsbescheinigung *f*

certificato di risparmio (il) - Sparzertifikat *n*

certificato di salario (il) - Lohnbestätigung *f*

certificato di sanità (il) - Gesundheitsattest *n*

certificato di sicurezza (il) -

Sicherheitsbescheinigung *f*

certificato di sottoscrizione nudo (il) - nackter

Bezugsschein *m*

certificato di stato libero (il) - Personenstand *m*

certificato di successione (il) - Erbschein *m*

certificato di transito delle merci (il) -

Warenverkehrsbescheinigung *f*

certificato di valore (il) - Wertbescheinigung *f*

certificato d'impegno (il) -

Verpflichtungsschein *m*

certificato d'importazione (il) -

Einfuhrbescheinigung *f*

certificato d'investimento (il) -

Investmentzertifikat *n*

certificato d'origine (il) - Ursprungszeugnis *n*

certificato elettorale (il) - Wahlschein *m*

- certificato medico (il)** - ärztliches Attest *n*
certificato provvisorio (il) - Interimsaktie *f*,
 Interimsschein, Zwischenschein *m*
certificato sanitario (il) - Gesundheitschein *m*
certificato strip (il) - Anleihe mit abgetrenntem
 Zins-Coupon *f*
certificazione (la) - Beurkundung,
 Beweisführung, Zertifizierung, Beglaubigung *f*,
 Bestätigungsvermerk *m*
certificazione ambientale (la) - Öko-Audit *n*
certificazione di/del bilancio (la) -
 Prüfungsbericht *m*
certificazione fiscale (la) -
 Finanzamtbestätigung *f*
certificazione incondizionata (la) -
 uneingeschränkter Bestätigungsvermerk *m*
certificazione interessi (la) -
 Zinsenbescheinigung *f*
cespite (il) - Vermögenswert *m*, Ertragsquelle *f*
cespite d'entrata (il) - Einnahmequelle *f*
cespite di dubbio valore (il) - zweifelhaftes
 Vermögen *n*
cessare - einstellen, abrechnen
cessare l'attività - die Tätigkeit einstellen, das
 Geschäft auflösen
cessato - erloschen, erlisch
cessazione (la) - Beendigung, Aufgabe,
 Einstellung *f*, Erlöschen *n*, Wegfall *m*
cessazione dal servizio (la) - Ausscheiden aus
 dem Dienst *n*
cessazione d'attività (la) - Betriebsaufgabe,
 Geschäftsauflösung *f*
cessazione dei pagamenti (la) -
 Zahlungseinstellung *f*
cessazione del rapporto di lavoro (la) -
 Beendigung des Arbeitsverhältnisses *f*,
 Ausscheiden aus dem Arbeitsverhältnis *n*
cessazione del rischio (la) - Wegfall des
 Risikos *m*
cessazione della coltura (la) -
 Flächenstillegung *f*
**cessazione della facoltà di rappresentanza
 (la)** - Erlöschen der Vertretungsbefugnis *n*
cessazione dell'azienda (la) -
 Betriebseinstellung *f*
cessazione delle funzioni (la) - Ausscheiden
 aus dem Amt *n*
cessazione dello sciopero (la) -
 Streikeinstellung *f*
cessazione d'esercizio (la) -
 Geschäftsauflösung *f*
cessazione di un'azienda (la) - Aufgabe eines
 Geschäftes *f*
cessionario (il) - Abtretungsempfänger,
 Neugläubiger, Zessionar *m*
cessione (la) - Ablieferung, Abtretung, Zession,
 Überlassung *f*
cessione allo scoperto (la) - Blankozession *f*
cessione d'azienda (la) -
 Geschäftsveräußerung, Betriebsüberlassung *f*
cessione dei beni ai creditori (la) - Abtretung
 zugunsten der Gläubiger *f*
cessione dei diritti d'uso della marca (la) -
 Lizenzerteilung *f*
cessione del contratto (la) - Vertragsabtretung *f*
cessione del quinto (la) - Lohnabtretung *f*
cessione dello/di stipendio (la) -
 Gehaltsabtretung *f*
cessione di azioni (la) - Abtretung von Aktien *f*
cessione di beni (la) - Vermögensübertragung *f*
cessione di brevetto (la) - Patentübertragung *f*
cessione di credito (la) - Debitorenabtretung,
 Forderungsabtretung, Abtretung *f*
cessione di credito a titolo oneroso (la) -
 Forderungskauf *m*
cessione di grado (la) - Rangrücktritt *m*
cessione di licenza (la) - Lizenzübertragung *f*
cessione di partecipazioni (la) -
 Beteiligungsverkauf *m*
cessione di portafoglio (la) -
 Bestandsübertragung *f*
cessione di quota esito (la) - Erfolgshonorar *n*
cessione di quota lite (la) - Erfolgshonorar *n*
cessione d'uso (la) - Gebrauchsüberlassung *f*
cessione fiduciaria (la) -
 Sicherungsübereignung *f*
cessione generale (la) - Gesamtzession *f*
cessione globale (la) - Globalzession *f*
cessione per incasso (la) -
 Einziehungsabtretung *f*
cessione pro soluto (la) - Abtretung an
 Zahlungsstatt *f*
cessione pro solvendo (la) - Abtretung mit
 Rückgriffsrecht, Zession mit Rückgriffsrecht *f*
cessione senza notifica (la) - stille Zession *f*
cessione singola (la) - Einzelzession *f*
ceto (il) - Schicht *f*
ceto alto (il) - Oberschicht *f*

ceto basso (il) - Unterschicht *f*
ceto dirigente (il) - Führungsschicht *f*
ceto emergente (il) - aufkommende Schicht, hervorkommende Schicht *f*
ceto impiegatizio (il) - Angestellten *mpl*
ceto inferiore (il) - Unterschicht *f*
ceto medio (il) - Mittelschicht *f*
chart (il) - Kursdiagramm *n*
che esercita una professione - berufstätig
chèque d'assegnazione (lo) - Anweisungsscheck *m*
cherosene (il) - Kerosin *n*
chi sostiene le spese - Kostenträger *m*
chiamare - nennen, rufen
chiamare in causa - laden, zum Rechtsstreit beiziehen
chiamata addebitata al ricevente (la) - R-Gespräch *n*
chiamata dei decimi (la) - Aufforderung zur Einzahlung auf Aktien *f*
chiamata di margine (la) - Nachschußforderung *f*
chiamata multiservizio (la) - multimedialer Anruf *m*
chiamata nominativa (la) - namentliche Einstellung *f*
chiarimenti (i) - Erläuterungen *fppl*
chiarire - klären, abklären, verdeutlichen
chiatta (la) - Kahn, Lastkahn *m*
chiave (la) - Schlüssel *m*
chiave crittografica (la) - Chiffrierungsschlüssel *m*
chiave di lettura (la) - Interpretation *f*
chiave di ricerca (la) - Suchschlüssel *m*
chiavi in mano - schlüsselfertig
chiedere - fragen, fordern, verlangen, einholen, anfordern
chiedere l'autorizzazione - Genehmigung einholen
chiedere troppo a qcn. - jdn. überfordern
chiedere un rimborso - eine Rückerstattung fordern
chiedere una proroga - eine Frist beantragen
chimico - chemisch
chimico aziendale (il) - Betriebschemiker *m*
chiocciola (la) - Klammeraffe *m*
chip (il) - Chip *m*
chip di memoria (il) - Speicherchip *m*
chip per cellulari (il) - Mobilfunkchip *m*

chirografario - nicht bevorrechtigt
chiudere - schließen, abschließen, stilllegen
chiudere i battenti - Schließungen vornehmen
chiudere i conti semestrali - Halbjahresergebnis ausweisen
chiudere in pareggio - im Ausgleich abschließen
chiudere in perdita - mit Verlust abschließen
chiudere un conto - ein Konto abschließen
chiuso per inventario - wegen Inventur geschlossen
chiusura (la) - Schließung, Stilllegung *f*, Schluß, Abschluß, Verschuß *m*
chiusura annuale dei conti (la) - Jahresabschlußbuchungen *fppl*
chiusura dei conti (la) - Rechnungslegung *f*, Rechnungsabschluß *m*
chiusura dei negozi (la) - Ladenschluß *m*
chiusura del bilancio (la) - Bilanzabschluß *m*
chiusura del fallimento (la) - Beendigung des Konkursverfahrens *f*
chiusura della seduta (la) - Sitzungsschluß *m*
chiusura dell'esercizio sociale (la) - Jahresabschluß *m*
chiusura dell'istruttoria (la) - Abschluß der Beweisaufnahme *m*
chiusura dello stabilimento per ferie (la) - Werksferien *pl*
chiusura d'esercizio (la) - Betriebseinstellung *f*
chiusura di bilancio consolidato parziale (la) - Teilkonzernabschluß *m*
chiusura di Borsa (la) - Börsenschluß *m*
chiusura di conto (la) - Kontoabschluß *m*
chiusura di fine anno (la) - Geschäftsabschluß *m*
chiusura di stabilimento (la) - Betriebsschließung, Betriebsstilllegung *f*
chiusura di una posizione (la) - Glatstellung einer Position *f*
chiusura di verifica (la) - Probeabschluß *m*
chiusura intermedia (la) - Zwischenabschluß *m*
chiusura singola del bilancio d'esercizio (la) - Einzelabschluß *m*
churning (il) - Überspekulation *f*
cibi genetici (i) - Genfood *n*
cibi genuini (i) - unverfälschte Speisen *fppl*
ciclico - zyklisch, konjunkturbedingt
ciclo (il) - Zyklus *m*, Runde, Periode *f*
ciclo commerciale (il) - Handelszyklus *m*

- ciclo congiunturale (il)** - Konjunkturzyklus *m*
ciclo di consegna (il) - Lieferzyklus *m*
ciclo di fabbricazione (il) - Fertigungsablauf *m*
ciclo di lavorazione (il) - Arbeitsablauf *m*
ciclo di lunga durata (il) - langfristiger Zyklus *m*,
 Konjunkturwelle *f*
ciclo di produzione (il) - Durchlaufzeit *f*,
 Produktionszyklus *m*
ciclo di scadenze (il) - Verfallzyklus,
 Fälligkeitszyklus *m*
ciclo di vita (il) - Lebenszyklus *m*
ciclo di vita del prodotto (il) -
 Produktlebenszyklus *m*
ciclo di vita della relazione (il) -
 Beziehungslebenszyklus *m*
ciclo di vita economica di un prodotto (il) -
 wirtschaftliche Lebensdauer *f*
ciclo economico (il) - Konjunkturzyklus *m*
ciclo operativo (il) - Betriebszyklus *m*,
 Durchlaufzeit *f*
ciclo produttivo (il) - Produktionsablauf *m*
ciclo vitale (il) - Lebenszyklus *m*
cifra (la) - Ziffer, Chiffre *f*
cifra d'affari (la) - Umsatz *m*
cifra delle perdite (la) - Verlustziffer *f*
cifra indicante il valore nominale (la) -
 Wertzahl *f*
cifra indice (la) - Kennziffer *f*
cifra non ufficiale (la) - Dunkelziffer *f*
cifra programmata (la) - Planzahl, Planziffer *f*
cifra record (la) - Rekordzahl *f*
cifra saliente (la) - Kennzahl, Schlüsselzahl *f*
cifrato - verschlüsselt
cifratura (la) - Verschlüsselung, Kodierung *f*
cifre di vendita (le) - Absatzzahlen,
 Verkaufszahlen *fppl*
cifre effettive (le) - Istzahlen, historische
 Zahlen *fppl*
cifre ufficiali (le) - amtliche Zahlen *fppl*
cinema proprio (il) - Heimkino *n*
circa - bezüglich
circolante (il) - umlaufende Bargeldmenge *f*
circolare (la) - Rundschreiben *n*, Runderlaß,
 Laufzettel *m*
circolare pubblicitaria (la) -
 Werberundschreiben *n*
circolazione (la) - Umlauf, Verkehr *m*
circolazione dei titoli (la) -
 Wertpapierumlauf *m*
circolazione della moneta fiduciaria (la) -
 Papiergeldumlauf *m*
circolazione delle merci (la) - Warenverkehr *m*
circolazione di capitali (la) - Kapitalverkehr *m*
circolazione fiduciaria (la) - Notenumlauf *m*
circolazione forzosa (la) - Zwangsumlauf *m*
circolazione monetaria (la) - Geldumlauf,
 Zahlungsmittelumlauf *m*
circoli imprenditoriali (i) -
 Unternehmenskreise *mpl*
circolo (il) - Kreis, Verein *m*
circolo di qualità (il) - Qualitätszirkel *m*
circoscritto - begrenzt
circoscrizione (la) - Bezirk, Sprengel *m*
circoscrizione elettorale (la) - Wahlbezirk,
 Wahlkreis *m*
circostanza (la) - Umstand, Anlaß *m*,
 Gegebenheit *f*
circostanza aggravante (la) - erschwerender
 Umstand, Strafschwerungsgrund *m*
circostanza attenuante (la) - mildernder
 Umstand, Strafmilderungsgrund *m*
circostanze (le) - Sachlage *f*, Verhältnisse *npl*
circostanziare - eingehend beschreiben
circuito commerciale (il) - Absatzweg *m*
circuito economico (il) - Wirtschaftskreislauf *m*
circuito monetario (il) - Kapitalkreislauf *m*
citare - anführen, vorladen, nennen
citare in giudizio - verklagen, belangen
citare per danni - auf Schadenersatz klagen
citazione (la) - Zitat *n*
citazione di condizioni (la) -
 Konditionenangebot *n*
citazione in giudizio (la) - Vorladung, Klage *f*
città (la) - Stadt *f*
città dormitorio (la) - Trabantenstadt,
 Schlafstadt *f*
città satellite (la) - Satellitenstadt,
 Trabantenstadt *f*
cittadinanza dell'Unione (la) -
 Unionsbürgerschaft *f*
cittadinanza europea (la) -
 Unionsbürgerschaft *f*
cittadini della comunità (i) -
 Gemeinschaftsbürger *mpl*
cittadino (il) - Bürger, Staatsbürger *m*
cittadino dell'Unione (il) - Unionsbürger *m*
cittadino extracomunitario (il) - Nicht-EU-
 Bürger *m*

civilista

civilista (il) - Zivilrechtler *m*

civilistico - zivilrechtlich

clamore (il) - Wirbel *m*

clamoroso - aufsehenerregend

clandestinità (la) - Illegalität *f*

clandestino (il) - illegaler Einwanderer, blinder Passagier *m*

classamento (il) - Platzierung, Platzierung, Unterbringung, Einstufung *f*

classe (la) - Jahrgang *m*, Güteklasse, Klasse *f*

classe demografica (la) - Bevölkerungsschicht *f*

classe di azioni (la) - Aktiengattung *f*

classe di età (la) - Altersklasse *f*

classe di prodotto (la) - Produktkategorie *f*

classe di rating (la) - Bonitätsklasse *f*

classe di reddito (la) - Einkommensklasse *f*

classe dirigente (la) - Führungsschicht *f*

classe media (la) - Mittelschicht *f*

classe media-superiore (la) - gehobener Mittelstand *m*

classe operaia (la) - Arbeiterklasse, Arbeiterschaft *f*

classe sociale (la) - Bevölkerungsschicht, soziale Schicht *f*

classi di valore (le) - Wertfelder *npl*

classifica (la) - Tabelle, Rangliste, Rangordnung *f*

classifica di vendita (la) - Verkaufsrangliste *f*

classificare - einstufen, klassifizieren

classificare in ordine cronologico - in chronologischer Reihenfolge ordnen

classificazione (la) - Einteilung, Einstufung, Widmung, Kennzeichnung, Klassifikation *f*

classificazione dei conti (la) - Kontenklassifikation *f*

classificazione del lavoro (la) - Berufsklassifikation, Einteilung von Tätigkeiten *f*

classificazione della qualità (la) - Qualitätseinstufung *f*

classificazione merceologica (la) - Güteklasseneinteilung *f*

classificazione naturale (la) - natürliche Gruppierung *f*

classificazione salariale (la) - Gehaltseinstufung *f*

clausola (la) - Formel, Klausel *f*

clausola abrogatoria (la) - Aufhebungsklausel *f*

clausola addizionale (la) - Zusatzklausel *f*

clausola aggiuntiva (la) - Zusatzklausel, Nachtragsvereinbarung *f*

clausola "all'ordine" (la) - Orderklausel *f*

clausola al portatore (la) - Überbringerklausel *f*

clausola attributiva della giurisdizione (la) - Gerichtsstandsklausel *f*

clausola capestro (la) - Knebelungsklausel *f*

clausola compromissoria (la) - Schiedsklausel *f*

clausola contrattuale (la) - Vertragsklausel *f*

clausola d'accettazione (la) -

Annahmevermerk *m*

clausola degli interessi (la) - Zinsvermerk *m*

clausola del foro competente (la) -

Gerichtsstandsklausel *f*

clausola della nazione più favorita (la) -

Meistbegünstigungsklausel *f*

clausola dello star del credere (la) -

Delkredereklausel *f*

clausola derogatoria (la) -

Abweichungsklausel *f*

clausola d'esclusione (la) - Ausschlußklausel *f*

clausola di adeguamento (la) -

Anpassungsklausel *f*

clausola di avversità (la) - Härteklausel *f*

clausola di cambio (la) - Währungsklausel *f*

clausola di decadenza (la) - Verfallsklausel,

Verwirkungsklausel, kassatorische Klausel *f*

clausola di dichiarazione di esecutorietà (la) - Vollstreckbarkeitsklausel *f*

clausola di esclusiva (la) -

Ausschließlichkeitsklausel *f*

clausola di forza maggiore (la) - Härteklausel *f*

clausola di gradimento (la) -

Billigungsklausel *f*

clausola di inadempienza indiretta (la) -

reziproke Verzugsklausel, Cross-Default-Klausel *f*

clausola di incontestabilità (la) -

Unanfechtbarkeitsklausel *f*

clausola di legittimazione (la) -

Legitimationsklausel *f*

clausola di non concorrenza (la) -

Wettbewerbsklausel *f*

clausola di pegno (la) - Verpfändungsklausel *f*

clausola di pegno negativa (la) - negative

Verpfändungsklausel *f*

clausola di penalizzazione (la) - Strafklausel *f*

clausola di recesso (la) - Rücktrittsklausel *f*
clausola di reciprocità (la) -
 Gegenseitigkeitsklausel, Reziprozitätsklausel *f*
clausola di revisione interessi (la) -
 Zinserhöhungsklausel *f*
clausola di richiamo (la) - Rückkaufklausel *f*
clausola di rimborso anticipato (la) -
 Rückkaufklausel *f*
clausola di rimborso in valuta estera (la) -
 Valutaklausel *f*
clausola di rinuncia (la) - Verzichtklausel *f*
clausola di riserva (la) - Vorbehaltsklausel *f*
clausola di risoluzione (la) -
 Kündigungsklausel *f*
clausola di salvaguardia (la) - Schutzklausel *f*
clausola di segretezza (la) -
 Geheimhaltungsklausel *f*
clausola di vendita all'asta (la) -
 Ausbietungsgarantie *f*
clausola d'uso (la) - übliche Klausel *f*
clausola esonerativa della responsabilità (la) -
 Haftungsausschlussklausel *f*
clausola essenziale (la) - wesentliche
 Vertragsbestimmung *f*
clausola evergreen (la) -
 Verlängerungsklausel *f*
clausola generale (la) - Generalklausel *f*
clausola ipotecaria negativa (la) - negative
 Hypothekenklausel *f*
clausola multivaluta (la) - Multicurrency-
 Klausel, Multiwährungsklausel *f*
clausola negativa (la) - Negativklausel *f*
clausola "non all'ordine" (la) - Rektaklausel *f*
clausola onerosa (la) - belastende Klausel *f*
clausola oro (la) - Goldwertklausel *f*
clausola penale (la) - Strafklausel *f*
clausola proibitiva (la) - Negativklausel *f*
clausola risolutiva (la) - Kündigungsklausel,
 Verwirkungsklausel *f*
clausola risolutiva espressa (la) -
 Auflösungsklausel *f*
clausola rossa (la) - Red Clause *f*
clausola sostanziale (la) - wesentliche
 Vertragsbestimmung *f*
clausola valore reale (la) - Wertklausel *f*
clausola valutaria (la) - Valutaklausel,
 Währungsklausel *f*
clausola vessatoria (la) - belastende Klausel *f*

clausole di conversione e di arrotondamento (le) - Umrechnungs- und Rundungsklauseln *fpl*
clearing (il) - Clearing *n*,
 Abrechnungsverkehr *m*
clic del mouse (il) - Mausclick *m*
clickare su - anklicken
cliente (il) - Kunde, Erwerber, Gast, Mandant *m*
cliente abituale (il) - Stammkunde *m*
cliente "caldo" (il) - "heißer" potentieller
 Kunde *m*
cliente chiave (il) - Großkunde *m*
cliente del tessile (il) - Textilabnehmer *m*
cliente di settore (il) - Branchenkunde *m*
cliente difficile (il) - wählerischer Kunde *m*
cliente occasionale (il) - Laufkunde,
 Gelegenheitskunde *m*
cliente potenziale (il) - Interessent, potentieller
 Kunde *m*
cliente potenziale inattivo (il) - "kalter"
 potentieller Kunde *m*
cliente privato (il) - Privatkunde *m*
cliente target (il) - Wunschkunde *m*
clientela (la) - Kundschaft *f*, Kundenkreis *m*
clientela commerciale (la) - gewerbliche
 Kunden, Geschäftskunden, Kommerzkunden
mpl
clientela Corporate (la) - Großfirmenkunden *mpl*
clientela di passaggio (la) - Laufkundschaft *f*
clientela fissa (la) - Kundenstamm *m*
clientela istituzionale (la) - institutionelle
 Kunden *mpl*
clientela non bancaria (la) - Nichtbanken *fpl*
clientela occasionale (la) - Laufkundschaft *f*
clientela più affezionata (la) - Kundenstamm *m*
clientela primaria (la) - erstklassige
 Kundschaft *f*
clientela privata (la) - Privatkunden *mpl*
clientela privata della fascia alta (la) -
 gehobene Privatkunden *mpl*
clientela privata di alto livello (la) - gehobene
 Privatkunden *mpl*
clientela stabile (la) - Stammkundschaft *f*
cliente-utente (il) - Nutzerkunde *m*
clienti abituali (i) - Stammkundschaft *f*
clienti aziendali (i) - Firmenkunden *mpl*
clienti commerciali (i) - Firmenkundschaft *f*,
 Firmenkunden *mpl*
clienti marginali (i) - schlechte Adressen *fpl*
clima aziendale (il) - Betriebsklima *n*

clima del mercato

clima del mercato (il) - Marktklima *n*

clima di fiducia (il) - positive Stimmung *f*

clima di fiducia delle imprese (il) - Vertrauen der Wirtschaft, Geschäftsklima *n*

clima inflazionistico (il) - Inflationsklima *n*

clima lavorativo (il) - Arbeitsklima *n*

clima volatile del mercato (il) - unbeständiges Klima des Marktes *n*

clinica universitaria (la) - Universitätsklinik *f*

clonare - klonen

club dei dieci (il) - Zehnerclub *m*

coabitazione politica (la) - politische Kohabitation *f*

coadiuvare - mithelfen

co-advertising (il) - gekoppelte Werbung *f*

coartare - zwingen, nötigen

coassicurazione (la) - Mitversicherung *f*

coda (la) - Warteschlange *f*

codecisione (la) - Mitentscheidung *f*

codice (il) - Code, Schlüssel *m*, Kennnummer *f*, Gesetzbuch *n*

codice a barre (il) - Barcode, Strichcode *m*

codice bancario (il) - Bankcode *m*

codice binario (il) - Binärkode *m*

codice civile (il) - Bürgerliches Gesetzbuch, Zivilgesetzbuch *n*

codice cliente (il) - Kundennummer *f*

codice commerciale (il) - Handelsgesetzbuch *n*

codice del produttore (il) - Herstellercode *m*

codice della nazione (il) - Ländercode *m*

codice della strada (il) - Straßenverkehrsordnung, Verkehrsordnung *f*

codice dell'artigianato (il) - Handwerksordnung *f*

codice delle obbligazioni (il) - Obligationenrecht *n*

codice deontologico (il) - Berufsethik *f*

codice di avviamento bancario (il) - Bankleitzahl *f*

codice di avviamento postale (il) - Postleitzahl *f*

codice di categoria (il) - Branchenschlüssel *m*

codice di condotta (il) - Verhaltenskodex *m*

codice di confronto (il) - Abgleichcode *m*

codice di deontologia (il) - Verhaltenskodex *m*

codice di magazzino (il) - Warencode *m*

codice di origine (il) - Ursprungscodex *m*

codice di procedura civile (il) - Zivilprozeßordnung *f*

codice di procedura penale (il) - Strafprozeßordnung *f*

codice di programmazione (il) - Programmiercode *m*

codice di sicurezza (il) - Sicherheitscode *m*

codice d'identificazione (il) - Hinweisnummer *f*

codice d'identificazione del titolo (il) - Wertpapier-Kennnummer *f*

codice divisa (il) - Währungscode *m*, Währungskennzeichen *n*

codice fiscale (il) - Steuernummer *f*

codice identificativo (il) - Erkennungsdaten *npl*

codice internazionale (il) - internationaler Kode *m*

codice Paese (il) - Länderschlüssel *m*

codice penale (il) - Strafgesetzbuch *n*

codice postale (il) - Postleitzahl *f*

codice segreto (il) - Geheimzahl *f*, Geheimcode *m*

codice settoriale (il) - Branchencode *m*

codice stradale (il) - Verkehrsordnung *f*

codicillo (il) - Zusatzklausel *f*

codifica (la) - Verschlüsselung, Codierung, Kodierung *f*

codificato - verschlüsselt

codificazione a barre (la) - Strichcode-Zeichendarstellung *f*

coeditore (il) - Mitherausgeber *m*

coefficiente (il) - Koeffizient *m*

coefficiente beta (il) - Beta-Faktor *m*

coefficiente delta (il) - Delta-Faktor *m*

coefficiente di accelerazione (il) - Akzelerationskoeffizient *m*

coefficiente di capitale (il) - Kapitalkoeffizient *m*

coefficiente di capitale proprio (il) - Eigenkapitalquote *f*, Eigenkapitalkoeffizient *m*

coefficiente di carico (il) - Auslastungsfaktor *m*

coefficiente di conversione (il) - Umrechnungsfaktor *m*

coefficiente di copertura (il) - Deckungsverhältnis, Hedge-Verhältnis *n*, Hedge-Ratio *f*

coefficiente di correlazione multipla (il) - multipler Korrelationskoeffizient *m*

coefficiente di correlazione parziale (il) - partieller Korrelationskoeffizient *m*

coefficiente di correlazione tra i ranghi (il) - Rangkorrelationskoeffizient *m*

- coefficiente di liquidità (il)** - Liquidität zweiten Grades, Liquiditätsquote *f*, Liquiditätskoeffizient *m*
- coefficiente di regressione (il)** - Regressionskoeffizient *m*
- coefficiente di rendimento (il)** - Renditekennziffer *f*, Leistungsfaktor *m*
- coefficiente di ricupero del capitale (il)** - Kapitalwiedergewinnungsfaktor *m*
- coefficiente di ripartizione (il)** - Schlüsselzahl *f*
- coefficiente di solvibilità (il)** - Koeffizient der Zahlungsfähigkeit, Solvibilitätskoeffizient *m*
- coefficiente di variazione (il)** - Variationskoeffizient *m*
- coefficiente d'innovazione (il)** - Innovationskoeffizient *m*
- coefficiente d'occupazione (il)** - Auslastungsfaktor *m*
- coefficiente gamma (il)** - Gamma-Faktor *m*
- coefficiente patrimoniale minimo obbligatorio (il)** - Mindestvermögenskoeffizient *m*
- coefficiente stagionale (il)** - Basisindex *m*
- coefficienti di finanziamento (i)** - Finanzierungsrelationen *fpl*
- coefficienti prudenziali (i)** - Vorsichtsfaktoren *mpl*
- coercizione (la)** - Zwang *m*
- coerenza (la)** - Kohärenz *f*
- coesione (la)** - Zusammenhalt *m*
- coesione economica e sociale (la)** - wirtschaftlicher und sozialer Zusammenhalt *m*
- coesistenza (la)** - Nebeneinanderbestehen *n*
- cofinanziamento (il)** - Mitfinanzierung *f*
- cofondatore (il)** - Mitbegründer *m*
- cogenerazione (la)** - Wärme-Kraft-Kopplung *f*, kombinierter Kraft-Wärme-Prozeß *m*
- cogestione (la)** - Mitbestimmung *f*
- cogestione aziendale (la)** - betriebliche Mitbestimmung *f*
- cogestire** - mitbestimmen
- cogliere** - ergreifen
- cogliere l'occasione** - die Gelegenheit ergreifen
- cognizioni di base (le)** - Basiswissen *n*, Grundkenntnisse *fpl*
- cognome (il)** - Familienname *m*
- coincidenza (la)** - Anschluß, Zufall *m*
- coincidere** - zusammenfallen
- coinquilino (il)** - Mitbewohner, Mitmieter *m*
- cointeressato (il)** - Teilhaber *m*
- cointeressenza (la)** - Mitbeteiligung, Teilhaberschaft *f*
- cointestatario (il)** - Mitinhaber *m*
- cointestatario del conto (il)** - Kontomitinhaber *m*
- coinvolgere** - verwickeln, betreffen, verstricken
- coinvolgimento (il)** - Beteiligung, Verwicklung, Einbindung, Heranziehung *f*
- coinvolgimento dei cittadini (il)** - Bürgernähe *f*
- coinvolgimento limitato (il)** - geringes Engagement *n*
- coinvolto** - involviert, beteiligt, betroffen
- colaggio (il)** - Leckage *f*
- colazione di lavoro (la)** - Arbeitsessen *n*
- collaborare** - mitarbeiten, zusammenarbeiten, mitwirken
- collaboratore (il)** - Mitarbeiter *m*
- collaboratore autonomo (il)** - freier Mitarbeiter *m*
- collaboratore esterno (il)** - freier Mitarbeiter *m*
- collaboratore fuori sede (il)** - Außendienstmitarbeiter *m*
- collaboratore part-time (il)** - Teilzeitkraft *f*
- collaboratori domestici (i)** - Hausangestellte *mpl*
- collaboratori familiari (i)** - Hausangestellte *mpl*
- collaboratrice domestica (la)** - Haushaltshilfe *f*
- collaborazione (la)** - Mitarbeit, Mitwirkung *f*, Beitrag *m*
- collaborazione tra aziende (la)** - betriebliche Zusammenarbeit *f*
- collana (la)** - Schriftenreihe *f*
- collana di tascabili (la)** - Taschenbuchreihe *f*
- collar (il)** - Bandbreiteoption *f*
- collar di tasso d'interesse (il)** - Zinssatz-Collar *m*
- collasso (il)** - Zusammenbruch *m*
- collaterale** - Neben-...
- collaterale (il)** - Sicherungsgegenstand *m*
- collaudare** - testen
- collaudato** - bewährt, getestet
- collaudo (il)** - Abnahme, Erprobung, Prüfung *f*
- collazione (la)** - Ausgleichungspflicht *f*
- collega (il)** - Kollege *m*
- collegabile in rete** - internetfähig
- collegamento (il)** - Verbindung, Verknüpfung *f*, Anschluß *m*

collegamento con la rete stradale

collegamento con la rete stradale (il) -
Verkehrsanbindung *f*

collegamento tra file (il) - Verknüpfung von
Dateien *f*

collegare - verknüpfen, verflechten

collegare il PC - Computer anmelden

collegarsi - sich verbinden, eine Verbindung
herstellen

collegata (la) - assoziiertes Unternehmen *n*

collegio arbitrale (il) - Schiedsgericht *n*

collegio dei revisori (il) -

Rechnungsprüferkollegium *n*,

Wirtschaftsprüferausschuß *m*, Revisionsstelle *f*

collegio elettorale (il) - Wahlbezirk, Wahlkreis *m*

collegio sindacale (il) - Aufsichtsrat *m*,

Abschlußprüfer *mpl*

collettame (il) - Sammelgut *n*

collettivismo (il) - Kollektivismus *m*

collettività (la) - Gemeinwesen *n*,

Allgemeinheit *f*

collettivizzazione (la) - Kollektivierung *f*

collettivo - gemeinschaftlich, gemeinsam,

allgemein

collettore principale (il) - Hauptsammler *m*

collettore solare (il) - Sonnenkollektor *m*

collezione (la) - Sammlung *f*

collo (il) - Gepäckstück, Frachtstück, Kollo *n*

collo celere (il) - Expreßgut *n*

collo di bottiglia (il) - Engpaß *m*

collo singolo (il) - Stückgut *n*

collocamento (il) - Vermittlung,

Stellenvermittlung, Anlage, Platzierung,

Platzierung, Unterbringung *f*

collocamento a riposo (il) - Versetzung in den

Ruhestand *f*

collocamento azionario privato (il) - private

Platzierung *f*

collocamento di personale all'esterno (il) -

Unterbringung von Mitarbeitern in anderen

Unternehmen *f*

collocamento diretto (il) - Direktplatzierung *f*

collocamento in aspettativa (il) - Versetzung

in den Wartestand *f*

collocamento presso privati (il) -

Privatplatzierung *f*

collocamento su base "best effort" (il) -

Platzierung auf fremde Rechnung *f*

collocamento su commissione (il) -

kommissionsweise Platzierung *f*

collocare - anlegen, legen, positionieren,
platzieren

collocazione (la) - Unterbringung *f*

colloqui intercorsi (i) - geführte Gespräche *npl*

colloquio (il) - Gespräch *n*, Unterredung *f*

colloquio al vertice (il) - Spitzengespräch *n*

colloquio d'accomodamento (il) -

Vergleichsgespräch *n*

colloquio d'assunzione (il) -

Anstellungsgespräch *n*

colloquio di consulenza (il) -

Beratungsgespräch *n*

colloquio di presentazione (il) -

Vorstellungsgespräch *n*

colloquio di selezione (il) - Auswahlgespräch *n*

colloquio di vendita (il) - Verkaufsgespräch *n*

colloquio di vendita standard (il) -

Standardverkaufsgespräch *n*

colloquio economico (il) - Wirtschaftsgespräch *n*

colloquio orientativo (il) - Beratungsgespräch *n*

collusione (la) - Kollusion *f*, heimliches

Einverständnis *n*

colmare un vuoto legislativo - eine

Gesetzeslücke schließen

colonna (la) - Spalte *f*

colonna del dare (la) - Sollseite *f*

colonna dell'avere (la) - Habenseite *f*

colonna per affissioni (la) - Litfaßsäule *f*

colono (il) - Teiipächter *m*

colorante (il) - Farbstoff *m*

colore da stampa (il) - Druckfarbe *f*

colossale - riesig, gewaltig

colosso (il) - Riese, Koloß *m*

colpa (la) - Verschulden *n*

colpa altrui (la) - fremdes Verschulden *n*

colpevole (il) - Schuldige *m*

colpire - treffen

colpire con un'imposta - besteuern

colpito - betroffen

colpo di stato (il) - Staatsstreich *m*

coltivare - pflegen, bewirtschaften, bebauen

coltivatore diretto (il) - Kleinbauer *m*

coltivazione (la) - Anbau *m*, Bewirtschaftung *f*

coltivazione a terrazze (la) - Terrassenanbau *m*

coltivazione a terreno prativo (la) -

Grünlandwirtschaft *f*

coltivazione di funghi (la) - Pilzzucht *f*

coltura (la) - Anbau *m*

coltura da reddito (la) - gewerblicher Anbau *m*

coltura in serra (la) - Unterglasanbau *m*

coltura industriale (la) - industrieller Anbau *m*

coltura sotto plastica (la) - Folienanbau *m*

colza (la) - Raps *m*

comando (il) - Befehl *m*

combattere - bekämpfen

combinare - poolen, vereinen, zusammenstellen

combinare affari - Geschäfte abwickeln

combinazione (la) - Mix *m*

combinazione numerica (la) -

Zahlenkombination *f*

combinazione prodotto/mercato (la) -

Produkt/Marktkombination *f*

combustibile (il) - Brennstoff *m*

combustibile irraggiato (il) - bestrahlter

Brennstoff *m*

combustibile nucleare (il) - Kernbrennstoff *m*

come da ... - laut

come da ordine - auftragsgemäß

come richiesto - wunschgemäß

come sostituto - vertretungsweise

comfort (il) - Komfort *m*

comfort per i viaggiatori (il) -

Fahrgastkomfort *m*

cominciare - beginnen

comitato (il) - Ausschuß *m*, Kommission *f*,

Gremium *n*

comitato civico (il) - Bürgerkomitee *n*

comitato consultivo (il) - beratender

Ausschuß *m*

comitato d'azienda (il) - Betriebsrat *m*

comitato dei consumatori (il) -

Verbraucherausschuß *m*

comitato dei creditori (il) -

Gläubigerausschuß *m*

Comitato dei governatori delle banche

centrali (il) - Ausschuß der Präsidenten der

Zentralbanken *m*

comitato dei rappresentanti (il) -

Sprecherausschuß *m*

comitato di Basilea (il) - Baseler Ausschuß *m*

Comitato di Basilea per la vigilanza bancaria

(il) - Basler Ausschuß für Bankenaufsicht *m*

Comitato di coalizione (il) -

Koalitionsausschuß *m*

comitato di conciliazione (il) -

Vermittlungsausschuß *m*

comitato di controllo (il) - Kontrollausschuß,

Überwachungsausschuß *m*

comitato di credito (il) - Kreditausschuß *m*

comitato di esperti (il) - Expertenausschuß,

Sachverständigenausschuß *m*

comitato di gestione (il) -

Verwaltungsausschuß *m*

Comitato di politica economica-composizione

ristretta "Bilancio" (il) - Ausschuß für

Wirtschaftspolitik-engerer Kreis "Haushalt" *m*

comitato di regolamentazione (il) -

Regelungsausschuß *m*

comitato di sorveglianza (il) -

Überwachungsausschuß *m*

comitato di struttura (il) - Strukturbeirat *m*

comitato d'impresa (il) - Betriebsrat *m*

comitato direttivo (il) - Direktorium *n*,

Leitungsausschuß *m*

comitato direttivo degli agenti di cambio (il) -

Börsenmaklerausschuß *m*

comitato economico e sociale (il) -

Wirtschafts- und Sozialausschuß *m*

comitato esecutivo (il) - Vorstand,

Exekutivausschuß *m*

comitato interinale (il) - Interimausschuß *m*

comitato interministeriale per il credito e il

risparmio (il) - Interministerieller Ausschuß für

das Kredit- und Sparwesen *m*

comitato interministeriale prezzi (il) -

interministerielles Preiskomitee *n*

comitato monetario (il) - Währungsausschuß *m*

comitato organizzatore (il) -

Organisationsausschuß *m*

comitato paritetico (il) - paritätischer

Ausschuß *m*

comitato per il commercio e la distribuzione

(il) - Ausschuß für Handel und Vertrieb *m*

comitato per la compilazione del bilancio (il)

- Bilanzausschuß *m*

Comitato per lo studio dell'unione economica

e monetaria (il) - Ausschuß zur Prüfung der

Wirtschafts- und Währungsunion *m*

comitato per l'occupazione (il) -

Beschäftigungsausschuß *m*

comitato permanente (il) - ständiger

Ausschuß *m*

comitato promotore (il) - Förderungsausschuß *m*

comitato regolamentare (il) -

Regelungsausschuß *m*

comitatologia (la) - Komitologie *f*,

Ausschußwesen *n*

comizio elettorale

comizio elettorale (il) - Wahlversammlung *f*

comma (il) - Absatz *m*

commensale (il) - Tischgast *m*

commentare con favore - begrüßen

commento (il) - Kommentar *m*,
Stellungnahme *f*

commerciabile - marktreif, marktgängig,
handelbar

commerciabilità (la) - Marktreife,
Marktgängigkeit, Verkäuflichkeit *f*

commercial paper (il) - Commercial Paper *n*

commerciale - gewerblich, kaufmännisch

commercialista (il) - Wirtschaftsberater *m*

commercializzare - vermarkten, vertreiben,
kommerzialisieren

commercializzazione (la) - Vermarktung *f*,
Vertrieb *m*, Merchandising *n*

commerciante (il) - Kaufmann, Händler *m*

commerciante al dettaglio (il) -
Einzelhändler *m*

commerciante al minuto (il) - Einzelhändler *m*

commerciante all'ingrosso (il) - Großhändler *m*

commerciante di valori mobiliari (il) -
Effektenhändler *m*

commerciante in proprio (il) -
Einzelkaufmann *m*

commercianti (i) - Kaufleute *mpl*

commerciare - handeln, Handel treiben, führen

commercio (il) - Handel, Kommerz *m*

commercio (il) e distribuzione (la) - Handel
und Vertrieb *m*

commercio al dettaglio (il) - Einzelhandel *m*

commercio al minuto (il) - Einzelhandel,
Detailhandel *m*

commercio all'ingrosso (il) - Großhandel *m*

commercio ambulante (il) - Wanderhandel,
Straßenhandel *m*

commercio associato (il) - angegliederter
Handel *m*

commercio bilaterale (il) - bilateraler Handel *m*

commercio clandestino (il) - Schwarzhandel *m*

commercio con l'estero (il) - Außenhandel *m*

commercio d'esportazione (il) - Exporthandel *m*

commercio del pesce (il) - Fischhandel *m*

commercio dell'usato (il) - Altwarenhandel *m*

commercio di compensazione (il) -
Kompensationshandel *m*

commercio di oggetti d'arte (il) -
Kunsthandel *m*

commercio di prodotti ad alta tecnologia (il) -
Hochtechnologiehandel *m*

commercio di transito (il) - Transithandel *m*

commercio d'importazione (il) -
Importhandel *m*

commercio d'oltremare (il) - Überseehandel *m*

commercio elettronico (il) - E-Commerce,
elektronischer Handel *m*

commercio equo (il) - fairer Handel *m*

commercio florido (il) - blühender Handel *m*

commercio illecito (il) - unerlaubter Handel *m*

commercio immobiliare (il) -
Grundstückhandel *m*

commercio in compensazione (il) -
Kompensationshandel *m*

commercio in proprio (il) - Eigenhandel *m*

commercio in titoli (il) - Effektenhandel *m*

commercio indipendente (il) - selbständiger
Handel *m*

commercio intermediario (il) -
Zwischenhandel *m*

commercio internazionale (il) - internationaler
Handel *m*

commercio interno (il) - Binnenhandel *m*

commercio intracomunitario (il) -
inneregemeinschaftlicher Warenverkehr *m*

commercio ittico (il) - Fischhandel *m*

commercio marittimo (il) - Seehandel *m*

commercio mobile (il) - M-Commerce *m*

commercio mondiale (il) - Welthandel *m*

commercio multilaterale (il) - multilateraler
Handel *m*

commercio online (il) - Online-Handel *m*

commercio specializzato (il) - Fachhandel *m*

commercio turistico online (il) - Online-
Reisehandel *m*

commessa (la) - Auftrag, Arbeitsauftrag *m*,
Verkäuferin *f*

commessa miliardaria (la) -
Milliardenauftrag *m*

commessa per l'esportazione (la) -
Exportauftrag *m*

commesse abituali (le) - Stammgeschäft *n*

commesse statali (le) - öffentliche Aufträge
mpl

commesso (il) - Verkäufer, Handlungsgehilfe *m*

commesso di Borsa (il) - vereidigter
Börsenmakler *m*

commesso di negozio (il) - Ladenangestellte *m*

commesso viaggiatore (il) - Handelsreisende *m*
commettere - begehen, verüben
comminare - verhängen
commissariare - einem Kommissar übergeben
commissario (il) - Kommissionsmitglied *n*
commissario d'esame (il) - Prüfungskommissar *m*
Commissario europeo (il) - Europäischer Kommissar *m*
commissario giudiziale (il) - Ausgleichsverwalter, Vergleichsverwalter, Sachwalter *m*
commissario liquidatore (il) - Liquidator *m*
commissario straordinario (il) - Sonderkommissar *m*
commissionare - in Auftrag geben
commissario (il) - Kommissionär, Provisionsvertreter *m*
commissario contraente in proprio (il) - selbsteintretender Kommissionär *m*
commissario di Borsa (il) - Zwischenmakler, Makler *m*
commissario occasionale (il) - Gelegenheitskommissionär *m*
commissario per gli acquisti (il) - Einkaufsagent *m*
commissione (la) - Gebühr, Kommission *f*, Ausschuß *m*, Gremium *n*
commissione annua (la) - Jahresgebühr *f*
commissione antimafia (la) - Mafia-Untersuchungsausschuß *m*
commissione arbitrale (la) - Schiedskommission *f*
commissione bancaria (la) - Bankgebühr *f*
Commissione bilancio (la) - Haushaltsausschuß *m*
commissione d'ammissione (la) - Einführungsgebühr *f*
commissione degli affari giuridici (la) - Kommission für Rechtsfragen *f*
commissione d'emissione (la) - Ausgabeaufschlag *m*
commissione di accettazione (la) - Akzeptprovision *f*
commissione di affidamento (la) - Bereitstellungsprovision *f*
commissione di Borsa (la) - Courtage *f*
commissione di Borsa minima (la) - Mindestcourtage *f*

commissione di collocamento (la) - Plazierungskommission *f*
commissione di conciliazione (la) - Schlichtungsausschuß *m*
commissione di controllo (la) - Kontrollausschuß *m*
commissione di conversione (la) - Konvertierungsgebühr *f*
commissione di credito (la) - Kreditkommission, Kreditprovision *f*
commissione di custodia (la) - Depotgebühr *f*
commissione di entrata (la) - Eintrittsgebühr *f*
commissione di gestione (la) - Bearbeitungsgebühr, Vermögensverwaltungsgebühr, Verwaltungsvergütung, Managementfee *f*
commissione di impegno (la) - Bereitstellungsprovision, Zusageprovision *f*, Disposchaden *m*
commissione di intermediazione (la) - Vermittlungsprovision *f*
commissione di massimo scoperto (la) - Überziehungsprovision, Bereitstellungsprovision *f*
commissione di mediazione (la) - Courtage, Maklerprovision *f*
commissione di movimento (la) - Umsatzkommission *f*
commissione di partecipazione (la) - Beteiligungsgebühr *f*
commissione di performance (la) - Performance-Gebühr, Leistungsprämie *f*
commissione di proroga (la) - Verlängerungsgebühr *f*
commissione di rinnovo (la) - Verlängerungsgebühr *f*
commissione di riscatto (la) - Ausstiegskommission, Rückkaufgebühr *f*
commissione di scoperto (la) - Überziehungsprovision *f*
commissione di sorveglianza (la) - Aufsichtskommission *f*
commissione di sottoscrizione (la) - Übernahmeprovision *f*
commissione di sportello (la) - Guichet-Kommission *f*
commissione di uscita (la) - Rücknahmegebühr *f*

commissione di utilizzo

commissione di utilizzo (la) - Nutzungsgebühr, Inanspruchnahmeprovision *f*

commissione d'incasso (la) - Inkassogebühr *f*

commissione d'inchiesta (la) - Untersuchungsausschuß *m*

commissione d'ingresso (la) - Eintrittsgebühr *f*

commissione d'istruttoria (la) - Kreditbearbeitungsprovision *f*

Commissione europea (la) - Europäische Kommission *f*

commissione inquirente (la) - Ermittlungsausschuß *m*

commissione interna (la) - Betriebsrat *m*

commissione massima (la) - Höchstkommission *f*

commissione massimo scoperto (la) - Überziehungsprovision, Provision für den Höchstsollsaldo *f*

commissione paritetica (la) - paritätischer Ausschuß *m*

commissione per estinzione conto (la) - Kontoschließungsgebühr *f*

commissione per gli affari sociali (la) - Sozialausschuß *m*

Commissione per i bilanci (la) - Haushaltsausschuß *m*

commissione per la disdetta (la) - Kündigungsgebühr *f*

commissione per servizio di sportello (la) - Manipulationsgebühr *f*

commissione permanente (la) - ständiger Ausschuß *m*

commissione ristretta (la) - engerer Ausschuß *m*

commissione sulla disponibilità di fondi (la) - Bereitsstellungsgebühr *f*

commissione tariffaria (la) - Tarifkommission *f*

commissione tecnica (la) - Fachausschuß *m*

commissione tributaria (la) - Steuerausschuß *m*

commissione valutaria (la) - Devisenprovision, Devisenkommission *f*

commissioni di cambio tra valute (le) - Wechselkursgebühren *fpl*

commissioni per attività di custodia (le) - Depotgebühren *fpl*

commissione (la) - Vermischung *f*

commisurare l'imposta - abmessen

commisurato - angemessen

commisurato alle prestazioni - leistungsabhängig

commisurazione della pena (la) - Strafzumessung *f*

committente (il) - Auftraggeber, Bauträger *m*

committente della costruzione (il) - Bauherr *m*

commodity (la) - Rohstoff *m*, an der Warenbörse gehandeltes Produkt *n*

commutazione automatica (la) - automatische Wahl *f*

comodante (il) - Verleiher *m*

comodatario (il) - Entleiher *m*

comodato (il) - Leihe *f*

comodità (la) - Komfort *m*

compagine (la) - Gefüge *n*

compagine dello Stato (la) - Staatsgefüge *n*

compagine governativa (la) - Regierungsmannschaft *f*

compagine sociale (la) - Gesamtheit der Gesellschafter *f*, Gesellschaftsgefüge *n*

compagnia aerea (la) - Fluggesellschaft *f*

compagnia aerea a basso costo (la) - Billigfluglinie *f*

compagnia avversaria (la) - gegnerische Versicherungsgesellschaft *f*

compagnia d'assicurazione (la) - Versicherungsgesellschaft *f*

compagnia di bandiera (la) - staatliche Fluggesellschaft, nationale Fluggesellschaft *f*

compagnia di navigazione (la) - Schifffahrtsgesellschaft *f*

compagnia petrolifera (la) - Erdölgesellschaft *f*

compagnia telefonica (la) - Telefongesellschaft *f*

comparabilità (la) - Vergleichbarkeit *f*

comparaggio (il) - unerlaubtes Einverständnis zwischen Arzt und Arzneihersteller *n*

comparazione dei costi (la) - Soll-Ist-Vergleich *m*

comparazione di bilanci (la) - Bilanzvergleich *m*

comparazione principali indici di bilancio (la) - Vergleichsdaten wichtiger Kennzahlen *npl*

comparazione temporale (la) - Zeitvergleich *m*

comparire - erscheinen, auftreten, aufscheinen

comparsa (la) - Auftreten *n*

compartecipazione (la) - Mitbeteiligung *f*

compartecipazione agli utili (la) - Gewinnbeteiligung *f*

compartecipazione dei dipendenti (la) -
Mitarbeiterbeteiligung *f*

compartimentazione dei mercati (la) -
Marktaufteilung *f*

compartimentazione delle informazioni (la) -
Informationsbarriere *f*

comparto (il) - Sparte, Branche *f*

comparto alimentare (il) -
Lebensmittelsektor *m*

comparto dei semiconduttori (il) -
Halbleiterbranche, Halbleitersparte *f*

comparto dei veicoli commerciali (il) -
Nutzfahrzeugsparte *f*

comparto del turismo (il) - Reisebranche *f*

comparto della telefonia mobile (il) -
Mobilfunksparte *f*

comparto delle rappresentanze vincolate (il) -
Vertragsbereich *m*

comparto fieristico (il) - Messewesen *n*

comparto finanziario (il) - Finanzsparte *f*

compatibile - vereinbar, verträglich

compatibilità (la) - Vereinbarkeit,
Verträglichkeit *f*

compatibilità ambientale (la) -
Umweltverträglichkeit *f*

compendio (il) - Kurzfassung *f*

compenetrazione (la) - Durchdringung *f*

compenetrazione dei mercati (la) -
Marktverflechtung *f*

compensare - ausgleichen, aufrechnen,
wettmachen, verrechnen, abrechnen, abgelten
compensare una perdita - einen Verlust
wettmachen

compensazione (la) - Ausgleich *m*,
Verrechnung, Abrechnung, Aufrechnung,
Ausgleichszahlung *f*

**compensazione (la) e regolamento (il) dei
saldi provenienti dalla ripartizione del
reddito monetario** - Verrechnung *f* und
Ausgleich *m* der Salden aus der Verteilung der
monetären Einkünfte

compensazione assegni (la) -
Scheckverrechnung *f*

compensazione degli oneri (la) -
Lastenausgleich *m*

compensazione dei pagamenti (la) -
Zahlungsausgleich *m*

compensazione dei saldi (la) -
Saldenausgleich *m*

compensazione del rischio (la) -
Risikoausgleich *m*

compensazione di liquidità (la) -
Liquiditätsausgleich *m*

compensazione giornaliera (la) - tägliche
Abrechnung, tägliche Neubewertung *f*

compensazione interbancaria (la) - Interbank-
Verrechnung *f*

compensazione per contanti (la) -
Barausgleich *m*

compensazione retroattiva di perdite (la) -
Verlustrücktrag *m*

compensazione titoli (la) -
Wertschriftenclearing *n*

compenso (il) - Belohnung, Abgeltung,
Vergütung, Abrechnung *f*, Entgelt, Honorar *n*,
Dienstbezüge *pl*

compenso correlato ai risultati (il) -
leistungsabhängige Vergütung *f*

compenso di agenzia (il) - Agenturprovision *f*

compenso di consulenza (il) - Beratungsgebühr *f*

comperare - kaufen

competente - zuständig

competente per materia - sachlich zuständig

competenza (la) - Zuständigkeit *f*

competenza cardine (la) - Kernkompetenz *f*

competenza delegata (la) -
Ermächtigungskompetenz *f*

competenza distintiva (la) - unterscheidende
Kompetenz *f*

competenza esclusiva (la) - ausschließliche
Zuständigkeit *f*

competenza extraterritoriale (la) -
extraterritoriale Gerichtsbarkeit *f*

competenza fiscale (la) - Steuerkompetenz *f*

competenza fondamentale (la) -
Kernkompetenz *f*

competenza in materia di credito (la) -
Kreditkompetenz *f*

competenza per materia (la) - sachliche
Zuständigkeit, sachliche Kompetenz *f*

competenza per territorio (la) - örtliche
Zuständigkeit *f*

competenza professionale (la) - berufliche
Qualifikation, fachliche Eignung *f*

competenza scientifica (la) - wissenschaftliche
Qualifikation *f*

competenza specifica (la) - Kernkompetenz *f*

competenza tecnica

competenza tecnica (la) - Fachwissen *n*, technische Qualifikation *f*
competenza territoriale (la) - örtliche Zuständigkeit *f*
competenze (le) - Gebühren *fpl*, Spesen *pl*
competenze accessorie del personale viaggiante (le) - Kilometergeld *n*
competenze bancarie (le) - Bankspesen *pl*
competenze di chiusura (le) - Abschlußposten *m*
competenze libretto assegni (le) - Scheckheftgebühr *f*
competenze moduli d'assegno (le) - Scheckformulargebühr *f*
competenze specialistiche (le) - Fachwissen *n*
competenze terzi (le) - fremde Gebühren *fpl*
competere - konkurrieren, im Wettbewerb stehen, wetteifern, mithalten
competitività (la) - Wettbewerbsfähigkeit, Konkurrenzfähigkeit *f*
competitività all'esportazione (la) - Ausfuhrwettbewerbsfähigkeit *f*
competitività all'importazione (la) - Importwettbewerbsfähigkeit *f*
competitività di costo (la) - kostenmäßige Wettbewerbsfähigkeit *f*
competitività di prezzo (la) - Preiswettbewerbsfähigkeit *f*
competitivo - konkurrenzfähig, wettbewerbsfähig
competizione (la) - Wettbewerb *m*
competizione fra sistemi Paese (la) - Standortwettbewerb *m*
competizione intercanale (la) - kanalübergreifender Wettbewerb *m*
competizione orizzontale (la) - horizontaler Wettbewerb *m*
competizione potenziale (la) - potentieller Wettbewerb *m*
competizione tra bisogni (la) - Bedürfniswettbewerb *m*
competizione verticale (la) - vertikaler Wettbewerb *m*
compiere - vollziehen
compiere un dovere - eine Pflicht erfüllen
compilare - ausfüllen, erfassen
compilare un assegno - einen Scheck ausfüllen
compilare un indice - einen Index erstellen
compilatore (il) - Sachbearbeiter *m*

compilatore di elenchi nominativi (il) - Adressenzusammensteller *m*
compilazione del bilancio (la) - Bilanzaufstellung, Bilanzierung *f*
compilazione dell'inventario (la) - Inventur *f*
compimento (il) - Erfüllung, Vollendung, Verrichtung *f*
compimento di un piano (il) - Planerfüllung *f*
compitare - buchstabieren
compiti sovrani (i) - hoheitliche Aufgaben *fpl*
compito (il) - Aufgabe *f*
complementarità degli scambi (la) - Komplementarität des Handels *f*
complemento di reddito (il) - Einkommensstützung, Einkommensunterstützung *f*
complessivo - gesamt, pauschal, Gesamt..., ganzheitlich
complesso - komplex, umfassend
complesso di edifici (il) - Gebäudekomplex *m*
complesso edilizio (il) - Wohnanlage *f*
complesso industriale (il) - Konzern *m*
complesso macchine (il) - Maschinengruppe *f*
complesso multinazionale (il) - multinationaler Konzern *m*
complesso residenziale (il) - Wohnanlage *f*
completamente - von Grund auf, völlig, restlos
completamento (il) - Fertigstellung, Komplettierung *f*
completamento del magazzino (il) - Lagerauffüllung *f*
completamento di frasi (il) - Satzergänzung *f*
completare - ergänzen, vervollständigen, fertigstellen, zum Abschluß bringen
completezza (la) - Vollständigkeit *f*
completo - vollständig, vollbesetzt, umfassend
complicazione (la) - Erschwernis *f*
componente (il/la) - Bestandteil, Baustein *m*, Teil *m/n*
componente cognitiva dell'attitudine (la) - kognitive Einstellungskomponente *f*
componente conativa dell'attitudine (la) - konative Einstellungskomponente *f*
componente della commissione (il) - Abschlußmitglied *n*
componente modulare (il) - Baustein *m*
componente patrimoniale (la) - Vermögensbestandteil *m*

componente stagionale (la) - saisonale

Komponente *f*

componente temporale (la) - Zeitkomponente *f*

componenti d'acquisto (i) - zugekaufte

Stoffe *mpl*

componenti elettronici (i) - elektronische

Bauteile *npl*

componenti (i) e merci (le) - Teile *mpl/npl* und

Waren *fpl*

componenti negativi di patrimonio netto (i) -

Bilanzverlust *m*

componentistica (la) - Bauteilproduktion *f*

comporre - beilegen

comporre il numero - die Nummer wählen

comporre il prefisso - vorwählen

comporre una lite - einen Streit beilegen

comportamentale - verhaltensbezogen,
verhaltensbedingt

comportamentismo (il) - Behaviorismus *m*

comportamento (il) - Verhalten *n*

comportamento anticipativo (il) -

antizipierende Änderung *f*

comportamento concorrenziale (il) -

Wettbewerbsverhalten *n*

comportamento conflittuale (il) -

Konfliktverhalten *n*

comportamento d'acquisto (il) -

Kaufverhalten *n*

comportamento d'acquisto con processo

decisionale limitato (il) - limitierte

Kaufentscheidung *f*

comportamento decisionale additivo

ponderato (il) - additives Differenzmodell *n*

comportamento decisionale compensativo (il)

- kompensatorische Entscheidungsregel *f*

comportamento decisionale congiunto (il) -

konjunktive Entscheidungsregel *f*

comportamento decisionale della sommatoria

semplice (il) - linear kompensatorische

Entscheidungsregel *f*

comportamento decisionale di eliminazione

sequenziale (il) - sequentielle

Entscheidungsregel *f*

comportamento decisionale di ottimizzazione

delle decisioni (il) - optimierende

Entscheidungsregel *f*

comportamento decisionale disgiunto (il) -

disjunktive Entscheidungsregel *f*

comportamento decisionale lessicografico (il)

- lexikographische Entscheidungsregel *f*

comportamento decisionale non

compensativo (il) - nicht-kompensatorische

Entscheidungsregel *f*

comportamento decisionale semplificato (il) -

vereinfachende Entscheidungsregel *f*

comportamento del consumatore (il) -

Konsumentenverhalten, Konsumverhalten,

Verbraucherverhalten *n*

comportamento del/sul mercato (il) -

Marktverhalten *n*

comportamento dell'acquirente (il) -

Käuferverhalten *n*

comportamento di consumo (il) -

Konsummuster, Konsumverhalten *n*

comportamento di ricerca di varietà (il) -

vagabundierendes Kaufverhalten *n*

comportamento di routine (il) - habitualisierte

Kaufentscheidung *f*

comportamento d'investimento (il) -

Investitionsverhalten *n*

comportamento dismissivo (il) -

Ausmusterungsverhalten *n*

comportamento emotivo (il) - affektiver

Verhaltensbezug *m*

comportamento gregario (il) -

Herdenverhalten *n*

comportamento palese (il) - offenes

Verhalten *n*

comportamento predatorio (il) -

Verdrängungspraktiken *fpl*

comportamento razionale (il) -

Rationalverhalten *n*

comportamento reattivo (il) - reaktive

Änderung *f*

comportamento rispetto agli ordini (il) -

Bestellverhalten *n*

comportamento rispetto al prezzo (il) -

Preisverhalten *n*

comportamento secondo correttezza (il) -

redliches Verhalten *n*

comportare - mit sich bringen, verbunden sein,

bedingen

compositore amichevole (il) - Schlichter *m*

composizione (la) - Zusammensetzung,

Beilegung, Schlichtung *f*

composizione amichevole (la) - gütliche

Beilegung, gütliche Einigung *f*

composizione del/di portafoglio

composizione del/di portafoglio (la) - Portefeuillezusammensetzung *f*
composizione dell'assortimento (la) - Sortimentmix *m*
composizione di una controversia (la) - Schlichtung einer Streitfrage *f*
composizione di vertenze (la) - Beilegung von Streitigkeiten *f*
composto - zusammengesetzt
composto chimico (il) - chemische Verbindung *f*
comprare - kaufen
compratore (il) - Käufer, Abnehmer *m*
compratore a rate (il) - Abzahlungskäufer *m*
compratore del premio (il) - Prämienkäufer *m*
compratore dell'opzione (il) - Optionskäufer *m*
compravendita (la) - An- und Verkauf, Kauf und Verkauf *m*
compravendita di cosa determinata (la) - Stückkauf *m*
compravendita generica (la) - Gattungskauf *m*
compravendita per blocchi (la) - Blockhandel *m*
compravendita su specificazione (la) - Spezifikationskauf *m*
comprendere - verstehen, umfassen
comprendere nel prezzo - einpreisen, einkalkulieren
comprensibile - verständlich
comprensivo di ... - zuzüglich
compensorio (il) - Bezirk *m*
compreso - einschließlich, inbegriffen, inklusive
compressione dati su disco (la) - Festplattenkomprimierung *f*
compressione dei profitti (la) - Gewinndruck *m*
compressione del personale (la) - Personalverringerung *f*
compressione spazi su disco (la) - Festplattenkomprimierung *f*
comprimario (il) - Mitspieler *m*
comprimere - drücken
comprimere i prezzi - die Preise drücken
compromesso (il) - Kompromiß, Ausgleich, Vorvertrag *m*
compromesso di compravendita (il) - Kaufvorvertrag *m*
compromesso di vendita (il) - Verkaufsübereinkunft *f*

compromettere - gefährden
compromissorio - schiedsgerichtlich
comproprietà (la) - Miteigentum *n*, Mitbesitz *m*
comproprietario (il) - Miteigentümer *m*
comprovare - belegen, nachweisen, bestätigen
comprovazione (la) - Bestätigung *f*
computare - verrechnen, kalkulieren
computerizzare - computerisieren
computo (il) - Verrechnung, Aufrechnung *f*
computo definitivo (il) - Endabrechnung *f*
computo dei costi nel prezzo (il) - Berücksichtigung der Kosten beim Preis *f*
computo dei termini (il) - Fristberechnung *f*
computo delle spese (il) - Kostenverrechnung *f*
computo delle spese comuni (il) - Gemeinkostenverrechnung *f*
computo metrico (il) - Massenberechnung *f*
computo parziale dei proventi (il) - Halbeinkünfteverfahren *n*
computo plurimo di patrimonio (il) - Mehrfachbelegung von Eigenkapital *f*
comune - gemeinsam
comune (il) - Gemeinde *f*
comune catastale (il) - Katastergemeinde, Katastralgemeinde *f*
comune di residenza (il) - Wohnsitz-Gemeinde *f*
comune rurale (il) - Landgemeinde *f*
comunemente in commercio - handelsüblich
comunemente in uso - gängig
comunicare - mitteilen, verlautbaren, melden, bekanntgeben
comunicato (il) - Bekanntmachung, Mitteilung *f*, Bericht *m*
comunicato finale (il) - Schlußerklärung *f*
comunicato stampa (il) - Pressemitteilung, Presseaussendung *f*
comunicato televisivo con risposta diretta (il) - Direct-Response-Werbeseudung *f*
comunicazione (la) - Kommunikation, Mitteilung, Meldung, Verständigung, Bekanntgabe *f*
comunicazione a due fasi (la) - Zweistufenflußkommunikation *f*
comunicazione basata su corrispondenza diretta (la) - Direct-Mailing-Kampagne *f*
comunicazione conto (la) - Kontomitteilung *f*
comunicazione d'azienda (la) - Unternehmenskommunikation *f*

comunicazione di arretrato (la) -

Rückstandsausweis *m*

comunicazione di atti (la) - Aktenüberreichung *f*

comunicazione di dati personali (la) -

Datenbekanntgabe *f*

comunicazione di informazioni (la) -

Auskunfterteilung *f*

comunicazione di marketing diretto (la) -

Direktmarketing-Kommunikation *f*

comunicazione di massa (la) -

Massenkommunikation *f*

comunicazione di modifica (la) -

Änderungsmitteilung *f*

comunicazione d'impresa (la) -

Unternehmenskommunikation *f*

comunicazione interna (la) - Dienstmitteilung,

betriebsinterne Mitteilung, Hausmitteilung,

unternehmensinterne Kommunikation *f*

comunicazione non verbale (la) - nichtverbale

Kommunikation *f*

comunicazione scritta al cliente (la) -

schriftliche Kundenverständigung *f*

comunicazione sul punto vendita (la) -

Kommunikation am Verkaufspunkt *f*

comunicazione ufficiale (la) - offizielle

Mitteilung *f*

comunicazione urgente (la) - dringendes

Gespräch *n*

comunicazione via satellite (la) -

Satellitenverbindung *f*

comunicazioni globali via Internet (le) -

globale Internetkommunikation *f*

comunione a mani riunite (la) - Gemeinschaft

zur gesamten Hand *f*

comunione dei beni (la) - Gütergemeinschaft *f*

comunione ereditaria (la) -

Erbengemeinschaft *f*

comunione legale (la) - gesetzliche

Gütergemeinschaft *f*

comunione tra coniugi (la) - eheliche

Gemeinschaft *f*

comunismo (il) - Kommunismus *m*

comunità (la) - Gemeinschaft *f*

comunità alloggio (la) - Wohngemeinschaft *f*

comunità comprensoriale (la) -

Bezirksgemeinschaft *f*

comunità di lavoro (la) - Arbeitsgemeinschaft *f*

comunità di rischi (la) -

Gefahrgemeinschaft *f*

Comunità europea (la) - Europäische

Gemeinschaft *f*

Comunità europea dell'energia atomica (la) -

Europäische Atomgemeinschaft *f*

comunità montana (la) - Berggemeinschaft *f*

comunitario - ... der Europäischen Union,

Gemeinschafts-...

comutuatario (il) - Mitkreditnehmer *m*

con alternanza di zone lisce e zigrinate -

gebrochen geriffelt

con atto notarile - notariell beurkundet

con avversione al rischio - risikoscheu

con bordo liscio - ohne Randprägung

con buona affidabilità - kreditwürdig

con cadenza bimestrale - zweimonatlich

con certificato di garanzia - mit Prädikat

<*vino*>

con decorrenza - beginnend ab ...

con decorrenza immediata - ab sofort

con diritto al dividendo -

dividendenberechtigt, gewinnberechtigt

con diritto di godimento -

dividendenberechtigt

con doppio spazio - zweizeilig

con effetti sul patrimonio - vermögenswirksam

con effetto dal ... - mit Wirkung vom ...

con effetto immediato - mit sofortiger Wirkung

con effetto retroattivo - rückwirkend, mit

rückwirkender Kraft

con elevato coefficiente di indebitamento -

mit hohem Verschuldungsgrad

con garanzia reale - mit dinglicher Sicherheit

con il segno positivo - im schwarzen Bereich

con l'osservanza ... - unter Einhaltung

con la collaborazione di ... - unter Mitwirkung

von ...

con lo stesso corriere - mit gleicher Post

con ottime prospettive future -

zukunftsträchtig

con potere di firma - zeichnungsberechtigt

con potere disgiunto di disposizione -

einzelverfügungsberechtigt

con preavviso - mit Kündigungsfrist

con privilegio fiscale - steuerbegünstigt

con quattro decimali - mit vier Kommastellen

con riferimento a ... - bezugnehmend

con riguardo a ... - mit Rücksicht auf ..., unter

Berücksichtigung von ...

con rimborso del capitale alla scadenza

con rimborso del capitale alla scadenza - endfällig

con riserva di ... - vorbehaltlich

con scadenza entro ... - innert

con spazio semplice - einzellig

con un preavviso di ... - auf ...

con una maggiorazione di ... - zuzüglich

con uno spazio e mezzo - anderthalbzeilig

con uno spread di ... - zuzüglich

con valore retroattivo - mit Rückwirkung

con valuta esatta - valutagerecht

con visione strategica - vorausschauend

con zigrinatura fine - fein geriffelt

con zigrinatura spessa - grob geriffelt

concambio (il) - Tausch, Umtausch *m*

concatenamento (il) - Verkettung *f*

concedente (il) - Leasing-Geber *m*

concedente di licenza (il) - Lizenzgeber *m*

concedente il credito (il) - Kreditgeber *m*

concedere - bewilligen

concedere un anticipo - bevorschussen

concedere un credito - einen Kredit gewähren, einen Kredit einräumen

concedere un ribasso - ablassen

concedere un termine - eine Frist einräumen

concedere uno sconto - einen Preisnachlaß

gewähren, einen Rabatt gewähren

concentramento (il) - Ansammlung,

Konzentration *f*

concentrare - zusammenballen, konzentrieren, zusammenschließen

concezione (la) - Konzeption, Verflechtung *f*, Zusammenschluß *m*

concezione del mercato (la) -

Marktkonzentration *f*

concezione della domanda (la) -

Nachfragekonzentration *f*

concezione della vendita al dettaglio (la) -

Konzentration im Einzelhandel *f*

concezione di capitali (la) -

Kapitalverflechtung *f*

concezione di imprese (la) -

Unternehmenszusammenschluß *m*

concezione industriale (la) -

Industriekonzentration *f*

concezione orizzontale (la) - horizontaler Zusammenschluß *m*

concezione verticale (la) - vertikaler Zusammenschluß *m*

concezioni verticali (le) - vertikale Konzerne *mpl*

conceria (la) - Gerberei *f*

concernente - betreffend, bezüglich

concernere - betreffen

concertato - abgestimmt

concertazione (la) - Abstimmung, Abstimmung unter den Sozialpartnern, Sozialpartnerschaft *f*

cessionaria (la) - Autohaus *n*

cessionario (il) - Konzessionsinhaber, Lizenznehmer, Lizenzinhaber, Vertragshändler, Konzessionär, Autohändler *m*

cessionario esclusivo (il) - Alleinvertreter *m*

cessione (la) - Konzession, Zubilligung, Genehmigung, Vergabe, Einräumung, Gewährung *f*, Zugeständnis *n*

cessione di brevetto (la) - Patenterteilung *f*

cessione di credito (la) - Kreditgewährung, Krediteinräumung, Kreditvergabe, Kreditbewilligung *f*

cessione di fido (la) - Kreditbereitstellung, Kreditgewährung *f*

cessione di licenza (la) - Lizenzerteilung, Konzessionserteilung *f*

cessione di mutuo (la) -

Darlehensgewährung *f*

cessione di sovvenzioni (la) -

Subventionierung *f*

cessione di sovvenzioni comunitarie (la) - Gewährung von Gemeinschaftssubventionen *f*

cessione di uno sconto (la) -

Rabattgewährung *f*

cessione edilizia (la) - Baugenehmigung *f*

cessione esclusiva (la) - alleiniges

Vertriebsrecht *n*

cessione governativa (la) - staatliche

Genehmigung *f*

concetto (il) - Konzept, Leitbild *n*, Begriff *m*

concetto di marketing (il) -

Marketingkonzept *n*

concetto di prodotto (il) - Produktkonzept *n*

concetto di vendita (il) - Verkaufskonzept *n*, Verkaufskonzeption *f*

concezione del ruolo femminile (la) -

Rollenverständnis der Frau *n*

concezione di prodotto (la) -

Produktkonzeption *f*

concezione giuridica (la) - Rechtsansicht *f*

- concezione organizzativa (la)** - organisatorische Gestaltung *f*
- concia (la)** - Gerben *n*
- conciliabile** - vereinbar
- conciliare** - vereinbaren
- conciliatore (il)** - Schlichter *m*
- conciliazione (la)** - Schlichtung *f*
- concime (il)** - Dünger *m*
- concime chimico (il)** - Kunstdünger, Chemiedünger *m*
- concludere** - abschließen, tätigen
- concludere affari** - Geschäfte tätigen
- concludere un accordo** - eine Vereinbarung treffen
- concludere un affare** - ein Geschäft abschließen
- concludere un contratto** - einen Vertrag abschließen
- conclusione (la)** - Abschluß, Schluß *m*, Vollendung, Schlußfolgerung *f*
- conclusione del contratto (la)** - Vertragsabschluß *m*
- conclusione del contratto per corrispondenza (la)** - Vertragsabschluß unter Abwesenden *m*
- conclusione di un affare (la)** - Geschäftsabschluß *m*
- concomitante** - begleitend
- concordante** - übereinstimmend
- concordare** - übereinstimmen, vereinbaren, verabreden, abstimmen
- concordato (il)** - Ausgleich, Vergleich, Nachlaßvertrag *m*
- concordato coatto (il)** - Zwangsvergleich *m*
- concordato con cessione dei beni (il)** - Liquidationsvergleich, Nachlaßvertrag durch Vermögensabtretung *m*
- concordato extragiudiziale (il)** - außergerichtlicher Vergleich *m*
- concordato fallimentare (il)** - gerichtlicher Vergleich, Zwangsausgleich *m*
- concordato fra debitore e creditore (il)** - Vergleich zwischen Schuldner und Gläubiger *m*
- concordato giudiziale (il)** - Zwangsausgleich *m*
- concordato preventivo (il)** - außergerichtlicher Vergleich, Konkursabwendungsvergleich *m*
- concordato stragiudiziale (il)** - außergerichtlicher Vergleich *m*
- concordato tributario (il)** - Vergleich mit der Steuerbehörde *m*
- concorde** - übereinstimmend
- concorrente (il)** - Konkurrent, Mitbewerber, Wettbewerber, Wettbewerbsteilnehmer, Mitspieler *m*
- concorrente a gara pubblica (il)** - Submissionsbewerber, Submittent *m*
- concorrenza (la)** - Konkurrenz *f*, Wettbewerb *m*
- concorrenza aggressiva (la)** - scharfer Wettbewerb *m*
- concorrenza agguerrita (la)** - starke Konkurrenz *f*
- concorrenza di marca (la)** - Markenwettbewerb *m*
- concorrenza di prezzo (la)** - Preiswettbewerb *m*
- concorrenza imperfetta (la)** - unvollkommener Wettbewerb *m*
- concorrenza internazionale (la)** - internationaler Wettbewerb *m*
- concorrenza monopolistica (la)** - monopolistische Konkurrenz *f*
- concorrenza non di prezzo (la)** - nichtpreislicher Wettbewerb *m*
- concorrenza perfetta (la)** - reiner Wettbewerb *m*, vollkommene Konkurrenz *f*
- concorrenza senza distorsioni (la)** - unverfälschter Wettbewerb *m*
- concorrenza sleale (la)** - unlauterer Wettbewerb *m*
- concorrenza spietata (la)** - scharfer Wettbewerb *m*
- concorrenza sul prezzo (la)** - Preiswettbewerb *m*
- concorrenziale** - konkurrenzfähig, wettbewerbsfähig
- concorrenzialità (la)** - Konkurrenzfähigkeit, Wettbewerbsfähigkeit *f*
- concorrere** - sich beteiligen, beitragen
- concorrere per un posto** - sich um eine Stelle bewerben
- concorso (il)** - Wettbewerb, Beitrag *m*
- concorso a premi (il)** - Preisausschreiben, Gewinnspiel *n*
- concorso alle spese (il)** - Unkostenbeitrag *m*
- concottimo (il)** - Gruppenakkord *m*
- concussione (la)** - Erpressung im Amt, Erpressung unter Mißbrauch der Amtsgewalt *f*
- condebitore (il)** - Mitschuldner *m*
- condirettore (il)** - Co-Direktor, Kodirektor *m*

condivisione del posto di lavoro

condivisione del posto di lavoro (la) - Job

Sharing *n*, Teilung von Arbeitsplätzen *f*

condivisione del rischio (la) - Risikoteilung *f*

condizionamento classico (il) - klassische

Konditionierung *f*

condizionamento simultaneo (il) -

gleichzeitige Konditionierung *f*

condizionamento strumentale (il) -

instrumentelle Konditionierung *f*

condizionato - bedingt

condizione (la) - Bedingung, Kondition,

Auflage, Gegebenheit *f*, Zustand *m*

condizione accessoria (la) - Nebenbedingung *f*

condizione contrattuale (la) -

Vertragsbedingung *f*

condizione di entrata (la) -

Eintrittsbedingung *f*

condizione di erogazione (la) -

Auszahlungsbedingung *f*

condizione di merito (la) - materielles

Erfordernis *n*

condizione di pagamento (la) -

Zahlungsbedingung *f*

condizione di un'iscrizione (la) -

Voraussetzung einer Eintragung *f*

condizione di validità (la) -

Gültigkeitsbedingung *f*

condizione implicita (la) - stillschweigende

Bedingung *f*

condizione particolare (la) - Sonderkondition *f*

condizione per la partecipazione (la) -

Teilnahmebedingung *f*

condizione preliminare (la) - Vorbedingung *f*

condizione sociale (la) - gesellschaftlicher

Status *m*

condizione sostanziale (la) - inhaltliches

Erfordernis *n*

condizioni (le) - Verhältnisse *npl*

condizioni agevolate (le) -

Vorzugsbedingungen *fpl*

condizioni ambientali (le) -

Umweltbedingungen *fpl*, Umwelteinflüsse *mpl*

condizioni atmosferiche di inversione (le) -

Inversionswetterlage *f*

condizioni bancarie (le) - Bankbedingungen

fpl, Sätze *mpl*

condizioni commerciali (le) - handelsübliche

Vertragsklauseln *fpl*, betriebliches Umfeld *n*

condizioni d'acquisto (le) - Kaufbedingungen,
Bezugsbedingungen *fpl*

condizioni d'appalto (le) -

Ausschreibungsbedingungen *fpl*

condizioni d'assunzione (le) -

Anstellungsbedingungen *fpl*

condizioni del mercato (le) -

Marktverhältnisse *npl*

condizioni del mercato del lavoro (le) -

Arbeitsmarktverhältnisse *npl*

condizioni dell'emissione (le) -

Emissionsbedingungen *fpl*

condizioni dell'operazione (le) -

Geschäftsbedingungen *fpl*

condizioni d'esercizio (le) -

Betriebsbedingungen *fpl*

condizioni di accesso al mercato (le) -

Marktzugangsbedingungen *fpl*

condizioni di ammissione alla quotazione (le)

- Kotierungsbedingungen *fpl*

condizioni di concorrenza (le) -

Wettbewerbsbedingungen *fpl*

condizioni di consegna (le) -

Lieferbedingungen *fpl*

condizioni di contratto (le) -

Geschäftsbedingungen *fpl*

condizioni di emissione del prestito (le) -

Anleihensbedingungen *fpl*

condizioni di favore (le) -

Vorzugsbedingungen *fpl*

condizioni di fornitura (le) -

Lieferbedingungen *fpl*

condizioni di impiego (le) -

Beschäftigungsbedingungen *fpl*

condizioni di lavoro (le) -

Arbeitsbedingungen *fpl*

condizioni di mercato (le) - Marktkonjunktur *f*,

Marktbedingungen *fpl*

condizioni di rimborso (le) -

Rückzahlungsbedingungen *fpl*

condizioni di vendita (le) -

Verkaufsbedingungen *fpl*

condizioni di vita (le) - Lebensbedingungen *fpl*

condizioni d'uso (le) - übliche Bedingungen *fpl*

condizioni economiche (le) -

Wirtschaftsverhältnisse, wirtschaftliche

Verhältnisse *npl*

condizioni finanziarie (le) -

Vermögensverhältnisse *npl*

condizioni generali (le) - allgemeine Bedingungen, Rahmenbedingungen *fpl*
condizioni generali d'assicurazione (le) - allgemeine Versicherungsbedingungen *fpl*
condizioni generali di contratto (le) - allgemeine Vertragsbedingungen *fpl*
condizioni generali di vendita (le) - allgemeine Geschäftsbedingungen *fpl*
condizioni generali uniformi degli istituti di credito (le) - allgemeine Geschäftsbedingungen der Kreditunternehmungen *fpl*
condizioni per la concessione di credito (le) - Kreditkonditionen *fpl*
condizioni per l'ammissione in Borsa (le) - Börsenzulassungsbedingungen *fpl*
condizioni quadro (le) - Rahmenbedingungen *fpl*
condizioni salariali (le) - Lohnbedingungen *fpl*
condizioni speciali (le) - Sonderbedingungen *fpl*
condizioni valide finora (le) - bisherige Konditionen *fpl*
condominio (il) - Miteigentumsgebäude, Mehrfamilienhaus, Wohnungseigentum *n*
condomino (il) - Miteigentümer *m*
condono (il) - Erlaß *m*
condono del debito (il) - Schuldennachlaß *m*
condono di pena (il) - Strafnachlaß *m*
condono d'imposta (il) - Steuererlaß *m*
condono edilizio (il) - Amnestie für Bausünder, Amnestie für illegale Bauten *f*
condono fiscale (il) - Steuererlaß, Steuernachlaß *m*, Steueramnestie *f*
condotta (la) - Führung *f*, Verhalten *n*
condotta antisindacale (la) - gewerkschaftsfeindliches Verhalten *n*
condotta di vita (la) - Lebensführung *f*
conducente (il) - Fahrzeuglenker *m*
condurre - führen, leiten, veranstalten
condurre a termine - zum Abschluß bringen
condurre trattative - Verhandlungen führen
condurre un negozio - ein Geschäft führen
conduttore (il) - Moderator *m*
conduttore di caldaie a vapore (il) - Dampfkesselwärter *m*
conduzione (la) - Betriebsführung, Führung *f*
conduzione aziendale (la) - Unternehmensführung *f*

conduzione di un colloquio di vendita (la) - Verkaufsgesprächsführung *f*
conduzione d'impresa (la) - Unternehmensführung *f*
conduzione diretta (la) - Eigenbewirtschaftung *f*
confederazione sindacale (la) - Gewerkschaftsverband *m*
conferenza (la) - Konferenz *f*, Vortrag *m*
conferenza a porte chiuse (la) - Klausurtagung *f*
conferenza al vertice (la) - Gipfelkonferenz *f*
conferenza di pace (la) - Friedenskonferenz *f*
conferenza inaugurale (la) - Eröffnungskonferenz *f*
conferenza intergovernativa (la) - Regierungskonferenz *f*
conferenza mondiale sul clima (la) - Weltlimakonferenz *f*
conferenza stampa (la) - Pressekonferenz *f*
conferenza sul clima mondiale (la) - Weltlimakonferenz *f*
conferenza tripartita (la) - Dreierkonferenz *f*
conferenza-dibattito (la) - Dialog-Konferenz *f*
conferimento (il) - Einbringung, Einlage, Erteilung *f*
conferimento di capitale (il) - Kapitaleinbringung, Kapitaleinlage *f*
conferimento di incarico (il) - Beauftragung *f*
conferimento di mandato (il) - Mandatserteilung *f*
conferimento di ordini (il) - Ordererteilung *f*
conferimento di procura (il) - Erteilung einer Vollmacht, Vollmachterteilung, Prokuraerteilung *f*
conferimento d'ordine (il) - Auftragserteilung *f*
conferimento in denaro (il) - Bareinlage *f*
conferimento in natura (il) - Sacheinlage, Einbringung von Sacheinlagen *f*
conferimento minimo (il) - Mindesteinlage *f*
conferimento supplementare (il) - Nachschuß *m*
conferire - einbringen, einzahlen, erteilen, übertragen, verleihen
conferire pieni poteri - bevollmächtigen
conferire un ordine - einen Auftrag erteilen
conferma (la) - Bestätigung *f*
conferma dell'eseguito (la) - Ausführungsbestätigung *f*

conferma d'entrata

conferma d'entrata merci (la) -

Eingangsbestätigung *f*

conferma d'esecuzione (la) -

Ausführungsbestätigung *f*

conferma di pagamento (la) -

Zahlungsbestätigung *f*

conferma di ricevimento (la) -

Empfangsbestätigung, Eingangsbestätigung *f*

conferma di ricevuta (la) -

Empfangsbestätigung *f*

conferma d'incasso (la) -

Eingangsbestätigung *f*

conferma d'ordine (la) - Auftragsbestätigung,

Bestellbestätigung *f*

conferma negativa (la) - negative Bestätigung *f*

conferma parziale (la) - teilweise

Bestätigung *f*

conferma tacita (la) - stille Bestätigung *f*

confermare - bestätigen

confermare una prenotazione - eine Reservierung bestätigen, eine Buchung bestätigen

confezionare - verpacken, anfertigen, schneiden

confezione (la) - Packung, Verpackung, Anfertigung *f*

confezione da esposizione (la) -

Schaupackung *f*

confezione delle bevande (la) -

Getränkeverpackung *f*

confezione di avvio (la) - Startpaket *n*

confezione formato famiglia (la) -

Familienpackung *f*

confezione ingannevole (la) - Mogelpackung *f*

confezione regalo (la) - Geschenkpackung *f*

confezione riciclabile (la) -

Mehrwegverpackung *f*

confezione risparmio (la) - Sparpackung *f*

confezione sottovuoto (la) -

Vakuumverpackung *f*

confezione vuota (la) - Packungsattrappe,

Attrappe, Schaupackung *f*

confezione vuota a perdere (la) -

Einwegverpackung, Einwegpackung *f*

confidenziale - vertraulich

configurare - aufbauen

configurazione (la) - Aufbau *m*, Gliederung, Gestaltung, Konfiguration, Struktur *f*

configurazione a tre punte (la) - Kopf-Schulter-Formation *f*

configurazione ad albero (la) - Baumstruktur *f*

configurazione della memoria (la) -

Speicherkonfiguration *f*

Confindustria (la) - Allgemeiner Verband der italienischen Industrieunternehmen *m*

Confindustria tedesca (la) - Bundesverband der deutschen Industrie *m*

confine (il) - Grenze *f*

confirming house (la) - Exportvertreter *m*

confisca (la) - Beschlagnahme *f*

confisca dei beni (la) -

Vermögensbeschlagnahme *f*

confiscare - beschlagnahmen

conflitto (il) - Konflikt *m*, Streitigkeit *f*

conflitto commerciale (il) - handelspolitischer Konflikt *m*

conflitto di competenze (il) - Kompetenzstreit, Kompetenzkonflikt *m*

conflitto di/d'interessi (il) - Interessenkonflikt *m*

conflitto di lavoro (il) - Arbeitskonflikt *m*

conflitto di leggi (il) - Gesetzeskollision *f*

conflitto di potere (il) - Machtkonflikt *m*

conflitto di poteri (il) - politischer Kompetenzstreit *m*

conflitto di ruoli (il) - Rollenkonflikt *m*

conflitto industriale (il) - Arbeitskampf *m*

conflitto intercanale (il) - kanalübergreifender Konflikt *m*

conflitto salariale (il) - Lohnkonflikt *m*

conflitto sindacale (il) - Arbeitskampf *m*

conflitto sui salari (il) - Lohnkampf *m*

conflittualità (la) - Konfliktsituation *f*

confondere - verwechseln, verwirren

conformare - anpassen

conforme - entsprechend

conforme al campione - dem Muster entsprechend, mustergetreu

conforme al contratto - vertragsgemäß

conforme al mercato - marktgerecht

conforme alla normativa europea - europatuglich

conforme alla situazione di mercato - marktkonform

conforme alla stabilità - stabilitätsgerecht

conforme alle prescrizioni - vorschriftsmäßig

conforme alle previsioni - planmäßig

conforme all'ordine - auftragsgemäß